This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Acerca de este libro

Esta es una copia digital de un libro que, durante generaciones, se ha conservado en las estanterías de una biblioteca, hasta que Google ha decidido escanearlo como parte de un proyecto que pretende que sea posible descubrir en línea libros de todo el mundo.

Ha sobrevivido tantos años como para que los derechos de autor hayan expirado y el libro pase a ser de dominio público. El que un libro sea de dominio público significa que nunca ha estado protegido por derechos de autor, o bien que el período legal de estos derechos ya ha expirado. Es posible que una misma obra sea de dominio público en unos países y, sin embargo, no lo sea en otros. Los libros de dominio público son nuestras puertas hacia el pasado, suponen un patrimonio histórico, cultural y de conocimientos que, a menudo, resulta difícil de descubrir.

Todas las anotaciones, marcas y otras señales en los márgenes que estén presentes en el volumen original aparecerán también en este archivo como testimonio del largo viaje que el libro ha recorrido desde el editor hasta la biblioteca y, finalmente, hasta usted.

Normas de uso

Google se enorgullece de poder colaborar con distintas bibliotecas para digitalizar los materiales de dominio público a fin de hacerlos accesibles a todo el mundo. Los libros de dominio público son patrimonio de todos, nosotros somos sus humildes guardianes. No obstante, se trata de un trabajo caro. Por este motivo, y para poder ofrecer este recurso, hemos tomado medidas para evitar que se produzca un abuso por parte de terceros con fines comerciales, y hemos incluido restricciones técnicas sobre las solicitudes automatizadas.

Asimismo, le pedimos que:

+ *Haga un uso exclusivamente no comercial de estos archivos* Hemos diseñado la Búsqueda de libros de Google para el uso de particulares; como tal, le pedimos que utilice estos archivos con fines personales, y no comerciales.

+ *No envíe solicitudes automatizadas* Por favor, no envíe solicitudes automatizadas de ningún tipo al sistema de Google. Si está llevando a cabo una investigación sobre traducción automática, reconocimiento óptico de caracteres u otros campos para los que resulte útil disfrutar de acceso a una gran cantidad de texto, por favor, envíenos un mensaje. Fomentamos el uso de materiales de dominio público con estos propósitos y seguro que podremos ayudarle.

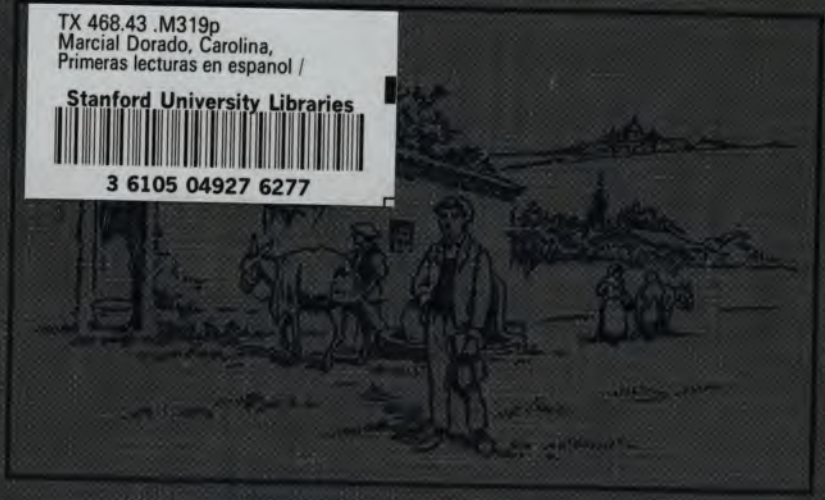
+ *Conserve la atribución* La filigrana de Google que verá en todos los archivos es fundamental para informar a los usuarios sobre este proyecto y ayudarles a encontrar materiales adicionales en la Búsqueda de libros de Google. Por favor, no la elimine.

+ *Manténgase siempre dentro de la legalidad* Sea cual sea el uso que haga de estos materiales, recuerde que es responsable de asegurarse de que todo lo que hace es legal. No dé por sentado que, por el hecho de que una obra se considere de dominio público para los usuarios de los Estados Unidos, lo será también para los usuarios de otros países. La legislación sobre derechos de autor varía de un país a otro, y no podemos facilitar información sobre si está permitido un uso específico de algún libro. Por favor, no suponga que la aparición de un libro en nuestro programa significa que se puede utilizar de igual manera en todo el mundo. La responsabilidad ante la infracción de los derechos de autor puede ser muy grave.

Acerca de la Búsqueda de libros de Google

El objetivo de Google consiste en organizar información procedente de todo el mundo y hacerla accesible y útil de forma universal. El programa de Búsqueda de libros de Google ayuda a los lectores a descubrir los libros de todo el mundo a la vez que ayuda a autores y editores a llegar a nuevas audiencias. Podrá realizar búsquedas en el texto completo de este libro en la web, en la página `http://books.google.com`

TX 468.43 .M319p
Marcial Dorado, Carolina,
Primeras lecturas en espanol /
Stanford University Libraries
3 6105 04927 6277



PRIMERAS LECTURAS EN ESPAÑOL

CAROLINA MARCIAL DORADO

SCHOOL OF EDUCATION
LIBRARY

TEXTBOOK
COLLECTION

STANFORD UNIVERSITY
LIBRARIES

DEPARTMENT OF
EDUCATION
RECEIVED
MAR 1 1927
LELAND STANFORD
JUNIOR UNIVERSITY

EN LA FUENTE

PRIMERAS LECTURAS EN ESPAÑOL

POR

CAROLINA MARCIAL DORADO

DEPARTMENT OF
EDUCATION
RECEIVED
MAR 1 1927
LELAND STANFORD
JUNIOR UNIVERSITY

GINN AND COMPANY
BOSTON · NEW YORK · CHICAGO · LONDON
ATLANTA · DALLAS · COLUMBUS · SAN FRANCISCO

COPYRIGHT, 1920, BY CAROLINA MARCIAL DORADO
ENTERED AT STATIONERS' HALL
ALL RIGHTS RESERVED

625.2

600367
C

The Athenæum Press
GINN AND COMPANY · PROPRIETORS · BOSTON · U.S.A.

A

MIS QUERIDAS HERMANAS

LAURA, ESTHER Y NATALIA

EN RECUERDO DE AQUELLOS DÍAS FELICES EN LOS CUALES NOS DELEITABAMOS JUNTAS EN LA LECTURA Y EN EL ESTUDIO, ALLÁ EN LA AMADA PATRIA ESPAÑA, DEDICO ESTE LIBRITO CON MUCHO CARIÑO

PREFACE

The author offers this little book as a first reader in Spanish. The aim has been to use simple language, with but few idioms, and yet to give the text the local color that makes it genuinely Spanish. And what is so well suited to arouse keen interest as well-chosen stories of the customs, character, ideals, and folklore of the very people whose language the pupils are studying?

It will be seen that the text makes use of common words and expressions over and over again, to give a sound knowledge of everyday Spanish. And, to hold the interest, these appear in the varied forms of dialogue, narrative, anecdotes, a few simple poems, and three one-act plays for the pupils to produce. Questions and exercises provide a review of the basic facts of Spanish grammar; and at the end of the text is given the music for the games and popular songs which appear in the reader.

The author is deeply indebted to Mr. Lawrence A. Wilkins for very practical and expert assistance and to Miss Marion E. Potter and Miss Leonora S. Duhl for their careful reading of the proof. My thanks are especially due to Miss Helen S. Leavitt for assisting with the music.

CAROLINA MARCIAL DORADO

INDICE

PAGE

Mis Amiguitos Españoles 1

Los Nombres de Antonio 2

Mi Casa en Sevilla 4

La Casa de Campo 6

Las Casas de Madrid 8

La Escolta Real 11

El Dos de Mayo 14

Un Juego Histórico 15

¿Por qué llora el Príncipe? 17

Pensamientos (Poesía) 18

La Madona de la Servilleta 19

Los Días de Navidad 21

Los Reyes Magos 28

El Carnaval 35

Los Moros 37

La Reina Isabel de Castilla 41

El Tren Eterno (Poesía) . . . . *Manuel de la Revilla* 44

El Emperador Carlos V 45

Los Conquistadores 48

Hernán Cortés 49

El Manco de Lepanto 53

EN LA FUENTE

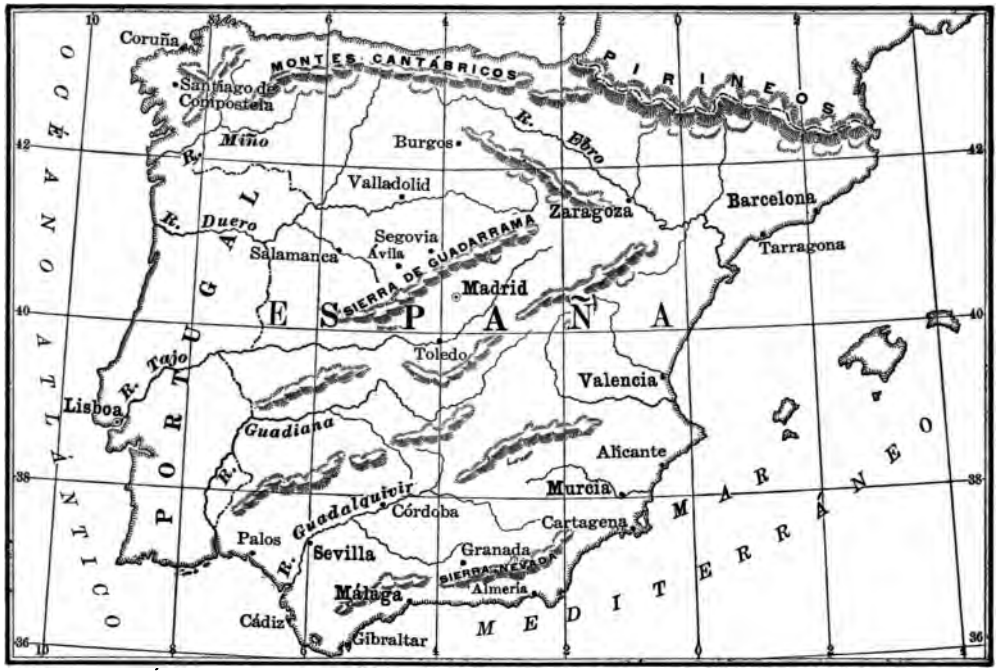
PRIMERAS LECTURAS EN ESPAÑOL

POR

CAROLINA MARCIAL DORADO

DEPARTMENT OF
EDUCATION
RECEIVED
MAR 1 1927
LELAND STANFORD
JUNIOR UNIVERSITY

GINN AND COMPANY
BOSTON · NEW YORK · CHICAGO · LONDON
ATLANTA · DALLAS · COLUMBUS · SAN FRANCISCO



MAPA DE ESPAÑA

PRIMERAS LECTURAS EN ESPAÑOL

MIS AMIGUITOS ESPAÑOLES

—¿Quién es esa niña, Daniel?

—Esta niña es la hermana de mi amigo Antonio. Se llama Rosita. Rosita y Antonio son niños españoles; su familia vive en Madrid, y tienen también una casa grande en el campo. Ahora están estudiando aquí.

—Y ¿le hablan de su país, Daniel?

—Sí, señor, me hablan mucho de España, de la vida de los niños allí; también saben muchos cuentos españoles. Rosita me dice que España es un país muy interesante, pintoresco y con mucho sol. También dice que los españoles son muy corteses, valientes y alegres.

—Y ¿qué le dice Antonio?

—Antonio me dice que España es la madre de América. Dice también que la bandera de España es encarnada, como la sangre de sus héroes, y amarilla como su sol, y como el oro de sus riquezas. Antonio y Rosita hablan en español, una lengua muy bonita y musical.

LOS NOMBRES DE ANTONIO

MAESTRO. Su amigo Antonio tiene muchos nombres. Se llama Santiago Pedro Manuel Antonio Romero Gómez.

DANIEL. Y ¿por qué tiene tantos nombres?

MAESTRO. Casi todos los niños españoles tienen tres o cuatro nombres. El rey de España tiene doce.

DANIEL. Pero no comprendo por qué le dan tantos nombres.

MAESTRO. Así: Antonio nació el 25 de julio, el día de Santiago, y por eso le dieron el nombre de Santiago, santo patrón de España. En España los niños reciben casi siempre por primer nombre el nombre del santo del día en que nacen.

DANIEL. Y los otros nombres ¿qué son?

MAESTRO. Como su papá se llama Pedro, le dieron ese nombre. Manuel es el nombre de su abuelo materno.

DANIEL. Y ¿Antonio?

MAESTRO. Antonio es el nombre del torero favorito de Don Pedro.

DANIEL. Señor maestro, yo no comprendo por qué Antonio usa dos apellidos.

MAESTRO. El primero, Romero, es el apellido de su padre. El segundo, Gómez, es el de su madre.

DANIEL. Y ¿cuál apellido se usa cuando se habla con él o de él?

MAESTRO. El de su padre; pero en sus cartas y en todos sus escritos Antonio tiene que firmar su primer nombre y sus dos apellidos, así: Santiago Romero Gómez.

DANIEL. Entonces mi nombre en español es: Primero Daniel, después el nombre de mi padre, Hamilton, después el de mi madre, Edwards. Daniel Hamilton Edwards. ¡Qué interesante!

MI CASA EN SEVILLA

Mi familia tiene una casa en Sevilla. Es la casa de mi abuelo Manuel, el padre de mi madre.

EL PATIO

Es una casa grande que está al final de una calle larga, estrecha y sombreada que se llama Pedro Niño.

La casa tiene dos pisos: la planta baja y el primer piso.

En la planta baja, hay un patio grande de mármol. En el centro del patio hay una fuente que tiene dentro peces de colores. Hay también muchas flores y enredaderas que suben por las columnas hasta el primer piso. De los arcos cuelgan jaulas con pájaros cantores. El pájaro que mejor canta es mi canario.

En el verano vivimos en la planta baja. Allí hay dormitorios, comedor y cocina. En el patio tenemos

mecedoras, sillas, sillones, un sofá, un piano y mesitas. Es la salita de verano.

En el invierno se vive en el primer piso. Las habitaciones son allí más calientes y los muebles son de invierno.

Las ventanas de la planta baja tienen barrotes de hierro.

En todas las ventanas y en los balcones del primer piso tenemos flores y enredaderas. En las horas de calor se bajan las persianas verdes, se obscurece toda la casa y se abre el surtidor de la fuente. El agua y la sombra refrescan la casa.

Por la noche se suben las persianas, se descorre el toldo que cubre el patio y brillan sobre nuestras cabezas las estrellas del cielo.

LA REJA

Después de la cena nos sentamos en el patio junto a la fuente a tocar el piano y la guitarra, y a bailar; pero mi hermana mayor sale a la ventana de su cuarto a hablar con su novio que está de pie cerca de la ventana, en la calle larga y estrecha.

LA CASA DE CAMPO

Mi tío Juan tiene una casa de campo. Allí viven mi tía Luisa y mis primos Manuel, Roberto y Carlota.

EL CORRAL

La casa está en las afueras de Sevilla, cerca del río Guadalquivir.

Es una casa de un solo piso. En la buhardilla está el granero. En el patio hay un pozo y también hay muchas flores.

Todas las habitaciones de la casa de mi tío son grandes, y tienen el techo alto. Todas las ventanas

tienen barrotes de hierro. En España llamamos a estas ventanas «rejas», y siempre tenemos flores y enredaderas en las rejas.

Detrás de la casa está el corral. Es un corral inmenso, y mi tío tiene allí muchos animales.

Tiene veintinueve gallinas, treinta y ocho pollitos, diez patos, tres gallos y seis cabras. Tiene además cinco cerdos, una vaca, cuatro borricos, siete caballos y dos mulas.

Cerca del gallinero hay una hermosa higuera y cerca de la cuadra hay dos naranjos.

En la primavera vamos siempre a visitar a mi tío Juan. Allí pasamos días muy agradables, porque mi tío tiene una finca muy hermosa. En su finca hay una viña, un maizal, muchas higueras y una noria. Una mula con los ojos vendados da vueltas a la noria para sacar agua para regar la finca.

Por las mañanas, mis primos y yo vamos al campo. Allí nos subimos en las higueras a comer higos frescos; desgranamos maíz, y a veces nos montamos sobre la mula y damos vueltas a la noria.

LAS CASAS DE MADRID

I

DANIEL. ¿En qué ciudad vive usted en España?

ANTONIO. Yo vivo en Madrid ahora, pero antes vivía en Sevilla. Madrid es la capital de España. Es una ciudad moderna y cosmopolita. Tiene anchas calles, lindas plazas, hermosos parques y bellos edificios. También hay en España muchas otras ciudades cosmopolitas, progresistas e industriales, entre ellas Barcelona, Bilbao, San Sebastián y Sevilla.

DANIEL. ¿Y cómo son las casas de Madrid?

ANTONIO. Son de varios pisos como las de aquí. La mayor parte de las casas tienen tres o cuatro pisos, pero hay algunas de siete.

DANIEL. ¿En qué piso vive usted?

ANTONIO. Mi familia vive en el piso tercero, en la calle Velázquez número treinta y seis.

DANIEL. ¿Supongo que su casa será muy antigua, de unos tres o cuatro siglos?

ANTONIO. No, amigo, en esta parte de Madrid las casas son modernas y cómodas. La nuestra tiene ocho habitaciones. Cuatro dormitorios, la salita, el comedor, la cocina y el cuarto de baño.

DANIEL. Yo creía que todas las casas de Madrid eran del tiempo de Felipe II y que no tenían ventanas.

© Underwood & Underwood

LA CALLE DE ALCALÁ. MADRID

ANTONIO. La mía tiene ventanas y tiene balcones grandes, llenos de flores. A mi hermana le gusta mucho sentarse en el balcón por la tarde, a bordar y a ver pasar la gente que va al paseo.

DANIEL. ¿Qué paseo es ese?

ANTONIO. En Madrid todos van al paseo de la Castellana a eso de las cuatro de la tarde. Unos pasean a pie, otros en coche o en automóvil, y otros a caballo.

DANIEL. ¿Está su casa cerca del paseo?

ANTONIO. Sí, amigo, mi casa está muy cerca de la Castellana y también muy cerca del Parque del Retiro, que es el parque más hermoso de Madrid. Mis hermanos van todas las tardes a la Castellana con la niñera. Allí encuentran a sus amiguitos, y los niños juegan y corren por el paseo. A veces toman refrescos: limonadas, horchatas y agua de cebada en las mesitas al aire libre.

II

ANTONIO. Al volver a casa siempre saludamos al portero.

DANIEL. ¿Quién es el portero?

ANTONIO. Es una persona muy necesaria. Vive en la portería, que está en la planta baja, al lado de la puerta o en el hueco debajo de la escalera.

El portero barre las escaleras y la entrada. Se fija en todos los que salen, mira a los que entran, y pregunta a los desconocidos:

—¿Adónde va usted, señor?

III

ANTONIO. Algunas noches íbamos al teatro, mis padres y yo. Al volver, nos encontrábamos la puerta cerrada, porque, por lo general, los porteros cierran las casas a las diez. Entonces mi padre llamaba al sereno. El sereno protege las casas de la calle por la noche. Usa un uniforme obscuro, con una capucha; lleva un farol y un chuzo en la mano y un manojo de llaves en el cinturón. Las llaves son de las puertas de las casas.

EL SERENO

DANIEL. ¿Y venía el sereno a abrirles la puerta?

ANTONIO. ¡Ya lo creo! Venía corriendo, buscaba la llave de nuestra casa en el manojo de cinturón, nos abría la puerta y nos daba una velita encendida para subir la escalera.

Mi padre le daba entonces veinticinco céntimos.

El sereno le daba las gracias.

Y yo decía: — Buenas noches, señor sereno.

— Hasta mañana,— contestaba él, cerrando la puerta por fuera.

LA ESCOLTA REAL

DANIEL. Antonio, ¿tiene usted más hermanos?

ANTONIO. Sí, tengo un hermano de veintidós años. Se llama Federico, y es oficial de la escolta real.

DANIEL. Y ¿qué es la escolta real?

ANTONIO. España es una monarquía. El jefe del gobierno es el rey. El regimiento que da guardia de honor al rey y a su familia, se llama escolta real.

DANIEL. Y ¿cómo es el uniforme de ese regimiento?

ANTONIO. Es muy bonito. Los pantalones son blancos, con dos listas encarnadas. La chaqueta es encarnada también y tiene una coraza de acero. Las botas de montar son negras. Usan una capa larga blanca, forrada de rojo. El sombrero que usan es un casco de metal plateado y brillante con plumas blancas.

Los jóvenes que forman la escolta real son altos, hermosos y elegantes.

DANIEL. Entonces ¿su hermano es alto, hermoso y elegante?

ANTONIO. Ya lo creo, es como mi padre y yo quiero ser como ellos.

DANIEL. Y ¿cuándo veía usted a su hermano?

ANTONIO. Después de la escuela. A los niños españoles nos gustan mucho los soldados; los uniformes de colores brillantes; la música marcial y alegre. A la salida de la escuela los niños pequeños se iban con sus padres o con sus nodrizas a sus casas o a jugar en las plazas....

LA ESCOLTA REAL

DANIEL. Y ¿qué hacían los mayores?

ANTONIO. Los mayores esperábamos el paso de los regimientos que volvían del campo de instrucción. Formábamos filas delante del tambor mayor y marchábamos delante de la tropa hasta el cuartel.

DANIEL. Pero ¿cuándo veía Vd. a su hermano?

ANTONIO. Después de acompañar al regimiento iba al cuartel de mi hermano, cerca del palacio del Rey. Federico me esperaba a la puerta, me llevaba a ver a su caballo, Moro, y al irme me daba un perro chico.

DANIEL. ¿Ha visto Vd. al rey alguna vez?

ANTONIO. Sí, un día vino el rey a hacer una visita oficial a nuestra escuela. La escolta real rodeaba su coche.

El rey habló con el director y visitó los jardines y los salones de clase. Cuando subió al coche, mi hermano, que estaba montado sobre Moro, le saludó militarmente con la espada. Los niños gritaron: ¡Viva el rey!

— Ese oficial es mi hermano,— dije yo al director.

Mi hermano me oyó y se sonrió, después saludó con la cabeza al director y a los niños.

Mis compañeros aplaudieron al rey, y también aplaudieron a mi hermano.

Yo estaba muy contento.

Quiero volver a España dentro de diez años y vivir cerca del palacio; quiero tener un caballo como Moro y un uniforme encarnado y blanco, con una capa larga y blanca forrada de rojo.

DANIEL. Y ¿para qué quiere Vd. todo eso?

ANTONIO. Para ser oficial de la escolta real.

EL DOS DE MAYO

DANIEL. ¿Por qué tiene Vd. una banderita española en el ojal hoy?

ANTONIO. Porque hoy es el Dos de Mayo.

DANIEL. Y ¿qué es el Dos de Mayo?

ANTONIO. Es la fiesta nacional española. Es el aniversario de la sublevación en contra de los ejércitos de Napoleón en el siglo pasado. Esta fiesta se llama el día de la Independencia.

Las calles están llenas de gente alegre y bien vestida. Las tiendas están cerradas. Los soldados se ponen los uniformes de gala. Hay procesiones patrióticas que llevan coronas a las tumbas de los héroes del Dos de Mayo.

DANIEL. Y ¿quiénes son los héroes del Dos de Mayo?

ANTONIO. Los capitanes Daoiz y Velarde, y el pueblo de Madrid, los cuales pelearon con heroísmo en contra de las tropas de Napoleón.

UN JUEGO HISTÓRICO

DANIEL. ¿Quiere Vd. jugar a un juego?

ANTONIO. Sí, ¿a cuál?

DANIEL. Al . . . Dos de Mayo.

ANTONIO. Bueno, yo soy el capitán Daoiz.

DANIEL. Y yo soy el capitán Velarde.

ANTONIO. Yo tengo las llaves del parque de artillería donde están guardadas las armas y las municiones. Yo recibo una orden para abrir el parque y entregar todo al enemigo.

DANIEL. Yo la leo y después decidimos no obedecer la orden.

ANTONIO. Eso mismo. Después Daoiz dice: — Amigo Velarde, el pueblo de Madrid no está contento con las tropas de Napoleón. La gente quiere pelear en contra de los franceses; pero no tiene armas. Vamos a abrirles el parque y a dar armas y municiones al pueblo. ¿Quiere Vd.?

DANIEL. Sí, vamos.

ANTONIO. Entonces el pueblo se acerca. Le damos las armas. Nosotros dirigimos la sublevación. Todos los ciudadanos luchan con el enemigo en las calles, en las plazas, desde las ventanas, desde los tejados... Muchos mueren, nosotros nos morimos también; pero ¿qué importa? hemos empezado la guerra de la independencia.

DANIEL. Y ¿eso sucedió el Dos de Mayo de 1808?

ANTONIO. Eso mismo.

DANIEL. Pues vamos a buscar a los otros muchachos. Ellos van a ser el pueblo de Madrid y nosotros somos los capitanes Daoiz y Velarde.

ANTONIO. Sí, vamos, porque yo quiero dirigir esa sublevación.

¿POR QUÉ LLORA EL PRÍNCIPE?

Los españoles pelearon en contra de Napoleón en 1808.

El famoso general francés había invitado al rey de España a Francia. Carlos IV aceptó la invitación y fué a Bayona con su esposa y su hijo mayor, Fernando.

En el hermoso palacio de Madrid se quedó Francisco, el príncipe más pequeño.

Un día llegó una carta de Francia. La carta era del rey Carlos IV y decía:

¿Puede el príncipe salir para Francia mañana?

Al día siguiente, muy temprano, un oficial fué a buscar al príncipe. Los dos entraron en un coche y se fueron camino a Francia.

—¿Adónde vamos?—preguntó el niño.

—A Francia,—contestó el oficial.

—Yo no quiero ir a Francia,—contestó el príncipe.

—Yo no quiero ir a Francia,—repetía Francisco,—yo quiero quedarme en España.

—Quiero quedarme en España,—dijo el príncipe con tristeza y empezó a llorar.

La gente que pasaba por la calle vió el coche. Dentro iba el príncipe llorando mucho. Algunos hombres reconocieron al príncipe.

—¿Por qué llora el príncipe? —preguntaron unas mujeres.

—Es verdad, ¿por qué llora el príncipe? —preguntaron todos y se acercaron al coche.

—Porque no quiero ir a Francia, quiero quedarme en España, —contestó Francisco, llorando.

—El príncipe quiere quedarse en España, —empezó a decir la gente.

—No llore, su alteza, —dijo una voz de entre la multitud,—ésta es su patria. No tiene que marcharse.

La gente paró el coche, desenganchó los caballos y llevó al príncipe al hermoso palacio de Madrid.

Y la guerra entre los ejércitos de Napoleón y el pueblo español continuó con mayor furia.

PENSAMIENTOS

Nunca esperes de la suerte
Ni dinero ni ventura;
Trabaja, niño, si quieres
Ser dueño de una fortuna.

LA MADONA DE LA SERVILLETA

¿Conoce usted la leyenda de la Madona de la Servilleta?

Es una leyenda acerca de un pintor español del siglo XVII llamado Murillo.

Murillo es uno de los pintores más notables del mundo. En los mejores museos encontramos sus famosas madonas, y sus niños juguetones. Sus cuadros están llenos de delicadeza y de vigor.

Se dice que una vez Murillo estaba pintando un cuadro en un convento. Allí todos le querían mucho, porque este pintor era muy amable y sencillo.

Los monjes charlaban con él, el jardinero le regalaba flores, el cocinero le preparaba platos exquisitos, todos querían hacer algo por el afable artista.

Un día llegó el cocinero a su cuarto y le dijo:

—Señor Murillo, he oído que usted se marcha. ¿Tiene usted algún recuerdo para su amigo el viejo cocinero? ¿No puede Vd. dejarme algún dibujito suyo?

—Con mucho gusto,—contestó el pintor complaciente,—pero déme usted un lienzo, porque yo no tengo más aquí.

El cocinero no tenía lienzo, pero tenía como delantal una recia servilleta.

Murillo cogió la servilleta. La preparó bien. Algunos días después, llamó a su fiel amigo el cocinero.

— Tome usted su dibujito, — le dijo, — este trabajo no puede comprarse con dinero, pero sí con amistad verdadera. Y le entregó la recia servilleta.

El cocinero la miró. El gran maestro había pintado una hermosa madona con un hermoso niño en los brazos.

Ese cuadro se conoce hoy día con el nombre de « La Madona de la Servilleta ».

LOS DÍAS DE NAVIDAD

I

En el hogar de la familia Fernández reinaba gran alegría. Era una familia feliz.

El padre, Don Eduardo, era un amable señor madrileño. Era un banquero que pasaba gran parte del día en la Bolsa. Doña Catalina, la madre, era una andaluza simpática, que vivía para su esposo y sus tres hijos: Manuel, Pedro y Pepita, de quince, trece y diez años de edad respectivamente.

La familia Fernández vivía en Madrid durante el invierno, en una hermosa casa de la calle Barquillo, pero el verano lo pasaban en una casita de campo que tenían en San Sebastián.

La alegría extraordinaria de aquellos días tenía fácil explicación. La Navidad se acercaba, y la excitación general de ricos y pobres, viejos y jóvenes, les había contagiado.

II

En las calles había puestos de juguetes, dulces de Navidad, almendras, nueces y frutas. Las calles estaban llenas de vendedores de dulces y juguetes, y de gente que se paraba a comprar o a mirar las bagatelas y las golosinas de Pascua.

De cuando en cuando se veía pasar a los paveros con sus vistosos pavos y a los pastores con sus cabritos y sus carneros.

LA ZAMBOMBA

Paveros y pastores habían venido andando desde sus aldeas y sus campos, para vender sus animales vivos por las calles de la ciudad.

¡Cuánto ruido! ¡Cuánta gritería! Los gritos de los vendedores, de los paveros y pastores; el ruido de los carruajes, automóviles y tranvías, de las zambombas, panderetas y tambores, era ensordecedor.

III

Don Eduardo siempre volvía a casa cargado de paquetes. Unos días traía dulces de Navidad: mazapán, turrón y alfajores; otros, zambombas, panderetas, tambores y juguetes de todas clases. Siempre traía algo.

La madre había comprado un hermoso pavo vivo, a la misma puerta de la casa, a un pavero de Segovia; y Pedrito quería tanto al pavo que no se separaba de él.

El padre le había traído, bajo la capa, un cabrito blanco a Pepita, y ésta le ponía cintas azules y encarnadas al cuello, y le había preparado una camita de paja en su cuarto.

Manuel era ya un hombrecito, como decían la abuela y la tía Luisa, que vivían en la casa de enfrente.

Aquel año algunos compañeros suyos le habían invitado a formar parte de una estudiantina, para dar serenatas por la ciudad. Ésa es una costumbre muy española.

Los jóvenes se visten como los estudiantes del siglo XVII, con traje negro de calzón corto, capa y sombrero de dos picos. En el sombrero llevan una cuchara. Así dicen que la llevaban los estudiantes de aquellos tiempos, porque eran muy pobres y no tenían más propiedad ni más equipaje que su vestido de estudiante y su cuchara.

La estudiantina de la cual formaba parte Manuel, se componía de seis guitarras, cuatro bandurrias, un coro de ocho jóvenes y Manuel, que vestido con rico traje de terciopelo negro, bailaba admirablemente acompañado de su pandereta.

Al jovencito le agradaba mucho recorrer la ciudad con sus compañeros, tocando, cantando y bailando. En las calles se formaban corros que les escuchaban con gran atención y cuando terminaban les aplaudían con entusiasmo y les echaban dinero en la pandereta. Algunos vendedores de dulces les enviaban tortas alfajores y palomitas de mazapán.

En las casas de los ricos les obsequiaban con café, chocolate, refrescos y galletas y también les daban dinero. Durante tres días habían reunido ochenta duros, los cuales iban a enviar a la Cruz Roja.

IV

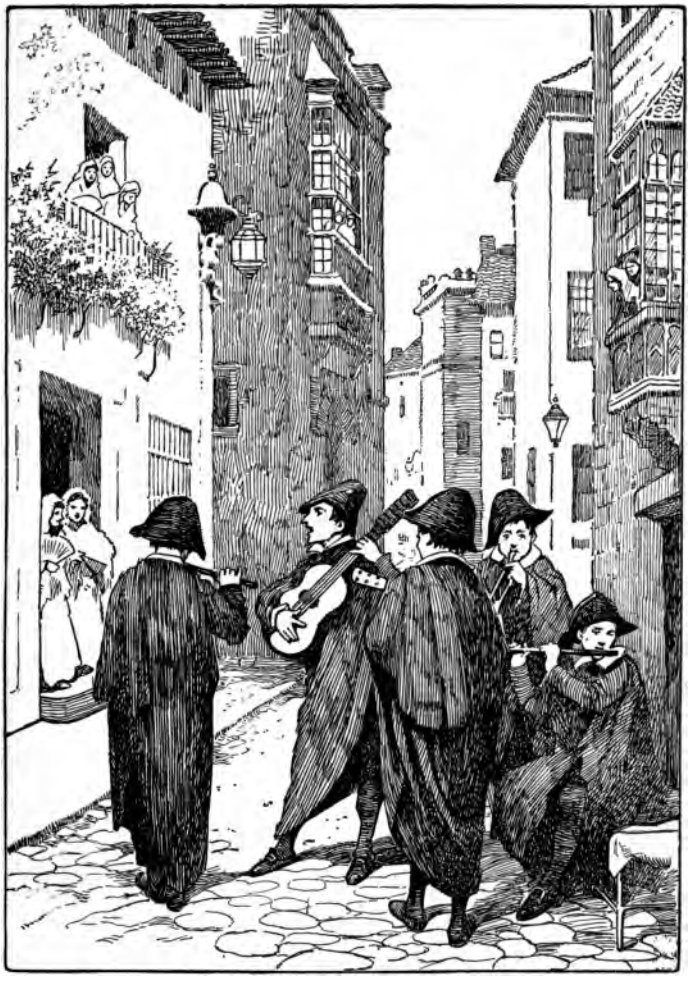
El día 24 de diciembre, todos los padres españoles llevan a sus hijos a recorrer las calles de la ciudad, para que vean la animación, los juguetes, las golosinas y los lindos nacimientos.

La familia Fernández tenía un nacimiento en la sala. Era muy antiguo, de los abuelos de Doña Catalina; pero estaba bastante bien conservado.

El nacimiento consistía de un pequeño pesebre de madera. En la paja estaba el niño divino. María y José estaban mirándole. También le miraban un buey soñoliento y una mula vieja. En una colina estaban los pastores con sus rebaños, y por el valle caminaban sobre sus camellos los tres reyes magos, siguiendo a una estrella de oro.

El buey había perdido el rabo, a la mula le faltaba una oreja y muchas ovejitas de barro estaban cojas; pero a los niños les gustaba tanto aquel nacimiento, que no querían otro nuevo, y se contentaban con cambiar la paja del pesebrito todos los años y ponerle papel dorado nuevo a la estrella de oriente.

Después de pasear por la ciudad, los Fernández pensaban volver a casa a tocar los instrumentos de Navidad y cantar villancicos frente al nacimiento.



ESTUDIANTINA

A media noche iban a oír la misa del gallo, para celebrar devotamente la llegada del niño divino al mundo.

La misa de Nochebuena es corta y alegre. La música es una armonía de notas llenas de felicidad y de esperanza. Por eso todos llegan a sus casas llenos de júbilo. Allí les espera una deliciosa cena de Nochebuena.

Los Fernández habían invitado a la abuelita, a la tía Luisa y al primo Octavio, y habían preparado una sabrosa sopa de almendras, un rico besugo, un gran pavo trufado y mazapán, turrón, carne de membrillo, nueces, avellanas y almendras.

V

El día veinticinco de diciembre es el día de dar aguinaldos a los empleados y a los sirvientes. El Sr. Fernández había traído del banco algunas monedas de oro muy bonitas y muchas pesetas y duros nuevos de brillante plata.

Los niños no reciben sus juguetes hasta el día seis de enero, el día de los Reyes Magos; pero Doña Catalina tenía ya muchos regalitos comprados para sus hijos y guardados en un armario.

Don Eduardo también tenía muchos regalitos para sus hijos, guardados debajo de la cama.

Pepita le había hecho a su mamá una toquilla de punto y otra de lana a su abuelita y también había terminado tres pares de calcetines para su padre y sus hermanos.

Así que en el hogar de la familia Fernández había gran alegría. Los padres pensaban en sus hijos; los hijos pensaban en sus zambombas, tambores, panderetas y en el nacimiento; pero sobre todo pensaban en la cena de Nochebuena. Los criados pensaban en los aguinaldos....

Todos estaban contentos, todos cantaban villancicos. Los chillidos del pavo les divertían, los saltos del cabrito con su cinta encarnada al cuello les hacía reír a carcajadas, el ruido de la calle les contagiaba; pero la buena abuelita repetía con tristeza la vieja copla española:

La Nochebuena se viene,
la Nochebuena se va,
y nosotros nos iremos,
y no volveremos más.

LOS REYES MAGOS

I

— Pasado mañana, siete de enero, comenzarán las clases de nuevo,— dijo Enrique dando un profundo suspiro.

— Es una lástima, — contestó Ricardo entristecido.

La verdad es que habían pasado unos días muy divertidos jugando en la plaza al toro y a la pelota, y subiéndose a las palmeras a coger dátiles, cuando no les veían los guardas.

Los días de Navidad los pasaron metiendo ruido con sus tambores y sus zambombas. Habían comido mucho pavo y turrón, y aun tenían en los bolsillos nueces y almendras de las que no pudieron comer en la Nochebuena.

El día de año nuevo, Enrique había estrenado un traje de marinero, y su hermano Ricardo un traje de explorador. Habían hecho muchas visitas a sus amiguitos para desearles feliz Año Nuevo, y en todas partes les habían obsequiado con turrón y carne de membrillo, sus dulces favoritos.

Así que los hermanos tenían muy gratos recuerdos de las vacaciones y no tenían grandes deseos de volver a la escuela.

—No te entristezcas demasiado, Ricardo,—le dijo su hermano,—antes que empiece el nuevo curso, llegarán los Reyes Magos.

—¡Es verdad! ¡Casi lo había olvidado! —exclamó Ricardo tirando con alegría su boina encarnada hacia el cielo azul.

II

El 5 de enero es una fecha que nunca olvidan los niños españoles.

Durante un par de semanas han estado los escaparates de todas las tiendas llenos de juguetes. En las calles hay puestos de lindas muñecas, de tambores, soldados, cochecitos y otras monadas.

Por las plazas y los paseos hay sinnúmero de niños alegres que charlan entre sí sobre los regalitos que les traerán los Reyes Magos.

LOS TRES CAMARADAS

Por todas partes se oyen risas juveniles, exclamaciones de deleite, gritos de alegría.

Los grandes negocios están paralizados, las oficinas están desiertas, los bancos están abandonados.

¡Es el día de los niños!

Los teatros están abiertos, pero no hay representaciones. El escenario está lleno de juguetes. Los

niños pobres reciben allí los regalitos que les da el municipio.

Las grandes empresas, fábricas y tiendas, regalan juguetes a los hijos de los operarios pobres.

Esa noche, antes de acostarse, los niños acomodados ponen sus zapatitos junto a la chimenea o en el balcón.

En las regiones cálidas, donde no se conoce la chimenea, es natural que los pongan en el balcón.

La gente menuda duerme un breve sueño lleno de gratas expectaciones y deleitosa zozobra. Saltan de sus camitas al amanecer y corren a buscar sus botas.

¿Qué les habrán traído los reyes, los buenos reyes . . . Gaspar, Melchor y Baltasar?

El día seis por la tarde hay procesiones por las calles. A la cabeza de la procesión marchan montados a caballo, a veces sobre camellos, tres niños disfrazados de Reyes Magos. Van detrás otros niños que representan a los pastores, y les siguen muchachos de todas las edades y esferas sociales, muchos de los cuales estrechan aún en sus manitas el regalo favorito que les dejaron los reyes en las botas.

III

Enrique, con sus trece años, ya no creía en los Reyes . . . pero Andrés, el hijo del sargento, que vivía en la casa de enfrente, tenía gran fe en los tres Magos.

Por eso los muchachos mayores le preguntaron un dia en tono burlón:

— Andrés, ¿qué te van a traer los Reyes este año?

— Este año nada,— contestó el niño entristecido, — mamá me ha dicho que como papá está en la guerra, no les ha avisado, y no vendrán.

Los otros muchachos se miraron los unos a los otros sorprendidos.

— Es verdad,— exclamó Enrique,— el sargento Prado se marchó a Marruecos con su regimiento hace tres meses.

— Papá me escribe con frecuencia y yo le escribo a él todos los domingos,— continuó Andrés,— pero mamá dice que está segura que papá no ha avisado a los Reyes. Yo lo siento, porque quería una caja de pinturas y una pelota.

Y el muchacho se marchó silbando para ocultar su ansiedad.

IV

Enrique dejó sus zapatos en el balcón.

En todos los otros balcones había ya zapatos, zapatitos blancos, zapatitos negros, botas nuevas y botas viejas.

En el balcón de enfrente estaba Andrés, el hijo del sargento, quitándose las botas.

Andrés miró alrededor y después, mirando hacia el vago horizonte por donde él creía que llegarían los Magos, dijo en alta voz:

—Yo creo, señores Reyes, que papá se habrá acordado de decirles que he sido bueno y estudioso, y que quiero una caja de pinturas y una pelota.

Y dejó las botitas junto a una planta de geranios.

Enrique sintió un nudo en la garganta. Se tocó después los bolsillos. Nada.... No tenía nada más que nueces y almendras.

Había gastado todo su dinerillo durante las vacaciones. Era un egoísta.

V

Al amanecer, saltó Enrique de la cama y corrió al balcón. No creía en los Reyes, pero quería ser torero y soñaba con que recibiría una nueva cabeza de toro de cartón para jugar con sus compañeros.

En otros balcones estaban ya otros niños recogiendo sus regalitos y metiendo ruido.

Enrique vió sus zapatos. Parecían estar vacíos.... Se acercó más ... sí, estaban vacíos.

—¡No me importa!—dijo,—yo no creo en los Reyes. Y los cogió malhumorado. Sonó algo dentro.... Metió las manos. En cada zapato había un duro ... un aguinaldo ... para el hombrecito que ya no creía en los Reyes. Él era ya mayor....

Enrique miró a los otros balcones llenos de juguetes y de niños chillones y se sintió orgulloso de su superioridad.

Miró otra vez ... pero los niños se habían alejado con sus preciosos juguetes.

De pronto se acordó del balcón de enfrente. Allí estaban las botas de Andrés, del niñito que creía en los Reyes y que confiaba en su valiente padre, el sargento Prado.

VI

Enrique se puso su traje de marinero en un momento y salió a la calle presuroso.

Al fin de la calle había un puesto de juguetes. El vendedor dormía junto a una hornilla de castañas tostadas.

VENDEDOR DE CASTAÑAS

Enrique le despertó impaciente. Le enseñó los dos duros nuevos de brillante plata y le pidió juguetes . . . muchos juguetes.

El viejo soñoliento empezó a darle juguetes: una caja de soldados, un tambor, una trompeta, un tren largo, muy largo, una caja de pinturas . . . y una pelota . . . .

Enrique cargado con los juguetes se fué calle arriba, hacia el balcón de Andrés. En la calle tropezó con dos hombres. Eran el sereno y el barrendero.

—Perdonen, señores, como llevo tantos paquetes no les vi.

—Y ¿adónde vas tan cargado, muchacho?

Enrique les refirió la historia de Andrés.

—Ahora voy a ser un Rey Mago,—añadió contento.

El barrendero y el sereno hablaron muy bajito. Luego el sereno se metió la mano en el bolsillo y le dió algo al barrendero. Éste se alejó de prisa.

El sereno ayudó a Enrique a trepar al balcón y le fué pasando los juguetes con el chuzo. Volvió después el barrendero con una cesta de comestibles, y la dejaron en el balcón junto a las botitas usadas y la maceta de geranios.

Después bajó Enrique ayudado por sus camaradas el sereno y el barrendero.

Al poco rato se abrió el balconcito allá, encima de sus cabezas, y oyeron una vocecita infantil que gritaba:

—¡Ven, mamá, ven! ¿Ves como papá avisó a los reyes? ¡Un tam . . . bor! ¡Un tren! ¡una caja de pin . . . turas! ¡Una pe . . . lo . . . ta! . . .

Y por la calle se alejaban con paso ligero los tres Reyes Magos. Uno con su farol y su chuzo, el otro con su traje blanco y su escoba larga, muy larga, y el otro vestido de marinero. . . .

EL CARNAVAL

El carnaval, que dura tres días desde el domingo hasta el Miércoles de Ceniza, es la época de las máscaras, de las cabalgatas y de las batallas de flores. Es una época de regocijo, de bromas y de diversiones.

Durante los días de carnaval es permitido pasearse por la calle vestido de máscara y usando careta.

Grandes y chicos, ricos y pobres se disfrazan en esos días. Por las calles se encuentran personajes históricos, pajes, trovadores, reyes medioevales, princesas delicadas, reinas majestuosas, y también se ven tipos ridículos y estrambóticos que causan risa.

A los niños les gusta mucho disfrazarse de payasos, de soldados y marineros.

Las máscaras tienen el privilegio de hablar de tú a todo el mundo. Cuando ven a un conocido le dicen a través de la careta fingiendo la voz:

— Mascarita, ¿me conoces?

En las ciudades españolas, las tardes de los días de carnaval son de gran animación. El paseo de carruajes está muy concurrido. Los coches están adornados con flores, y dentro van personas vestidas a la antigua o disfrazados de alguna manera pintoresca. También hay carrozas alegóricas llenas de lindas máscaras.

Las tribunas están llenas de alegres espectadores. Y entre los espectadores y las alegres máscaras que pasean a pie o en coche se riñen divertidas batallas de confetti y serpentinas.

En la tribuna principal está el jurado que le concede un premio en metálico a la carroza más artística, al coche mejor adornado y a la máscara de a pie mejor disfrazada.

Un año un niño vestido de Napoleón recibió el primer premio. Otro año una joven representando a Isabel la Católica obtuvo un premio de veinticinco duros.

Por las noches hay grandes bailes de máscaras en los teatros, y bailes populares de máscaras en las plazas de los barrios. En las tabernas y en las casas de vecinos bailan al son del pianillo.

Durante los días de carnaval las calles están llenas de confetti, hay vistosos puentes de serpentinas en las calles de balcón a balcón, por todas partes se oye música alegre, gritos de sorpresa y joviales carcajadas. Durante el carnaval se olvidan las penas.

LOS MOROS

I

Hace doce siglos llegaron a España unos hombres extraños. Eran de mediana estatura, pero bien formados y vigorosos. Su color era obscuro y tenían barbas negras y ojos también negros, y muy brillantes. Venían montados sobre caballos árabes, y usaban túnicas flotantes blancas y airosos turbantes.

Estos hombres extraños eran moros. Pertenecían a un gran califato oriental que tenía la capital de su reino en Damasco.

Aquellos moros tenían tanto poder, tantas riquezas y tantos deseos de conquista, que habían salido de su país en busca de territorio y aventuras.

Habían conquistado el norte de África y ahora querían tomar a la bella España para hacerla parte del gran califato oriental.

Llegaron a España millares y millares de ellos, dirigidos por el general Muza y por su lugarteniente el famoso Tarik, el de los brazos largos.

Los godos, que reinaban entonces en España, se sorprendieron al ver a aquellos hombres obscuros y hermosos, de flotantes túnicas y vistosos turbantes; a aquellos hombres de dientes muy blancos y barbas muy negras que usaban cimitarras y que hablaban un idioma extraño.

Los moros citaron a los godos a batalla. El rey godo, Don Rodrigo, montó sobre su hermoso caballo blanco y se puso al frente de sus tropas. Pero los moros derrotaron a los ejércitos godos junto al Guadalete y se apoderaron de casi toda la península.

ARCO MORISCO

II

—¡Qué hermoso es este país y qué agradable es este clima!—pensaron los moros.

—Vamos a quedarnos aquí,—dijeron entre sí.

Y se quedaron en España, felices al haber encontrado aquel bello país.

Pero como allí no había árboles como los del oriente, y como no encontraban sus frutas y sus plantas favoritas, enviaron mensajeros al oriente por brotes y plantas orientales.

Algunos años después comenzaron a plantar por el sur y por el este de España palmeras y vides, y

gracias a su interés en la agricultura crecieron con rapidez en el suelo hispano el mirto, el limonero, el olivo y el naranjo.

III

—¡Qué lástima! ¡Estas casas y estas ciudades no son como las del oriente!—pensaban los moros.

—Pues vamos a reconstruirlas, y serán como nuestras casitas y como nuestras ciudades orientales,—dijeron.

Y construyeron las ciudades cálidas del sur de España a estilo morisco, con calles estrechas de casas bajas y blancas. Las casas tenían patios de mármol con fuentes de alabastro y fragantes flores. Las ventanas tenían celosías misteriosas y nadie podía mirar dentro, ni aún el sol.

Después de reedificar las ciudades, decidieron edificar bellos edificios, palacios suntuosos para sus valientes sultanes.

El más hermoso de estos palacios lo edificaron en Granada. Es un palacio fortaleza llamado La Alhambra. De ese palacio exquisito se cuentan sinnúmero de leyendas.

También edificaron hermosas mezquitas donde adoraban a Alá y recordaban a Mahoma su profeta.

Aunque los moros eran hombres extraños de color obscuro, eran amantes del arte y de la poesía. Fundaron una notable biblioteca en Córdoba, y muchos moros fueron excelentes poetas y sabios famosos.

Los moros permanecieron en España siete siglos y dejaron allí indelebles huellas de su carácter y de su civilización.

Hoy día encontramos en España bellos ejemplares de la delicada arquitectura morisca. Admiramos allí las palmeras y los naranjos orientales, y notamos que Andalucía conserva mucho de la indolencia y delicadeza moriscas.

LA REINA ISABEL DE CASTILLA

I

Hace muchos años vivió en España una hermosa niña. Era alta y delgada, tenía trenzas de oro y ojos azules, y se llamaba Isabel. Vivía en un hermoso castillo y le gustaba mucho leer, estudiar y tocar el laúd.

Su hermano era el rey de Castilla, Enrique IV.

Isabel iba a visitarle con frecuencia. A la niña le gustaba mucho sentarse en el trono, y ver a los soldados y a los guerreros; también le gustaba oír cantar a los trovadores del reino y asistir a los torneos, pero más que todo eso, le gustaba correr por el campo con su hermanito el príncipe Alonso.

II

— ¿Por qué no te casas con el rey de Portugal? — le preguntó un día su hermano.

— Porque no le quiero, — contestó Isabel.

— Cásate con el duque de Berrí, hermano del rey de Francia, — le dijo Enrique. Pero ella no quiso.

Isabel amaba a un joven español, al valiente y hermoso príncipe Fernando de Aragón.

Una noche llegó a Valladolid el joven príncipe escoltado por sus caballeros aragoneses, y se casó con la hermosa castellana.

Y cuando después de algunos años murió su hermano Enrique, Isabel fué proclamada reina de Castilla. Su esposo heredó el reino de Aragón y así quedaron unidos los dos grandes reinos españoles.

III

Todavía quedaban algunos moros en España. Durante los siete siglos de su estancia en la península, habían perdido poco a poco casi todo el territorio español, pero les quedaba el reino de Granada.

Isabel y Fernando querían reinar en toda España y decidieron expulsar a los moros de Granada.

Hicieron un gran campamento cristiano en la vega. Llamaron al campamento el Campamento de Santa Fe. Desde allí miraban las esbeltas torres moriscas, las altas murallas que ocultaban las fuentes de alabastro de los misteriosos jardines de la Alhambra.

La reina Isabel era joven y valiente y a veces, montada en un hermoso caballo árabe, se acercaba a las murallas y entraba disfrazada en la ciudad donde ella soñaba reinar algún día.

Por fin, después de un sitio de muchos meses, Boabdil el Chico, el último rey moro de Granada, entregó las llaves de la ciudad a Fernando e Isabel.

Boabdil se alejó de la bella Granada, y al mirarla por última vez desde los montes lejanos sus ojos negros se llenaron de lágrimas.

—Llora como una mujer,—le dijo su madre,—ya que no la has sabido defender como un hombre.

Boabdil dió un profundo suspiro diciendo:

—¡Ay mi Granada! ¡Ay mi bella Alhambra!

Ese monte se llama hoy día, el Último Suspiro del Moro.

Fernando e Isabel entraron triunfantes en la ciudad morisca.

Desde aquel momento comenzó la grandeza del reinado de Isabel de Castilla y de su esposo Fernando de Aragón, reyes de España.

IV

Un día llegó a la corte un extranjero. Era un sabio marinero llamado Cristóbal Colón.

Entró en el palacio y llegó hasta los reyes acompañado de un monje, amigo de la reina.

En una mano traía muchos papeles y mapas y de la otra llevaba un hermoso niñito; su hijo.

—La tierra es redonda,—dijo el marinero a los reyes,—y si sus majestades me ayudan y me dan barcos, podré encontrar un camino corto para llegar a la India.

El rey Fernando le escuchó interesado, pero no sintió grandes deseos de ayudarle; pero la reina Isabel felicitó al sabio Cristóbal Colón y le ofreció sus joyas para reunir dinero para la expedición.

Algunos meses después salió Colón del puerto de Palos.

Su expedición consistía de tres carabelas; la Santa María, la Niña, y la Pinta.

El día 12 de Octubre de 1492, después de grandes dificultades, desembarcó Colón en América.

Llegó a tierra con la bandera española en la mano y exclamó mirando al cielo azul:

— Tomo este territorio en el nombre de Fernando e Isabel, reyes de España.

Al cabo de algunas semanas volvió a España, llevando oro, plata, lindos pájaros tropicales, curiosos animales salvajes y algunos «indios».

España le colmó de honores. La reina le dió una cordial bienvenida y le recibió en su hermoso palacio.

Colón besó agradecido el borde del manto real y regaló a Isabel aves de vistoso plumaje, indios cobrizos y un nuevo mundo.

EL TREN ETERNO

— ¡Alto el tren! — Parar no puede.
— ¿Ese tren adónde va?
— Por el mundo caminando
en busca del ideal.
— ¿Cómo se llama? — Progreso.
— ¿Quién va en él? — La humanidad.
— ¿Quién lo dirige? — Dios mismo.
— ¿Cuándo parará? — Jamás.

MANUEL DE LA REVILLA

EL EMPERADOR CARLOS V

I

En el año 1500 nació en la ciudad de Gantes un hermoso niño.

Su madre era una princesa española, Doña Juana la Loca; su padre era un príncipe austriaco, Felipe el Hermoso.

Sus abuelos maternos eran los reyes de España, Don Fernando y Doña Isabel; su abuelo paterno era el emperador Maximiliano de Austria, que reinaba en Alemania.

Un día, cuando el joven Carlos estaba jugando en el jardín del palacio, vinieron unos mensajeros a anunciarle que era rey de España.

Carlos tenía dieciséis años y no tenía entonces muchos deseos de gobernar; pero se preparó para ir a España, el hermoso país de su madre y de sus abuelos maternos.

España era entonces una nación muy grande y poderosa. Tenía inmensas colonias en el nuevo mundo.

Cada día llegaban a América nuevos conquistadores que ganaban más y más territorio para su patria.

Maximiliano de Austria, el abuelo paterno de Carlos, murió tres años después de ser Carlos coronado rey de España, y el joven fué elegido emperador de Alemania.

Carlos tenía entonces diecinueve años y era señor de medio mundo. Sus grandes dominios incluían el Nuevo Mundo, España, los Países Bajos, Alemania y parte de Italia y de África.

En aquellos tiempos había mucho interés en el Nuevo Mundo. De los puertos españoles salían barcos para América.

En los barcos iban famosos y valientes guerreros para conquistar tierras, misioneros piadosos para convertir a los indios, y trabajadores expertos de todas clases para ayudar en la colonización.

Los barcos llevaban también materiales de construcción y toda clase de productos europeos y de animales domésticos.

Todas las semanas llegaban barcos de América. Los barcos traían grandes riquezas: oro, maderas, plantas y frutas del Nuevo Mundo.

Los hombres que regresaban de América contaban entusiasmados sus aventuras, y daban interesantes detalles de los grandes países lejos, muy lejos, al otro lado del océano.

A Carlos V le interesaba mucho el porvenir de aquellas inmensas colonias desconocidas, donde empezaba a usarse el español y donde empezaban a edificarse pueblos y ciudades españolas.

© Underwood & Underwood

LA PUERTA DEL SOL, MADRID

II

Pero no es fácil tener tantos territorios y conservar la paz. El reinado de Carlos V fué un reinado de guerras continuas.

Peleó muchos años en contra de Francisco I rey de Francia, que deseaba ser emperador de Alemania. Carlos venció a su rival en la batalla de Pavía, le hizo prisionero, le trajo a Madrid y le encerró en la torre de los Lujanes.

Algunos años después tuvo que pelear contra Solimán II emperador de Turquía, y también venció a este rival.

En Alemania tuvo que resolver grandes problemas religiosos; en España puso fin a la guerra civil llamada «de los comuneros»; en las colonias había siempre rivalidades y envidias entre los diferentes conquistadores.

El gran emperador estaba cansado del poder, cansado de tantas luchas y de tantos problemas, y deseaba vivir una vida pacífica y tranquila.

Cierto día, cuando tenía ya cincuenta y cinco años, decidió abdicar la corona en su hijo. Se retiró al viejo monasterio en Yuste, y allí terminó sus días en paz. Pasaba el tiempo componiendo relojes, pensando en la vida futura, leyendo interesantes descripciones de las colonias lejanas, recordando sus gloriosas batallas y dando consejos a su hijo, el nuevo rey de España, Felipe II.

LOS CONQUISTADORES

Los siglos XV y XVI fueron para España siglos de grandeza y prosperidad. Colón descubrió a América y muchos fueron los conquistadores que marcharon al Nuevo Mundo en busca de aventuras, territorios y riquezas.

¿Quíen no ha oído hablar de Pizarro, el conquistador del Perú; de Almagro el explorador de Chile; de Balboa, que descubrió el Océano Pacífico; de Ponce de León, el descubridor de la Florida, y de Hernán Cortés, el conquistador de Méjico?

Estos españoles, y muchos otros, fueron hombres de gran valor y persistencia. Salían de España con un puñado de hombres y algunos barcos; llegaban al nuevo mundo, inmenso y desconocido, y allí peleaban con los indios y conquistaban y colonizaban nuevos territorios para su patria.

Los conquistadores sufrieron toda clase de molestias y dificultades. Sus vidas estaban siempre en peligro, pero ellos no tenían temor a nada y con el auxilio de sus espadas y favorecidos por las circunstancias, dominaron al nuevo continente.

HERNÁN CORTÉS

I

A principios del siglo XVI hallábase en Cuba un joven soldado español. Se llamaba Hernán Cortés. Era un hombre sagaz, fuerte y hermoso. Tenía los ojos azules y el pelo rubio. Había peleado en las Antillas en varias batallas con bravura, y como era inquieto y aventurero por naturaleza, soñaba con conquistar otros países en el Nuevo Mundo.

Por fin pudo embarcarse al frente de once barcos. Su expedición llegó a Méjico, después de una horrible travesía, en noviembre de 1519.

II

Aquel país desconocido estaba habitado por indios aztecas. Entre ellos existía la tradición de que una deidad llamada el dios rubio, o el dios del aire, llegaría a Méjico desde el este. Así que, cuando los indios vieron las once carabelas que con sus velas blancas y extendidas se acercaban a las costas, creyeron que llegaba la comitiva del dios del aire y salieron a recibirle.

Poco después saltó Cortés a tierra y al verle tan fuerte, hermoso y rubio se convencieron de que la deidad tan esperada había llegado al fin.

— Vamos a volvernos, — le dijeron algunos de sus hombres a Cortés, — estamos cansados de esta aventura y no nos interesa esta región llena de indios feroces.

— No volveremos hasta que no hayamos conquistado este territorio para España, — respondió Cortés con firmeza.

Poco después hundió los once barcos para que nadie pudiera volver.

III

Cortés organizó a sus hombres en regimientos y así comenzaron a internarse en el país, a conquistar territorio, a ganar riquezas y a dominar a los indios.

Los españoles se sorprendieron mucho al encontrar allí ciudades con hermosos templos y grandes edificios.

En los ríos y lagos siempre encontraban ligeras canoas llenas de indios que se alejaban presurosos a anunciar a sus jefes la llegada de los blancos extranjeros.

Cerca ya de la ciudad de Méjico, la capital, salieron muchos jefes de los indios aztecas a recibir a los españoles, los cuales dijeron a Cortés que Montezuma, el emperador indio de aquel país inmenso, próspero y civilizado, se dirigía allí para saludarles.

Poco después llegó el famoso indio acompañado de sus nobles, de sus generales y de su lujoso séquito de indios.

© Underwood & Underwood

EL MUELLE, SEVILLA

Traía un rico manto cubierto de perlas y esmeraldas, su cabeza estaba adornada con plumas verdes y sus sandalías tenían las suelas de oro.

Saludó a Cortés y a sus ejércitos y les ofreció uno de sus hermosos palacios para que descansasen.

Al llegar al palacio Montezuma puso en el cuello de Cortés un hermoso collar de oro exquisitamente grabado por los hábiles plateros aztecas.

—Este palacio le pertenece,—le dijo a Cortés, —se lo regalo a Vd. y a sus compañeros.

Y así empezó la amistad entre Cortés y Montezuma.

IV

Cierto día le dijo Cortés al emperador que los españoles tenían una enfermedad que sólo se curaba con polvo de oro. Montezuma envió entonces millares de mensajeros a las costas del oeste para que trajesen las arenas de oro de algunos ríos, y para que así se curasen los españoles.

Aquel joven emperador parecía sentir profunda cordialidad y admiración hacia Cortés y sus compañeros.

Pero a pesar de estas muestras de amistad y de cortesía los españoles comprendieron, que ellos eran pocos, que estaban a la misericordia de aquellos indios y que para ganar aquel imperio tenían que continuar peleando.

Por eso siguieron luchando continuamente hasta que vencieron por completo a Montezuma y a sus

indios. Los aztecas se levantaron en contra de la dominación española, pero por fin fueron vencidos y los españoles conquistaron todo aquel imperio para España.

Y fué este territorio uno de los más extensos, civilizados y ricos que conquistaron y colonizaron los españoles en aquel siglo glorioso.

EL MANCO DE LEPANTO

I

¿Quieren ustedes saber mi nombre? Me llamo Miguel de Cervantes Saavedra.

Mis padres eran ilustres, pero muy pobres. Mi vida está llena de aventuras de todas clases.

Creo que nací en Alcalá de Henares en 1547, pero nadie puede asegurarlo. Dicen que estudié en la universidad de Alcalá y en la de Salamanca; es posible, yo no me acuerdo, pero sí recuerdo a mi buen profesor López de Hoyos. Él me animó mucho y algunas veces yo le ayudaba en la clase.

También recuerdo que cuando era niño me gustaba mucho leer. Siempre estaba leyendo. Cuando iba por la calle recogía los papeles de la calle para leerlos.

II

A los veintiún años me marché de España para probar fortuna. Me incorporé a la servidumbre del Cardenal Aquaviva y llegué a Roma. Italia me gustó mucho y allí pude leer muchos libros de los clásicos italianos.

Pero yo no había nacido para ser criado y dos años después me enlisté, y me fuí a pelear en contra de los piratas turcos.

Nuestro jefe era Don Juan de Austria, un príncipe valiente, hijo de Carlos V. Peleamos contra los piratas en Corfú, Túnez y Navarino. En 1571 luchamos en el Golfo de Lepanto contra los turcos. Yo fuí herido en el pecho y en la mano y perdí el uso de la mano izquierda. Desde entonces me llaman el Manco de Lepanto, y estoy orgulloso de ese apodo.

Pero con una sola mano no podía pelear; así que me volví a Italia. Allí me curé y aprendí el italiano.

III

Cuatro años después me embarqué en la carabela «el Sol» para España. Don Juan de Austria me había dado cartas de recomendación, pero en alta mar fuimos apresados por unos piratas que nos llevaron a Argel.

Los piratas encontraron las cartas de Don Juan que yo tenía en el bolsillo, creyeron que yo era alguna persona importante y me llevaron cautivo a Argel.

Mis cuatro compañeros y yo pasamos allí cinco años terribles. Varias veces intentamos escaparnos, pero los moros lo averiguaron y nos trataron peor que antes.

Por fin unos monjes enviaron a los moros dinero para mi rescate y volví a España.

¡Cuán triste fué mi vuelta a la patria! Mi padre había muerto, mi familia estaba en la pobreza, así que volví a enlistarme y me fuí a pelear a Portugal.

Pero con una sola mano no podía pelear muy bien, y por eso dejé de ser soldado y empecé a escribir.

IV

Estaba yo entonces enamorado de Catalina Salazar y Palacios, con ella me casé, y ella inspiró mi primera obra, la « Galatea ». Pero esta novela no tuvo éxito, y decidí escribir para el teatro. Durante cuatro años escribí muchos entremeses y unas treinta comedias; pero tan sólo la « Numancia » y los « Tratos de Argel » tuvieron éxito.

Confieso que esto me desanimó y decidí buscar otro trabajo. Encontré un empleo de administración en Sevilla. Pero aun allí me persiguió la desgracia. Por un error en las cuentas me metieron en la cárcel.

¡ Qué días más terribles pasé allí !

¡ No quiero acordarme de ellos ! Los días me parecían largos, muy largos y muy monótonos. Decidí matar el tiempo escribiendo, y comencé a escribir el « Quijote ».

Salí de la cárcel más triste y más pobre que nunca, pero seguí escribiendo mi libro.

Por fin lo terminé. Se publicó. Fué un éxito. En un año se hicieron dos ediciones y fué traducido a varios idiomas.

Un día entré en una posada y vi a unos hombres leyendo el « Quijote »; estaban riéndose mucho, y les oí decir que aquél era el mejor libro escrito en español. Y yo pensé: Y el vulgo ingrato no vió

Que Cervantes no cenó
Cuando terminó el « Quijote ».

V

Yo continué mi vida de sufrimientos y desgracias. Mis compañeros literarios me mortificaban con sus burlas. Uno de ellos escribió una segunda parte a mi « Don Quijote ». Pero yo no me desanimé. Continué en la pobreza, pero continué escribiendo. Publiqué una colección de Novelas Ejemplares; son éstas cuentos cortos sobre costumbres españolas de aquel tiempo. También escribí la segunda parte de « Don Quijote ». Muchos creen que es mejor que la primera. La última obra que escribí fué « Los Trabajos de Pérsiles y Sigismunda ».

Es verdad que mi vida fué muy difícil, pero mis desventuras me hicieron filósofo. Mis aventuras dieron vida a mis narraciones. Mis viajes me dieron nuevas ideas y material inagotable. Estoy orgulloso de haber escrito un libro divertido, « Don Quijote », y de mi apodo « el Manco de Lepanto ».

EL TÍO DE CARLOS

EL MAESTRO. Carlos, ¿quién es ese señor que vino a la escuela con usted?

CARLOS. Es mi tío Juan. Es comerciante, y ahora vive en Buenos Aires.

EL MAESTRO. Y ¿estará aquí mucho tiempo?

CARLOS. No sé, señor maestro. Mi tío ha venido con una comisión a Wáshington y tendrá que esperar hasta que se arreglen sus asuntos.

EL MAESTRO. Y ¿le gusta mucho a su tío la Argentina?

CARLOS. Sí, señor, le gusta muchísimo. Yo le dije que estábamos estudiando el español en la escuela y él me contó muchas cosas interesantes sobre España y sobre la Hispanoamérica.

EL MAESTRO. ¿Cree usted que a su tío le agradaría venir a la escuela y hablarnos de algún asunto hispanoamericano?

CARLOS. Ya lo creo, él dice que le gusta mucho hablar de esos países.

EL MAESTRO. Entonces, pasaré esta tarde por su casa a hacerle una visita y a invitarle a que hable en la clase de español algún día.

CARLOS. Muchas gracias, señor maestro, hasta luego.

EL MAESTRO. Hasta la vista, Carlos.

MAPA DE LA AMÉRICA DEL SUR

HISPANOAMÉRICA

La tarde que vino a hablarnos el tío de Carlos tuvimos un programa especial en nuestra escuela.

Las clases de español cantaron los himnos nacionales de Argentina y Méjico.

De las paredes del salón de actos colgaban mapas de Méjico, la América Central y la América del Sur. La clase de geografía nos habló del río Amazonas, el río más grande del mundo, y también del Orinoco y Magdalena que son ríos muy importantes de la América del Sur.

Un grupo de niñas de la clase primera nos habló de Caracas, Montevideo, Río de Janeiro, Buenos Aires, Santiago, Lima y de la Ciudad de Méjico.

Los muchachos hablaron de los conquistadores. Por fin el tío de Carlos fué presentado a la clase. Todos aplaudimos. Era un señor simpático y afable. Esto es lo que nos dijo:

Es muy agradable para mí volver a mi país y encontrar a tantos jóvenes interesados en los países españoles y en el idioma español.

Y ¿por qué creen ustedes que crece el interés en esos países y en ese idioma?

Claro está que por el comercio. El comercio con esos países nos ha hecho comprender que esas

naciones son progresistas, que son pueblos que avanzan, y que su idioma es un idioma bello, sonoro y con una rica literatura.

Hace cuatro siglos llegaron a este continente los primeros colonizadores españoles, los cuales conquistaron a Méjico, la América Central, las Antillas y a casi toda la América del Sur.

Después de conquistar a estas regiones fueron colonizándolas.

A pesar de la distancia entre España y América, y aunque la navegación ofrecía entonces grandes peligros, los españoles y los portugueses, gracias a su valor y persistencia, fueron trayendo a estos pueblos su civilización, sus costumbres, su vida.

Aquí edificaron ciudades como aquellas lejanas que habían dejado en la península ibérica. Construyeron catedrales, palacios y carreteras. Muchos fueron los españoles y portugueses que emigraron a este continente y poco a poco fueron convirtiendo a esas regiones en una nueva Iberia.

A principios del siglo pasado fueron declarándose independientes todos estos pueblos. España y Portugal lucharon por conservar su dominio en América; pero triunfaron las razas jóvenes y hoy día hay dieciocho repúblicas en este hemisferio, las cuales han surgido de España y en las cuales se habla español.

Gran parte de los habitantes de estas repúblicas son descendientes de emigrantes europeos: españoles,

LA PLAZA DE LA INDEPENDENCIA, MONTEVIDEO

portugueses, alemanes, franceses, ingleses, italianos; hay también muchos negros e indios.

La riqueza natural de estos países es muy notable. Son abundantes los productos agrícolas, la caña de azúcar, el tabaco, el café y el algodón en las Antillas; maderas, caucho, plantas medicinales y piedras preciosas en el Brasil, Venezuela y Colombia.

En Bolivia, en el Perú y en Méjico hay ricas minas de oro y plata; Argentina, Uruguay y Paraguay son notables por su ganado vacuno y lanar. En Chile se hallan las minas de nitrato más famosas del mundo, y el Ecuador está al frente de los países que producen cacao.

Y a estas riquezas se une una belleza natural sorprendente. Los Andes con sus altos picos cubiertos de nieve, el río Amazonas con sus 200 afluentes, las extensas pampas, los valles, las colinas y el mar, hacen de estos países un verdadero paraíso.

Pero lo más interesante es notar el progreso rápido de estas naciones. Cada día se van interesando más en la industria, en el comercio y en la instrucción. Por esto no les sorprenderá que les diga que la Argentina, el Brasil y Chile compiten ya en progreso con las otras naciones del mundo.

Es generalmente admitido que Río de Janeiro es una de las ciudades más bellas del mundo; Buenos Aires es una de las ciudades más cosmopolitas; Santiago es la ciudad más progresista de la costa occidental de la América del Sur.

En Buenos Aires se publican más de cuatrocientos periódicos y allí van los mejores artistas del mundo a deleitar al público bonaerense.

Hasta hace pocos años había guerras continuas entre las diferentes repúblicas; pero ahora tienen un sistema excelente de arbitraje. Esos pueblos son cada día más amantes de la paz y el progreso y ponen especial interés en la construcción de ferrocarriles y en fomentar sus industrias.

Y ahora que las dos Américas empiezan a conocerse, a establecer vías más directas de comunicación y a estrechar su amistad y sus relaciones comerciales, creo que se inicia una época de prosperidad para toda la América. Será, pues, muy útil a los norteamericanos saber el español para comprender mejor a sus hermanos de Hispanoamérica.

UNA CALLE MODERNA EN BUENOS AIRES

LA FALDITA ROJA

I

Catalina había nacido en una casita blanca cerca de la vía del tren.

Detrás de la casita estaban los montes azules. Al pie de los montes había un río.

CATALINA

Catalina tenía un hermano que se llamaba Andrés. El niño era pastor y cuidaba de la vaca Pinta. La vaca tenía un ternerillo, Lucero, un lindo animalito blanco y negro, muy alegre y juguetón.

La niña le llevaba el almuerzo a su hermano todos los días.

Una mañana notó Catalina que un lado del monte tenía un agujero grande y negro.

—¿Qué es ese agujero tan grande y tan negro? —le preguntó a Andrés.

—Eso es un túnel,—le contestó su hermano. Espérate un ratito y verás como sale el tren de allí.

Catalina se fué a coger un ramo de flores silvestres, a quitarse los zapatos y las medias y a meter los pies en el agua del río.

Poco después salió el tren del túnel.

La locomotora pitaba y despedía chispas y humo muy denso.

En los coches había muchos viajeros.

Y ¿adónde va ese tren tan de prisa?—preguntó la niña.

—A Sevilla.

—Y ¿adónde van los viajeros?

—A Sevilla, a la feria. Sevilla,—continuó el hermano,—es una ciudad muy grande y bonita. Tiene muchas casitas blancas, lindas plazas bordeadas con naranjos y palmeras, y calles estrechitas, frescas y sombreadas.

Catalina se volvió a su casa muy despacio. Iba descalza y llevaba un ramo de flores silvestres en la mano. Por el camino fué pensando en Sevilla, la ciudad grande, y en el tren que se alejaba rápido lleno de viajeros.

II

El señor Juan, padre de Catalina, era guardavía. Desde la muerte de su buena esposa, pasaba los días cuidando a sus dos hijos y a sus dos rieles.

Todos los días inspeccionaba los rieles y arreglaba los desperfectos del terreno y de la vía.

A las cinco de la mañana cuando pasaba el tren correo, ya estaba el Sr. Juan esperándolo con una banderita verde en la mano. Así le anunciaba al maquinista que la vía estaba libre.

A eso de las doce pasaba lentamente el tren mixto. Los alegres viajeros saludaban al Sr. Juan desde las ventanillas y él agitaba la banderita verde como diciendo:

LA FAMILIA

— No hay peligro, hasta la vista.

Algunas veces los viajeros le arrojaban al Sr. Juan alguna cesta con frutas o alguna cajita conteniendo los restos de una rica merienda.

El buen guardavía entraba contento en su casita blanca, y gritaba a la pequeña que jugaba en el corral con las gallinas y el borriquillo:

—Ven Catalina, que nos han enviado unos regalitos los amigos del tren.

Y padre e hija abrían los paquetes llenos de alegría y después los guardaban hasta que Andrés volvía con las vacas, a la caída de la tarde.

El tren rápido pasaba a media noche y el guardavía envuelto en su gruesa capa saludaba al tren levantando en alto un farolillo de cristales verdes, cuya luz brillaba misteriosa en la obscuridad de los silenciosos campos, y desaparecía a poco en el interior de la casita blanca.

—Papá, ¿por qué no usas nunca la banderita roja?—le preguntó un día Catalina a su padre.

—Porque indica peligro, hija. Si el maquinista viese algo rojo pararía el tren. Ojalá no tenga que usarla nunca.

Y Catalina se quedó largo rato pensando en la banderita roja, en el farolillo de cristales encarnados y en el tren mixto con sus felices viajeros, que iban camino a Sevilla, a divertirse en esa ciudad alegre e interesante.

III

Una mañana, Catalina cogió la cesta, se la puso sobre la cabeza y se marchó al monte para almorzar con su hermano.

Al llegar cerca del río oyó a la vaca Pinta mugiendo junto a la orilla. Su hijo el ternerillo Lucero se había ido río adentro y no podía ganar la orilla. Andrés se había tirado al agua, pero era tan fuerte la corriente, que tampoco él podía llegar a tierra.

Catalina sintió ganas de llorar, de gritar, de correr; pero se quedó muda e inmóvil, con los ojos muy abiertos y sin saber qué hacer. Y mientras tanto, el ternerillo iba río abajo y Andrés tras él, luchando con la corriente.

De pronto, al otro lado de los montes azules, sonó un silbido agudo. Catalina sintió que temblaban los montes, que trepitaba la tierra: el tren mixto se acercaba, pronto entraría en el túnel.

La niña corrió velozmente a la vía, se quitó la faldita roja, y parada entre los rieles, ajena al peligro, agitó aquella faldita roja por encima de su cabecita de rizos negros.

El maquinista al entrar en la curva vió a la chiquilla. El tren paró a tiempo. Saltaron a tierra el conductor y el maquinista.

— ¿Qué pasa, niña? — gritaron los dos a un tiempo.

— Mi hermano y el ternerillo van río abajo, corran.

Los viajeros del mixto contemplaron emocionados el heroísmo del maquinista que luchando con la corriente salvaba a Andrés y luego arrastraba al ternerillo hasta la orilla.

Después chorreando agua se metió de un salto en la locomotora. Al pasar la casita blanca saludó

jovialmente al señor Juan que ignorante de la tragedia agitaba con lentitud la banderita verde.

Al pie de los montes azules, junto al ancho río, lamía la Pinta al ternerillo Lucero. Andrés se estaba secando al sol y pensaba:

LOS CUATRO AMIGOS

—Catalina me ha salvado la vida; cuando sea mayor la llevaré a la feria de Sevilla para que vea esa ciudad tan grande y tan interesante.

El tren mixto se alejaba rápido y la niña lo miraba, poniéndose despacio, muy despacio la faldita roja.

LA LOCOMOTORA

I

¡Paso a la rauda
locomotora!
¡Paso, que es hora
de partir ya!
De fuego y humo
penacho airoso
ciñe al coloso
la frente audaz.
—¿Adónde irá?
—¡Más allá, más allá, más allá!

II

Ella dilata
los horizontes;
rotos los montes
paso le dan.
Ella con lazo
robusto y cierto
une el desierto
con la ciudad.
—¿Adónde irá?
—¡Más allá, más allá, más allá!

III

Ved, ya se mueve
con vivo anhelo,
ya tiende el vuelo
con majestad.
Ya, cual relámpago,
cruza brillante. . . .
¡Gloria al gigante
de nuestra edad!
—¿Adónde irá?
—Más allá, más allá, más allá!

VENTURA RUIZ AGUILERA

LA PEQUEÑA PESCADORA

I

Cerca de la playa de Villagarcía habıa una humilde casita blanca. Sobre la grama del pequeño huerto podían verse algunas redes tendidas al sol. En aquella casa vivía el tío Luis, un pescador honrado y robusto, con su mujer, la seña Petra, y sus cuatro hijos.

Susita, la hija mayor, estaba sentada junto a la puerta de la casita blanca. Tenía un niñito en la falda. Era su hermano Andrés, el nene de la familia.

De cuando en cuando, Susita, meciéndose lentamente en la sillita baja, cantaba al nene con voz dulzona:

Duérmete, niño hermoso,
que viene el coco
y se lleva a los niños
que duermen poco.
Duérmete, niño;
Ave María,
Do, do —

Pero el pequeño no quería dormirse . . . y agitaba los pies en el aire, y movía las manos, tirándole a Susita del pelo suavemente.

— ¿Por qué no te duermes, nene? — le preguntó Susita.

Pero el caprichoso tiranuelo de tres años siguió agitando los pies en el aire, tirándole del pelo a la hermanita y riéndose con alegría mientras ella cantaba suavemente:

Duérmete, niño, duérmete, niño,
do, do, —

II

Susita seguía cantando y durmiendo al nene. Andrés la miraba sonriente y ella contemplaba el mar abstraída.

Dos niños robustos, descalzos y alegres jugaban en la playa con las olas.

Eran Tomás y Pedro, los otros dos hermanos de Susita.

—No quiero que mis hijos sean pescadores,—había dicho el padre un día.—Es un oficio demasiado peligroso.

—Es verdad,—contestó la madre con júbilo,—cuando sean mayores quizás tengamos dinero para enviarles a la escuela.

—¡Ya lo creo! Tomás, que es juicioso, será médico. Pedro, que tiene buena presencia y es valiente, será militar, y como en toda familia cristiana donde hay varones debe haber un cura, Andrés será cura. ¿Qué te parece, mujercita?

—Muy bien pensado, Luis,—contestó ésta con alegría.

Así quedó decidida la suerte de los tres hijos. Y mientras tanto Tomás y Pedro jugaban con las olas

y soñaban con el día en que tendrían una barca propia para lanzarse a alta mar a pescar pescados grandes, muy grandes.

III

El tío Luis no tenía más capital que su casita blanca y su barca, la Paloma.

Todas las mañanas se levantaba temprano y bajaba presuroso a la playa. Allí se reunían con él otros pescadores, se metían en la barca y se iban mar adentro.

Algunas mañanas sus dos hijos le acompañaban a la barca, le ayudaban a arreglar las velas y a sacar el agua del fondo.

Pedro agarrado al timón gritaba:

— Algún día seré yo patrón de un barco.

— No, hijo mío, no,— contestaba el padre pensativo.

— ¿Cuándo me llevará usted a pescar, padre? — le preguntó cierto día Tomás.

— Cuando tengas quince años como tu hermana, — le contestó el padre.

— Pues eso será dentro de dos años porque ya tengo trece. Tú como no tienes más que nueve tendrás que esperar mucho tiempo, Pedro.

Los muchachos saltaron a tierra, vieron a los pescadores empujar la barca mar adentro, y permanecieron con los ojos fijos en el horizonte lejano hasta que la Paloma se perdió de vista en la inmensidad del mar tranquilo.

IV

Después de arreglar la casa Susita y su madre se sentaban a la puerta a componer las redes.

A la puesta del sol, después de dormir al nene, bajaba la niña a la playa. Allí jugaba un rato con sus hermanos, y esperaba la vuelta de la Paloma. Poco a poco iba llenándose la playa de pescadoras que venían a comprar el pescado a la playa. Unas hablaban fuerte agitando los brazos, otras se reían a carcajadas y algunas cantaban alegremente canciones del mar.

Cuando llegaba la lancha del tío Luis, sus hijos se le acercaban gozosos:

—¿Hay buena pesca hoy, padre?

—Buena, hijos, muy buena.

Y en seguida comenzaba a vender el pescado allí, en la misma barca, que los compañeros habían ya empujado playa adentro.

El pescado que no se vendía en la playa lo ponían en cestas; una era para la familia del tío Luis y las otras las llevaban a vender por las calles del pueblo.

Los muchachos limpiaban el pescado, arreglaban después las velas de la lancha, y mientras el padre descansaba de las fatigas del mar, la seña Petra y Susita se internaban por las calles del pueblo gritando:

—¡Pescados vivos, vivos! ¿quién los quiere?

Susita esperaba siempre con impaciencia la llegada de la pesca. Le gustaba extremadamente colgarse

del brazo las cestas de pescado y lanzarse calle arriba y calle abajo cantando su mercancía.

Le encantaba el pueblo: las plazas con sus árboles, la iglesia con sus campanas, la escuela con su bandera ondeando airosa en el aire, las casas grandes y serias de los ricos, y las casitas alegres de los pobres.

LA PESCADORA

Y como Susita tenía buena voz, trato afable y gran cortesía, tenía también muchos parroquianos que le compraban siempre todo el contenido de sus cestas.

V

Un día en que Susita con su cesta a la cadera marchaba calle arriba, vió a un lindo niño jugando en la calle. Tenía los ojos negros, muy negros, y el pelo rubio. Su carita sonriente estaba llena de lodo de la calle. El pequeño se reía e intentaba en vano hacer casas, puentes y castillos de lodo.

—Se parece a mi nene, me mira como mi Andrés, —pensó Susita y se quedó mirándole largo rato.

De pronto se acordó que tenía que vender el pescado antes del obscurecer y echó a andar de nuevo calle arriba.

Pero en aquel instante oyó el chasquido de un látigo, el rodar de las ruedas de un coche sobre el empedrado de la calle, el sonido alegre de los cascabeles de las mulas. Era la diligencia que volvía de la ciudad, cargada de pasajeros.

Susita volvió la cabeza llena de curiosidad, y vió horrorizada que allí en medio de la calle, jugando con el lodo, haciendo casas, castillos y puentes estaba el niño rubio.

La diligencia con su hilera de mulas se precipitó calle abajo y el niño distraído no oía el chasquido del látigo, ni los gritos del cochero:

—¡Cuidado, niño! ¡Quítate, niño!

La pequeña pescadora pensó en su hermanito que dormía allá en la casita blanca en la playa: tiró la cesta de pescado y se lanzó presurosa adonde estaba el niño.

Las mulas se acercaban en vertiginosa carrera y las ruedas de la diligencia saltaban inquietas sobre el empedrado irregular y duro.

Susita empujó al pequeño fuera del paso del carruaje, pero una rueda pasó por encima de uno de los pies diminutos y descalzos de la pequeña heroína.

Cuando al fin pudo parar la diligencia y bajaron los viajeros a enterarse de lo ocurrido encontraron

volcada en medio de la calle una canasta de pescado, algunos pescados, vivos aún, coleaban en el agua del arroyo . . . y más allá una niña de ojos grandes y negros, y de bello semblante, sentada en las piedras de la calle miraba con indiferencia a su piececito

LA DILIGENCIA

dolorido y ensangrentado y cantaba con voz dulzona a un pequeñuelo travieso de pelo rubio:

Duérmete, niño,
duérmete, niño,
Ave María,
do, do.

VI

El padre del niño rubio era el señor Bermúdez Medina, un acaudalado banquero de la capital que estaba pasando el verano en Villagarcía.

El buen señor no tardó en averiguar que debía la vida de su hijo a la valiente pescadora.

Primeramente le pagó el pescado que se le había caído en el arroyo, después le pagó el médico y le envió ropa; pero como el heredero de los millones del Sr. Bermúdez no quería estar sin Susita, el amante padre decidió consultar el asunto con su esposa.

— Mira, Adela,— le dijo,— he tomado una determinación.

— ¿ Cuál, Carlos ?

— Verás, el tío Luis es un hombre honrado, es un lobo de mar, pero está poniéndose viejo. Tiene mujer y cuatro hijos. A Susita le debemos la vida de Federico, es una deuda y quiero pagarla en forma delicada. Voy a invitar al tío Luis a que se venga a la capital con nosotros y que se traiga a toda su prole. A él le haré mayordomo de nuestra propiedad. Educaré a sus hijos y nuestro Federico no tendrá que separarse de Susita. ¿ Qué te parece ?

— Todo eso lo había pensado yo: pero no me atrevía a decírtelo, — contestó la buena madre llena de alegría.

Así fué que el tío Luis vendió su casita blanca junto a la playa, su lancha la Paloma y sus redes extensas.

Una noche plácida de luna intensa, llegó la diligencia a la puerta de la casa del tío Luis. Se metieron dentro los padres y sus cuatro hijos robustos y contentos.

El cochero chasqueó el látigo, sonaron las herraduras de las caballerías sobre las piedras, se oyó el ruido de las ruedas sobre el empedrado y el sonido argentino y alegre de las campanillas de las mulas.

—¡Arre Generala!—gritó el cochero.

—¡Adiós! ¡Adiós!—gritaban los vecinos a la familia.

—¡Hasta la vista, amigos!—decía el tío Luis conmovido.

Los muchachos agitaron sus boinas por la ventanilla. Susita echó al aire un ramo de flores silvestres.

Y el coche se perdió en la distancia entre nubes de polvo . . . y se alejó camino a un mundo ignorado. . . .

Durante el trayecto la seña Petra soñaba con la hermosa capital, elegante y llena de riquezas.

El tío Luis veía a sus tres hijos ya crecidos; uno médico, otro militar, y el otro cura.

Susita pensaba en el niñito rubio que les había traído la buena suerte y apretando a su hermanito Andrés contra su pecho, sonreía extasiada, y llena de alegría y de ilusiones cantaba con voz suave:

Duérmete, niño,
duérmete, niño,
Ave María,
do, do.

CUANDO YO SEA GRANDE

ANTONIO

Cuando yo sea hombre
ha dicho padrino
que tendré un reloj
de plata, chiquito,
con su gran cadena
y con un colgante
como nadie ha visto.

DANIEL

¡Bah! no te lo compra.

ANTONIO

¿Que no me lo compra?
Pues si él es muy rico . . .
y tiene una huerta,
y tiene un cortijo,
y tiene caballos,
y tiene borricos,
y tiene . . .
¡que sé yo las cosas
que dice mi padre
que tiene padrino!

Después le doy besos:
yo no soy arisco,

y voy a la escuela,
lo llevo aquí fuera
y lo ven los niños . . .

Verás tú qué rabia
le dará a Luisito,
querrá que le compren
uno como el mío.
¡Que llore, que rabie!
Para eso soy grande
y tengo padrino.

EL MARQUESITO

I

—No te acerques tanto al fuego, Rafael,—le dijo Luisa a su hermano, el nuevo marqués de la Torre.

—Pues siéntate a mi lado, Luisa,—le contestó Rafael, y cogiendo a su hermana de la mano la llevó a un sillón antiguo y la empujó suavemente para que se sentara. Rafael cogió un taburete y se sentó pensativo a los pies de su hermana.

En la chimenea chisporroteaba el fuego. Las llamas, unas doradas y otras rojas, muy rojas, saltaban alegres y juguetonas por entre los leños secos de vieja encina.

Era una noche de luna clarísima; pero el frío del otoño empezaba a sentirse en lo alto del monte en donde se alzaba el viejo castillo del marqués de la Torre.

Rafael se quedó mirando al fuego largo rato.

—¿Es cierto que quieres volver al convento?—preguntóle de pronto a su hermana.

—Sí, es cierto, no me gusta la soledad de este monte, ni del castillo. No te enfades conmigo, hermano; pero desde que murieron nuestros padres no me gusta venir aquí, me encuentro sola.

—¡Sola! Luisa, ¿no estoy yo aquí?

—Sí, Rafael, pero tú tienes quince años, eres un niño, yo soy ya una señorita de diecisiete.

—No veo gran diferencia.

—Yo sí. Tú te subes a los árboles. Te montas sobre el caballo Lucero y recorres el monte. Desde mi ventana te veo yo sobre el caballo blanco cruzando los verdes pinares, hablando con los pastores, y te envidio.

VENDEDOR DE AGUA

—¡De veras?

—¡Ya lo creo! A veces entras en las cabañas de los carboneros o te sientas al fuego con los cabreros del monte. Ellos te cuentan sus aventuras y te invitan a comer cabrito asado y ricas frutas silvestres.

—¡Ah, Luisa, si tú supieras cuanto me divierte todo eso!

—¡Ya lo creo! pero ¿y yo? Yo soy una señorita de diecisiete años y no puedo jugar, ni divertirme fuera del castillo, tengo que quedarme aquí bordando, tocando el piano o la guitarra, mirando por la ventana al mundo lejano, o estudiando con la institutriz.

Rafael besó la mano de su hermana silencioso. En la chimenea el fuego chisporroteaba alegremente, y fuera la luna clarísima iluminaba los pinares verdes, muy verdes.

TOCANDO LA GUITARRA

II

Luisa se marchó al convento. Rafael comenzó a sentirse solo, muy solo.

Ya no le interesaban los cuentos de los pastores, ni le divertían las historias de los carboneros con sus caras negras y sus dientes blancos; ya no quería comer frutas silvestres, ni probar el puchero de los campesinos, ni el cabrito asado de los cabreros.

Ya no le gustaba estudiar geografía ni hacer cuentas con el tutor viejo. Y tenía olvidado al viejo Lucero. El caballo blanco con la mancha negra en la frente relinchaba en la cuadra llamando con insistencia a su amigo, el joven marqués de la Torre.

Un día gris, Rafael decidió abandonar el castillo e irse lejos, muy lejos,... quizás a un convento como aquél en donde era tan dichosa su hermana Luisa.

El joven se marchó monte abajo, hacia el puente viejo por donde pasaban las lentas carretas que iban a Pueblo Nuevo.

—¿Me permite usted que suba a la carreta, buen hombre?—le dijo Rafael al primer carretero que encontró.

—Ya lo creo, joven, pero después que tú duermas un poco, me guiarás la carreta mientras yo descanso.

—Con mucho gusto,—exclamó Rafael.

Y aquella noche el marqués de la Torre entró en Pueblo Nuevo guiando una carreta de bueyes soñolientos.

III

Tomás, un arriero que volvía de vender una carga de uvas, le permitió montarse en una de sus mulas, y así llegó Rafael hasta otra aldea.

Al llegar cerca de la casa de Tomás, vieron los viajeros que las mozas y los mozos del pueblo aplaudían a un joven.

—¡Viva Manolo!—gritó después la gente.

—Manolo es mi hijo,—le dijo el arriero a Rafael con orgullo.—Algún día será el mejor torero de España.

Cuando Rafael saltó de la caballería, Manolo se le acercó sonriente y le estreché la mano diciendo:

—Hola, amigo, porque vamos a ser amigos, ¿verdad?

GUIANDO LA CARRETA

Rafael se olvidó de sus penas, del cansancio, del cielo gris, del tedio del castillo, — aquel joven robusto, alegre y valiento quería ser su amigo....

— Ya lo creo, — dijo el niño con timidez.

Aquella noche durmió el joven marqués de la Torre en una cama de paja. En la obscuridad de la cuadra se vió todo reluciente: ¡vestido de torero! En el silencio de la noche plácida soñó que era matador, y creyó oír los aplausos persistentes del público que le aclamaba...

IV

Manolo y Rafael fueron amigos.

Rafael le contó su historia, una historia breve y sencilla.

Él se llamaba Rafael Torre. Era huérfano. Tenía una hermana en un convento. Él vivía con un criado viejo en una casa grande en lo alto de un monte. Un día se cansó de esperar a su hermana, se aburrió de la casa grande en lo alto del monte, se lanzó a probar fortuna y había llegado allí.

Los dos muchachos ayudaban al arriero a vender fruta, madera y carbón por los pueblos. Los domingos se iban a ver pastar los toros.

Soñaban con la llegada de la primavera. Entonces podrían torear en plazas de aldea, y así poco a poco, teniendo valor y persistencia, llegarían a ser famosos y a ganar dinero a montones. Viajarían por toda España, recorrerían toda la América y serían ricos, muy ricos.

V

Durante los tres años siguientes Rafael y Manolo pasaron toda clase de molestias y tuvieron toda suerte de aventuras. Iban de aldea en aldea, de pueblo en pueblo, toreando en las plazas pequeñas. Lucharon con los toros, pero más que con ellos lucharon con el cansancio, el hambre y el frío.

—Yo no puedo más,—le dijo un día Manolo a Rafael,—vámonos a mi casa a seguir el oficio de mi padre.

Pero Rafael sintió en su pecho el orgullo de su estirpe.

—Un marqués de la Torre no se vuelve atrás,—pensó, y dijo en alta voz:

—¿Qué es eso de volverse? ¿Ya no quieres viajar por España, ya no quieres recorrer toda la América y ser rico?

—¡Sí, que quiero!—pero . . .

—Pero, nada, ¡adelante!

Manolo se sintió animado por la fuerza de voluntad del muchacho y siguió adelante.

VI

Por fin llegó el día en que habían de torear en la plaza de toros de Sevilla. Todos los periódicos hablaban del valor y la habilidad de aquellos dos jóvenes.

«Eran vagabundos que se habían hecho toreros»—decía un cronista.

« Eran unos pastores valientes que conocían a los toros tan bien como a sus rebaños.»

« Eran muchachos de escuela, que no sabían leer bien, ni sabían jota de historia; pero que entendían cómo manejar el trapo rojo y la espada.»

En los carteles y en las plazas Rafael era conocido con el nombre de el Marquesito y a Manolo todos le llamaban el Arriero.

UNA CALESA

Camino de la plaza de toros, en el Paseo de las Delicias, vió a dos señoritas que iban a la corrida en una típica calesa. Rafael pensó en su hermana Luisa, que quizás rezaba por él allá en el convento, y sintió nostalgia por la vieja casona y por Lucero, el caballo blanco.

La plaza estaba llena de gente. Gritaban los vendedores de agua y refrescos, chillaban los chiquillos, reían las mujeres, tocaba la música: el ruido era ensordecedor.

El Marquesito, seguido de su cuadrilla, salió a la plaza vestido de púrpura y plata; su rico traje y su lujosa capa bordada en oro relucían con los rayos del sol.

—¡Míralo qué elegante!—gritó una cigarrera.

—Anda, niño, que pareces un marqués,—gritó un espectador entusiasmado.

Rafael palideció. Se había acordado del castillo y de la nobleza de su familia.

El joven torero miró a la plaza llena de alegres espectadores, de mujeres hermosas, con sus mantillas blancas y sus abanicos de vivos colores. Oyó la música alegre de la banda y los aplausos de la multitud, y sin embargo se sentía triste, quería volverse al castillo, buscar a su hermana, recorrer el monte montado sobre Lucero.

Tiró la lujosa capa a un palco donde había un grupo de amigos. Cogió una capa roja y se lanzó al redondel a jugar con el toro.

Rafael extendió el trapo rojo ante el toro bravo y se lo llevó corriendo y jugando al otro lado de la plaza. El público aplaudía.

—¡Qué hábil! ¡Qué elegante! ¡Qué atrevido! ¡Viva el Marquesito!—gritaban.

Al otro lado de la plaza esperaba un picador montado sobre un viejo caballo blanco.

El torerito miró al caballo y dió un grito.

Sí, era Lucero, el caballo de su padre. El caballo blanco con la mancha negra en la frente. El fiel

animal sobre el cual había recorrido los pinares siendo niño, el caballo que le había llevado a las cabañas de sus amigos los pastores.

Y aquel caballo, su viejo amigo, ¿iba a morir allí ante su vista, matado vilmente por un toro furioso?

—¡No, y mil veces, no!

El caballo relinchó como en otros tiempos.

—¡Me ha conocido!—exclamó Rafael, lleno de alegría y determinación.

El Marquesito vió acercarse a la fiera. El toro dió un empujón con la cabeza al caballo y derribó al jinete. Después quiso meterle los cuernos al pobre Lucero, pero Rafael extendió rápido su capote, y jugando y corriendo se llevó al toro al otro lado lejos de su caballo. El público aplaudía con admiración y entusiasmo.

UN PALCO

¡Ah sí! ¡Arriero estaba allí cerca!

—Capea tú al toro aquí,—le dijo el Marquesito, y se alejó contento hacia el caballo viejo.

Lucero le esperaba relinchando.

Rafael le agarró de la brida, y le sacó apresuradamente del redondel.

Ya fuera de la plaza le acarició la cabeza con cariño. Tiró después la capa de torero, tiró lejos, muy lejos de sí la espada.

—Ahora, tú y yo nos vamos al castillo, a nuestros pinares, a nuestros amigos de las montañas,—le dijo el joven al viejo animal.—Pero primero vamos al convento a buscar a mi hermana, a la buena Luisa.

¡VÁMONOS!

El caballo relinchaba gozoso.

En la plaza el público gritaba:

—¡El Marquesito, que vuelva el Marquesito!

Rafael saltó sobre Lucero.

—Vámonos, amigo,—le dijo a su caballo,—quiero buscar a mi hermana, cuidar mi propiedad; quiero estudiar, quiero ser hombre de provecho, ¡vámonos!

—¿Dónde está el Marquesito?—gritaba el público.

Lucero parecía comprenderlo todo y se alejaba presuroso, relinchando a intervalos.

De la plaza bulliciosa huía sobre un caballo blanco el joven marqués de la Torre vestido de torero... hacia un castillo lejano.

¡QUÉ BONITO JUEGO!

ANTONIO

Contigo que sabes
toditos los juegos
es con quien me gustan
esos ratos buenos. . . .
Seremos . . . (*piensa*) ¡la tropa!
Ponte el uniforme
que te dió tu abuelo.
Pantalones largos,
cinturón de cuero,
galones y estrellas . . .
el mismo uniforme
de los ingenieros . . .

DANIEL

Ya lo tengo puesto.

ANTONIO

Si lo tienes puesto
sales tú marchando, (*marcha*)
que yo aquí me quedo.
Yo saldré más tarde,
ya verás tú luego
la que aquí se arma.

¡Qué bonito juego!
Tú vas a la guerra,
tiras muchos tiros,
matas muchos muertos,
ganas muchas cruces,
coges prisioneros.
Yo, sin dar ni un tiro . . .
me tendrás tú miedo.
Me entregas tú entonces
todas esas cruces . . .
aunque no las quiero . . .
te callas la boca, (*se lleva el índice a la boca*)
me lo llevo todo . . .
¡Qué bonito juego!

LA IGLESIA

A TRABAJAR

(Comedia en un acto)

PERSONAJES

Un Gitano	Una Niña
Un Hombre	Una Mujer
Un Mendigo	Hombres y mujeres del pueblo

Una calle en Granada. Calle estrecha y poética. A un lado se ve la tapia de un jardín con flores y enredaderas, frente a la tapia una típica casa andaluza, con reja y puerta ancha. En la reja y junto a la puerta hay también macetas de flores. En el fondo de la calle se ve el portal de una iglesia. En los escalones está sentado un mendigo soñoliento. Tiene colgada del cuello una guitarra. Las campanas de la iglesia tocan a misa de siete de la mañana. Algunas mujeres con mantilla entran en la iglesia, también entran algunos hombres.

UN MENDIGO

El Mendigo (*Extendiendo la mano, dice a los que van entrando*) Una limosnita por amor de Dios.

Una Mujer. Dios le ampare, hermano. (*Un devoto le da una*

moneda y el mendigo la besa agradecido. Un joven de unos veinticinco años vestido a estilo gitano aparece en la calle. Es el jefe o el rey de los gitanos.)

EL GITANO. Pues, señor, el negocio anda malo, muy malo. Este año no han venido turistas. Nadie ha visitado nuestras cuevas. Nadie ha venido a ver nuestros bailes. Malo, muy malo anda el negocio. Yo no he visto una moneda de plata hace un siglo. Nada, que tendré que trabajar. ¡Trabajar! El rey de los gitanos haciendo cestas o componiendo calderas o pelando borricos. ¡Qué horror! Es necesario idear algo.

Sale de la casa una NIÑA, *de unos catorce años, a regar las flores, y canta:*

LA NIÑA

En Cádiz hay una niña
que Catalina se llama.
¡Ay sí!
¡que Catalina se llama!
Su padre cuida del campo,
su madre cuida las cabras.
¡Ay sí!
su madre cuida las cabras.
Todos los días, los días de fiesta,
su madre la castigaba
porque no quería hacer
lo que su padre mandaba.
¡Ah sí!
lo que su padre mandaba.

(*Va regando las flores y nota de pronto algunas ramas secas.*) ¡Qué lástima! (*Ve al* GITANO.) Buenos días, buen hombre, ¿es usted jardinero por casualidad?

GITANO. Por casualidad, no.

NIÑA. ¿Entonces por qué?

GITANO. Porque sí, porque quiero, porque, porque, por una niña tan bonita . . . soy yo capaz . . . ¡hasta de trabajar!

UN GITANO

NIÑA. Pues, vamos a ver si eso es verdad. Corte usted esas ramas secas de lo alto de la reja. Espere usted, que le voy a traer unas tijeras. (*Entra presurosa en la casa por unas tijeras.*)

GITANO. Pero, hombre, ¿qué vas a hacer? ¡El rey de los gitanos trabajando! Bueno, ¿y qué? la verdad es que arreglar las flores de una reja es más poético que pelar un burro. Y la muchacha es bonita, es muy bonita, y canta bien, canta . . . ¡muy bien!

NIÑA (*vuelve cantando y trae unas tijeras grandes en la mano*)

En Cádiz hay una niña
que Catalina se llama.
¡Ay sí!
¡que Catalina se llama!

Tome usted las tijeras y arregle esa reja bien.

GITANO. Ya lo creo que la arreglaré bien, hermosa. Va a parecer un altar. (*Se quita el sombrero y la chaquetilla corta y empieza a arreglar la reja. Trabaja cantando:*)

De los árboles frutales
me gusta el melocotón.
Y de los reyes de España
Alfonsito de Borbón.

LA NIÑA *le mira sonriente.*

GITANO. ¿Corto esta rama?

NIÑA. Sí, córtela usted.

GITANO. Y ésta ¿la dejo?

NIÑA. Sí, déjela. Pero ¡qué bien está usted arreglándolo todo! ¿Es usted jardinero de oficio?

GITANO. No, de oficio no.

NIÑA. Entonces, ¿de qué?

GITANO. De usted, pimpollo.

NIÑA. Bueno, hasta luego, me voy a bordar; cuando termine usted, avíseme y volveré por las tijeras y a pagarle por su trabajo.

GITANO. Pero, ¿qué está usted diciendo, niña? ¿Pagarme? ¿Darme dinero a mí? Y ¿qué voy a hacer yo con dinero?

NIÑA. Entonces, ¿qué quiere usted por arreglarme las flores?

GITANO. Quiero que se venga usted a la puerta a bordar y a charlar conmigo hasta que yo termine esta faena.

NIÑA. Muy bien, volveré al momento con mi bordado. (*Entra en la casa.*)

GITANO. Pero está esto gracioso, muy gracioso. (*Se detiene a pensar.*) ¿Qué hace usted, señor rey de los gitanos? ¿Meditando? ¡A trabajar! ¡A trabajar! (*La* NIÑA *sale con un bastidor y una silla baja, que tiene el asiento algo roto; pone la silla junto a la puerta, se sienta y empieza a bordar.*) ¿Qué hace usted?

NIÑA. Estoy bordando un paño para el altar de la iglesia.

GITANO. Y ¿le gusta bordar?

NIÑA. Sí, pero me gusta más bailar.

GITANO. ¡Ah, bailar, bailar! A mí también me gusta bailar. Oiga, si arreglo bien las flores. ¿quiere usted bailar conmigo?

NIÑA. No, a mí me gusta bailar donde hay gente, gente que coree, que toque las palmas, que diga ¡ole, ole!

GITANO. Y a mí tambíen, chiquilla. Ah, bailar, bailar, ése sí que es buen oficio, pero . . . ahora está malo el negocio. (*Triste y pensativo. Está tan distraído que va a cortar una rama sana. La* NIÑA *que le está mirando suelta el bastidor, se levanta rápidamente, le sujeta el brazo y dice llena de ansiedad:*)

NIÑA. ¿Qué iba usted a hacer, cortar esa rama?

GITANO. ¡Ah, perdón! Es que estaba pensando en los buenos tiempos . . . (*Viendo la silla rota de la* NIÑA.) Pero, ¿qué es esto? su silla está rota, verá usted como se la arreglo yo ahora mismo, porque ya he terminado de arreglar las flores. Tome. (*Le da las tijeras. Se sienta en el suelo sobre la chaquetilla y empieza a arreglar la silla. La* NIÑA *se sienta en el escalón de la puerta. El* GITANO *trabaja y canta:*)

A la puerta del cielo
venden zapatos
para los angelitos
que están descalzos. . . .
Ave María, . . .

(*La* NIÑA *se ríe y aplaude.*) ¿Quiere usted que le diga una adivinanza?

NIÑA. Ya lo creo, venga.

GITANO

Pequeñita como un ratón
y guarda la casa como un león.

NIÑA. La llave, dígame otra difícil.

GITANO. ¿Y ésta?

Redonda como un queso
y con media vara de pescuezo.

NIÑA. La sartén. ¿A que no acierta usted ésta?

En el agua y no me mojo,
en brasas, y no me abraso,
en el aire, y no me caigo
y me tiene usted en sus brazos.

Si la acierta bailo con usted.

GITANO. ¿De veras?

NIÑA. Y muy de veras.

GITANO. Pues, vamos a ver. (*Piensa.*) ¿Qué hay en el agua, en las brasas, en el aire y en mis brazos . . . ? pues la letra «a». ¿Acerté o no?

NIÑA. ¡Acertó! (*En este momento empieza a tocar la campana de la iglesia.*)

GITANO. La misa ha terminado y también ha terminado mi trabajo. Me voy. (*Se pone la chaquetilla. Empieza a salir gente de la iglesia; se paran frente a la casa a mirar las flores.*)

UNA MUJER. ¡Qué bien cuidada está esta reja!

UN HOMBRE. ¡Qué bien arregladas están estas flores!

GENTE. Sí, sí, ¡qué bonitas!

NIÑA. Las ha arreglado éste (*señalando al* GITANO). Es mi jardinero.

HOMBRE. Eh, amigo, ¿quiere usted arreglar mi jardín? Yo pago tres pesetas al día.

MUJER. Y ¿el mío? Yo le pago lo que usted quiera.

TODOS. Y ¿el mío, y el mío?

NIÑA. Y también compone sillas, miren ustedes ésta como la ha arreglado. (*Les enseña la silla.*)

TODOS. Muy bien, pero muy bien.

MUJER. Yo tengo muchas sillas rotas en mi casa. ¿Quiere usted componerlas?

TODOS. Y yo también, ¿quiere usted componerlas?

HOMBRE. ¿Vendrá usted?

MUJER. ¡Diga usted que vendrá!

GITANO. Sí, señores, sí iré a su casa, a la suya, a la suya... a todas partes. ¡A trabajar! ¡A trabajar! (*Aparte.*) Arreglar flores es mejor que pelar borricos. Y Vd., niña, venga a bailar conmigo. (*La saca*

de la mano. Ella se resiste.) Sí, sí, venga, que aquí hay gente que tocará las palmas y cantará y nos coreará diciendo, ¡ole, ole! Sí venga, que yo le acerté la adivinanza.

UN BAILE

TODOS. ¡A bailar! ¡A bailar! (*Forman un semicírculo. Uno del corro canta. El* MENDIGO *de la puerta de la iglesia se acerca con una guitarra, se sienta en la silla baja compuesta por el* GITANO *y empieza a tocar el acompañamiento de un baile. La pareja baila, todos corean, tocan las palmas y dicen,* ¡Ole! ¡Ole! *Termina el baile con el mayor entusiasmo. El reloj de la iglesia da las ocho. El* GITANO *se vuelve a la concurrencia:*)

GITANO. Gracias, señores. Son las ocho, así que, a trabajar, amigos. ¡Bueno anda el negocio! (*A la* NIÑA.) Y a Vd., linda florecita, a Vd. que me ha hecho trabajar: ¡buena suerte!

TODOS. ¡Ole, ole, a trabajar! (*Aplauden y se disponen a marcharse. El reloj repite la hora.*)

GITANO. Sí, amigos . . . ¡a trabajar!

El telón cae lentamente

¡QUÉ FELICIDAD!

(COMEDIA EN UN ACTO)

PERSONAJES

FERNANDO	DOÑA JUANA	SUSITA
LA DUEÑA	UN VENDEDOR	GITANA Y NIÑAS QUE BAILAN

Un VENDEDOR *ambulante canta:*

Llevo melocotones,
llevo ciruelas . . .
también llevo manzanas,
uvas y peras.

Mira a todas partes buscando parroquianos y vuelve a cantar:

Salgan, niñas, por favor,
que traigo una fruta superior.

Salen de las casas y aparecen por las calles algunas NIÑAS. *Compran frutas con alegría, gritos y saltos y una dice:*

NIÑA. ¡Qué buena fruta! ¡Qué felicidad! ¡Vamos, vamos a bailar!

TODAS. ¡Vamos a bailar! (*Aplauden. Empieza el baile. El* VENDEDOR *las mira. Cuando termina el baile se van diciendo de cuando en cuando:*) ¡Qué felicidad! ¡Qué felicidad! (*Aparece un hombre que oye la exclamación.*)

FERNANDO. ¿La felicidad? Creo que no existe; yo la busco, pero no la encuentro. (*Se busca un papel en los bolsillos.*) Tampoco encuentro el papel. (*Aparece el* VENDEDOR.)

VENDEDOR. Cómpreme algo, por favor,
que tengo una fruta superior.

FERNANDO. (*Se busca algo en los bolsillos.*) Tampoco encuentro el dinero. ¡Ah, sí! aquí tengo una peseta. Déme usted dos manzanas, buen hombre.

VENDEDOR. Aquí están, son hermosísimas y deliciosas. Tome Vd. la vuelta.

FERNANDO *se va a guardar las manzanas en la faja y encuentra allí los papeles que buscaba. El* VENDEDOR *se va.*

FERNANDO. Aquí están las cartas. La primera escrita a una amiga mía; la carta es breve y expresiva:

Señorita:

Salga usted a la ventana esta noche a las once. Usted y yo tenemos que hablar de un asunto importante: de nuestra felicidad.

La segunda es la carta de mi tío a la madre de esa señorita. Esta carta es breve, misteriosa, desagradable:

Estimada amiga, doña Juana:

Éste es mi sobrino, mi sobrino. Ya lo sabe Vd.; no lo olvide Vd.

Antonio Arellano.

¿Qué querrá decir esta carta? Yo no la comprendo y por eso no la entrego; pero ésta otra, *sí*. ¿Pero cómo? (*Piensa.*) Cuando vaya a la iglesia, se la doy. Pero ¿y la dueña? ¡Qué mala suerte tengo! ¡La felicidad no existe!

¡Ah! tengo una idea. (*Saca una manzana y una navaja de la faja. Le corta un pedazo a la manzana, dobla la cartita, la pone dentro de la manzana y vuelve a colocar el pedazo.*) Sí, así. (*Empiezan a tocar las campanas.*) Corro a la iglesia. ¡Oh, felicidad! ¿Dónde estás?

Sale de la casa una señorita con mantilla, seguida de la DUEÑA *que está vestida de negro.*

SUSITA Y FERNANDO

DUEÑA. Ya lo sabes, niña, mucho cuidado. No mires a los hombres. Anda despacio, con la cabeza alta. Con mucha humildad, con mucha dignidad. Así (*enseñándola*). Tu madre no quiere que tengas más novio que el que ella ha elegido para ti. Yo sé que un joven te sigue y estoy aquí (*con énfasis*) para impedir que se te acerque, que te hable, que te escriba. ¡Ya lo sabes! Vamos a la iglesia.

SUSITA. Está bien, señora.

FERNANDO. (*Aparece.*) Buenas noches.

LA DUEÑA. (*Coge a la señorita del brazo.*) No contestes. (SUSITA *mira al joven y se sonríe. Las dos apresuran el paso y se van.*)

FERNANDO (*gritando con las manos en la boca*). Pancho, Panchoooo. (*Aparece el* VENDEDOR.) ¿Quieres ganar dinero, mucho dinero?

VENDEDOR. ¡Por supuesto!

FERNANDO. Escucha. Tú conoces a Susita, la hija de Doña Juana Bermúdez, ¿verdad?

VENDEDOR. Sí, señor, y a su sombra, digo a su dueña también.

FERNANDO. Muy bien. Toma estas dos manzanas. Cuando vuelvan de la iglesia le das ésta a la dueña. Y ésta, *ésta* a Susita. ¿Comprendes?

VENDEDOR. Sí, señor, le doy ésta a Susita y ésta a la vieja. (*Las confunde.*)

FERNANDO. *No*, hombre, *no*, ¡cuidado! Ésta a Susita.

VENDEDOR. Pero ¡si son lo mismo!

FERNANDO. No importa. Obedece y basta.

Se oyen las campanas. Vuelven de la iglesia las NIÑAS, *la* DUEÑA *y* SUSITA. *Una* GITANA *vende flores a los transeuntes. Llega el* VENDEDOR *cantando:*

Traigo fruta superior.
Compren algo por favor. (*Algunas compran.*)

VENDEDOR. (*Se acerca a la* DUEÑA *y a* SUSITA.) Permítanme que les obsequie con esta fruta. (*Les da las manzanas.*)

LA DUEÑA. Muchas gracias, amigo.

VENDEDOR. No hay de qué.

Las NIÑAS *están en escena en grupos.* FERNANDO *aparece y espera con impaciencia el desenlace. Ve a* SUSITA *comerse la manzana y que no pasa nada. La vieja también come, de pronto ve el papel y da un grito. Lo lee.* FERNANDO *se desespera.*

DUEÑA. ¿Qué es esto? ¡Qué horror! ¡Auxilio! Doña Juana, mire usted. (*Entra en la casa. Sale después* DOÑA JUANA *con el papel en la mano.*)

DOÑA JUANA. ¿Qué es esto? Una cita por la ventana ¿eh? Hija mía, hija mía, ¿con quién ibas a hablar por la reja?

FERNANDO. Conmigo, señora, si usted lo permite.

DOÑA JUANA. No, señor.

FERNANDO. Bueno, buscaré mi navaja y todo se acabó! (*Busca la navaja.*) No encuentro mi navaja. (*Encuentra el papel. Lee pensativo la dirección.*)

DOÑA JUANA (*asustada*). ¿Qué piensa usted hacer, desgraciado?

FERNANDO. Darle este papel. Usted es Doña Juana Bermúdez de Casablanca.

DOÑA JUANA. Para servir a usted.

FERNANDO. Tome usted.

DOÑA JUANA. (*Desdobla el papel y lee.*) Éste es mi sobrino, no lo olvide Vd. (*Corre a* FERNANDO *y le estrecha las manos efusivamente.*)

FERNANDO. Señora . . . .

DOÑA JUANA. Perdóneme Vd., Fernando. Yo no sabía que era Vd. el hijo de mi mejor amiga, el heredero de Antonio Arellano. ¿Qué quiere usted? ¿Qué desea usted? ¿Qué busca usted?

FERNANDO. *Quiero* hablar con su hija por la reja esta noche: *deseo* casarme con ella: *busco* ¡la felicidad!

DOÑA JUANA. Concedido por supuesto. Hija, te presento a Fernando Arévalo, el hombre que yo había escogido para ti.

SUSITA. ¡Qué felicidad! porque es el que yo había escogido para mí.

FERNANDO. Amigos, la felicidad existe. Amiguitas, vamos a cantar y a bailar. Reine la felicidad.

Las NIÑAS *cantan:*

Yo soy tu paloma blanca,
mi madrecita eres tú,
arrímame tu piquito
para hacer currú, currú.
A la jota jota que baile Susita,
a la jota jota que baile Susita,
a la jota jota que baile Susita.
Currú, currú, currú.

y después bailan. Cuando termina el baile se retiran alegremente todos menos FERNANDO *que espera acerca de la puerta. La joven sale. Le tira una flor. A lo lejos se oye música de cuerdas, muy suave.*

FERNANDO. ¡Susita, Susita! ¡Qué felicidad!

Cae el telón lentamente

EL PRÍNCIPE

(COMEDIA EN UN ACTO)

PERSONAS

EL PRÍNCIPE	ANTONIO	UNA MUJER
CARLOS	MANUEL	UN VENDEDOR
SANTIAGO	LUIS	UN GUARDA
UNA GITANILLA		UN MENDIGO

Una plaza en Sevilla. En el centro hay una fuente. La plaza está bordeada de naranjos y palmeras. Cuatro NIÑOS están sentados junto a la fuente, frente a ellos está uno de pie. Están jugando a Antón Pirulero.

NIÑOS

¡Antón, Antón, Antón Pirulero!
Cada cual, cada cual
aprenda su juego,
y el que no lo aprenda
pagará, pagará,
pagará una prenda —
Antón, Antón, Antón Pirulero.

Entra una MUJER *a sacar agua del pozo; trae un cántaro a la cadera*

MUJER. Quítense ustedes del pozo, que quiero sacar agua.

MANUEL. ¡Qué lástima, ahora que marchaba tan bien el juego!

LUIS. Yo me alegro porque me estaba cansando de tocar la guitarra y quería jugar a otra cosa. Vamos a jugar al corro.

TODOS LOS NIÑOS. Sí, sí, al corro. (*Forman un corro y cantan:*)

El patio de mi casa
es muy particular,
cuando llueve se moja
como los demás.
H. I. J. K.
L. M. N. A.
Yo me voy, yo me voy,
que no me quiero mojar.

La MUJER *termina de llenar el cántaro, se lo coloca sobre la cadera, les mira un momento sonriente, y después se marcha cantando también:*

H. I. J. K.
L. M. N. A.
Yo me voy, yo me voy,
que no me quiero mojar.

SANTIAGO. ¿Qué cantamos ahora?
ANTONIO. ¿Vamos a cantar Ambo ato?
TODOS LOS NIÑOS. Sí, sí.
CARLOS. Yo soy Ambo ato.

Cuatro NIÑOS *se cogen de la mano y forman una línea.*
CARLOS *enfrente de ellos se les acerca cantando*

CARLOS

Ambo ato,
Mata rile rile rile.
Ambo ato,
Mata rile rileró.

NIÑOS

¿Qué quiere usted?
Mata rile rile rile.
¿Qué quiere usted?
Mata rile rileró.

CARLOS

Quiero un paje,
Mata rile rile rile.
Quiero un paje,
Mata rile rileró.

NIÑOS

Escoja usted,
Mata rile rile rile.
Escoja usted,
Mata rile rileró.

CARLOS

Escojo a Luis,
Mata rile rile rile.
Escojo a Luis,
Mata rile rileró.

VENDEDOR (*llega a la plaza cantando*)

A ochavo y a cuarto
membrillos cocidos
que hierven y espuman
y están calentitos.

Los NIÑOS *se paran, rodean al* VENDEDOR

MANUEL. Vamos a comprar membrillos cocidos.

LUIS. Yo no tengo dinero.

SANTIAGO. Yo te presto un perro chico.

CARLOS. Eh, buen hombre, señor vendedor, dénos usted cinco membrillos grandes por cinco perros chicos.

¡MEMBRILLOS!

VENDEDOR. Muy bien. Venga el dinero. Tomen cinco membrillos muy grandes.

NIÑOS. Gracias. ¡Ay, qué calientes están!

ANTONIO. Vamos a sentarnos junto a la fuente para comerlos.

NIÑOS. Sí, sí. ¡Ay, qué calientes están! (*Se van hacia la fuente. Un* MENDIGO *se acerca.*)

MENDIGO. Santas y buenas tardes, niños.

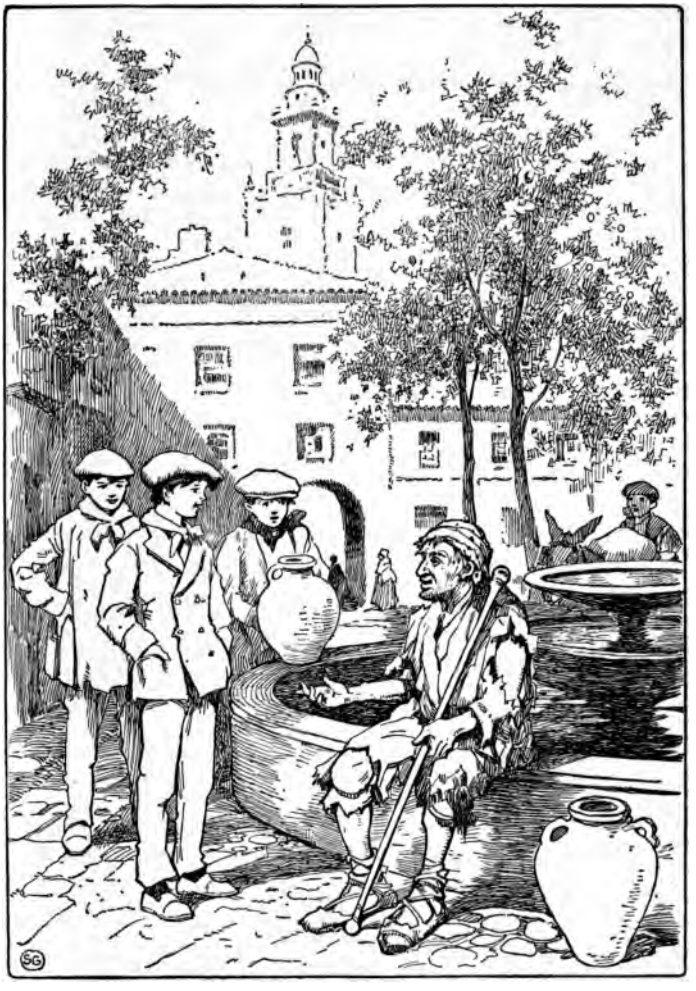
NIÑOS. Buenas tardes, abuelo.

MENDIGO. ¡Qué cansado estoy!

MANUEL. ¿Viene usted de muy lejos?

MENDIGO. De muy lejos. ¡Ah! tengo sed y tengo hambre!

SANTIAGO. Yo le traeré agua fresca de la fuente. (*Le lleva agua en un pedazo de botijo rojo.*)



EN LA PLAZA

MENDIGO. Dios te lo pague, muchacho. ¿Cómo te llamas?

SANTIAGO. Santiago Romero Castillo para servir a Dios y a usted.

MENDIGO. Santiago, como el santo patrón de España. De Santiago vengo yo ahora, andando, andando, andando.

CARLOS. Abuelito, usted tiene hambre, ¿verdad?

MENDIGO. Mucha hambre, hijo mío.

CARLOS. Pues, yo le voy a dar mi membrillo caliente.

ANTONIO. Y yo el mío.

SANTIAGO Y MANUEL. Y yo el mío.

LUIS. Y yo también el mío. Y usted nos contará algo de esas tierras lejanas.

MENDIGO. Con mucho gusto, niños. (*Los* NIÑOS *le dan los membrillos.*) Gracias. Gracias. Pero yo tengo pan moreno en mi zurrón. ¡Vamos a repartir entre los seis el pan y los membrillos y a tener una gran merienda!

NIÑOS. Sí, sí, muy bien. (*Aplauden. El* MENDIGO *se sienta en la fuente, los* NIÑOS *le rodean. Se reparten el pan y los membrillos. Mientras lo están haciendo llega un niño de unos doce años; tiene los ojos azules y el pelo rubio. Está vestido de explorador. Les mira con ávidos ojos.*)

PRÍNCIPE. (*Aparte.*) ¡Quién fuera ellos! ¿A qué sabrá ese pan moreno? ¡Qué bien huelen esos membrillos calientes!

LUIS. Abuelo, empiece usted su cuento.

PRÍNCIPE. (*Aparte.*) Voy a esconderme para que no me vean. Me subiré a este naranjo. (*Se sube.*)

MENDIGO. (*Notando que el* PRÍNCIPE *se está encaramando en el árbol.*) ¿Qué haces, niño? Mira que si te ve el guarda, te lleva a la cárcel.

PRÍNCIPE. Este árbol es de mi padre.

MENDIGO. Eso es otra cosa. ¿Es de tu padre? Bueno, pues tíranos algunas naranjas.

PRÍNCIPE. Allá van. (*Arranca una y la tira.*) Ésta para usted, abuelo.

MENDIGO. (*Cogiéndola en el aire.*) Gracias, rubito.

PRÍNCIPE. (*Arrancando naranjas una por una y tirándolas alegremente a los niños.*) Una para cada uno. ¡Una! (*tira*) ¡otra! (*tira*) ¡otra! (*tira*) ¡otra!

MANUEL. (*Cogiéndola en el aire.*) ¡Ésta para mí!

CARLOS. (*Cogiéndola en el aire.*) ¡Y ésta para mí!

LUIS Y MANUEL. (*Cogiéndolas en el aire.*) ¡Y ésta para mí!

SANTIAGO. (*Cogiéndola en el aire.*) ¡Y ésta para mí!

Se ríen y empiezan a mondarlas con los dientes y después a comérselas

MENDIGO. ¡Qué dulce es la mía!

LOS NIÑOS. ¡Y la mía!

MANUEL. Oye, rubito, bájate y vente aquí con nosotros, que el abuelo nos va a contar un cuento.

PRÍNCIPE. Yo oigo desde aquí, gracias.

NIÑOS. Empiece usted, abuelo.

MENDIGO. Pues, señor, hace muchos, muchos años, que le prometí a mi madre que iría en

peregrinación a Santiago. Los caballeros deben cumplir su palabra siempre. Yo, aunque soy pobre, soy caballero, y quise cumplir mi promesa.

Yo vivo en Granada, cerca de la Alhambra, y una noche salí andando, andando para Santiago con treinta peregrinos. Unos íbamos a pie, otros montados en borricos, otros en mulas, y las mujeres y los niños en carretas de bueyes que crujían mucho, mucho. Íbamos muy despacio. Atravesábamos valles, cruzábamos ríos, subíamos montañas . . . y siempre adelante y siempre cansados! (*Bosteza.*)

ANTONIO. ¿Y está muy lejos de Granada Santiago de Compostela?

MENDIGO. Muy lejos, muy lejos. Es necesario cruzar toda España. Pero cuando se llega a Compostela, el Campo de la Estrella donde apareció Santiago, ese buen santo da salud, dicha y prosperidad a los peregrinos. Amén. (*Bosteza.*) Pero es necesario andar mucho, (*bosteza*) rezar mucho, cansarse mucho . . . (*Cabecea y se duerme.*)

SANTIAGO. Ya lo creo. Mi padre me contó una noche, que ese santo se apareció en la batalla de Clavijo. Vino montado en un hermoso caballo blanco y ayudó al rey Ramiro a vencer a los moros. (*Mira al* MENDIGO *y ve que se ha dormido; los otros niños también están soñolientos.*)

ANTONIO. Mira, se ha dormido el abuelo, y yo también tengo sueño.

LUIS. Y yo.

MANUEL. Y yo también.

CARLOS. Yo casi estoy dormido. (*Se duermen.*)

SANTIAGO. Pues yo no tengo sueño. ¿Qué haré? Ah, sí, ya sé: haré una espada para matar moros. (*Se levanta y se acerca al árbol.*) Oye, rubio, tírame una rama de árbol para hacer una espada. (*El* PRÍNCIPE *baja con la rama.*)

PRÍNCIPE. Y ¿para qué quieres la espada?

SANTIAGO. Para matar moros como el rey Ramiro.

PRÍNCIPE. Y ¿tú quieres ser rey?

SANTIAGO. ¡Ya lo creo! ¿Tú no?

PRÍNCIPE. Yo no sé, pero creo que me gustaría más comer pan moreno y membrillos cocidos . . . y oírles contar historias a los mendigos . . . junto a las fuentes.

SANTIAGO. Se me ha roto la rama. Cógeme otra, rubio.

PRÍNCIPE. Allá voy. (*Se sube al árbol de prisa y contento.*) ¡Eh! ¿es ésta buena?

SANTIAGO. No, la otra más gruesa.

PRÍNCIPE. (*La arranca.*) Toma. (*Empieza a bajar. Una* GITANILLA *se ha acercado, le mira entusiasmada.*)

GITANILLA. Espera, no te bajes, cógeme unas naranjas, que me gustan mucho.

PRÍNCIPE. Y si te las cojo, ¿qué me darás?

GITANILLA. Te daré . . . te daré . . . esta pulsera de coral y . . . te diré la buenaventura.

PRÍNCIPE. Bueno. Allá van. (*Empieza a tirar naranjas que la* GITANILLA *recoge en la faldita roja.*)

GITANILLA. Más, más. (*Salta, los dos muchachos se ríen y aplauden. Al ruido acude el* GUARDA.)

GUARDA. ¿Qué es esto? ¿Robando naranjas? A la cárcel, los dos a la cárcel. (*Coge a la* GITANA *y le tira las naranjas.*) ¡Suelte usted esas naranjas! (*Ve el grupo en la fuente y se acerca. Al* MENDIGO) Y usted, viejo. ¿No sabe usted que en las plazas públicas está prohibido el dormir? A la cárcel.

PRÍNCIPE. (*Bajando del árbol con más naranjas.*) No le toque usted. Es un peregrino de Santiago. Fué allá andando, andando. Ha cruzado España . . . toda España.

GUARDA. Y ¿a mí qué? (*A los* NIÑOS.) Y ustedes vagabundos, arriba! A la cárcel todos.

PRÍNCIPE. Cuidado, señor guarda, cuidado, que son mis amigos.

GUARDA. ¡Y a mí qué! Todos a la cárcel y usted también a la cárcel por robar naranjas. Anden para delante. (*Todos se levantan asustados y sin saber que hacer.*)

PRÍNCIPE. Pero este árbol es de mi padre. Todo lo que hay en España es de mi padre.

GUARDA. De su padre, ¿verdad? Y ¿quién es su padre? ¿quién es usted, señor ladronzuelo?

GITANILLA. Pero ¿no ve usted que tiene el corazón de oro y que es hermoso como un príncipe?

PRÍNCIPE. Eso es, gitanilla . . . un príncipe. Dame tu pulsera de coral y toma mi collar de oro. (*Se lo da y se pone la pulsera pensativo.*) ¡Ah! soy el príncipe, pero soy uno de vosotros, soy como vosotros. Venid

conmigo, a mi palacio, quiero que os conozca mi padre, el rey.

GUARDA. Perdón, señor.

NIÑOS. ¡El príncipe!

MENDIGO. Dios te bendiga, rubio.

GITANILLA. ¡Tú tendrás buenaventura, corazón de oro!

VENDEDOR

A ochavo y a cuarto
membrillos cocidos
que hierven y espuman
y están calentitos.

PRÍNCIPE. Eh, buen hombre, dénos usted nueve membrillos grandes por nueve perros chicos, mi padre paga, el rey . . . paga.

El VENDEDOR *les da los membrillos. El* PRINCIPE *muerde el membrillo caliente y mira a la risueña* GITANILLA. *La* GITANILLA *se pone el collar mirando al* PRÍNCIPE. *El* MENDIGO *y el* GUARDA *contemplan al* PRÍNCIPE *impresionados y los* NIÑOS *cantan en corro:*

Antón, Antón Pirulero,
cada cual, cada cual
que aprenda su juego.

Y el telón cae lenta, muy lentamente

PROVERBIOS

1. La pereza es llave de la pobreza.
2. La verdad, aunque severa, es amiga verdadera.
3. Haz bien y no mires a quién.
4. Del dicho al hecho hay mucho trecho.
5. Más vale pájaro en mano, que ciento volando.
6. Más vale maña que fuerza.
7. Al buen entendedor, pocas palabras.
8. A palabras necias, oídos sordos.
9. Preguntando se llega a Roma.
10. Mucho ruido y pocas nueces.
11. Quien fué a Sevilla perdió su silla.
12. Más vale un toma que cien te daré.
13. Cada oveja con su pareja.
14. Quien mal anda mal acaba.
15. Dime con quién andas y te diré quién eres.
16. No es oro todo lo que reluce.
17. Más vale tarde que nunca.
18. Gato que duerme no caza ratón.
19. No dejes para mañana lo que puedas hacer hoy.
20. Quien vive de esperanzas muere de hambre.
21. Muchos pocos hacen un mucho.
22. Quien busca halla.
23. Más vale saber una cosa bien que muchas mal.

ANÉCDOTAS

—Tengo un perro que habla.

—¿Que habla?

—Sí, señor, que habla con los ojos . . . y con la cola.

—¿Está tu papá en casa?

—No, señor, ha salido.

—¿Cuándo volverá?

—Espere Vd., voy a preguntárselo.

—Y usted, ¿qué quiere ser?

—Un oficio muy bueno, ya lo tengo pensado.

—¿Militar?

—No, señor.

—¿Abogado?

—No, señor. Mire usted. ¿Ve usted aquel coche con aquel cochero tan elegante? ¡Pues eso!

—Entonces ¿quiere usted ser cochero?

—¡No, señor! ¡El que va dentro!

Un cazador tira a una perdiz.

—Me parece que la he matado,—dice a su compañero,—porque he visto volar una pluma.

—No lo creo, porque yo he visto volar todas las otras.

Un avaro se cayó al río. Un pastor que estaba cerca del agua con sus ovejas le gritó desde la orilla:

— Amigo, déme usted la mano.

— Yo no doy nada,— gritó el avaro, y siguió río abajo.

Otro pastor le vió más abajo, se tiró al agua y le gritó:

— Amigo, amigo, tome usted la mano.

El avaro oyó « tome », y como estaba acostumbrado a tomar, tomó la mano del campesino y se salvó.

— Caballero, acabo de llegar a Madrid y no sé ... ¿podría Vd. decirme dónde podré comer por dos pesetas?

— Sí, señor, en el café de enfrente.

— Muchas gracias. Y ya que es usted tan amable, ¿quiere Vd. decirme dónde podré encontrar las dos pesetas?

— ¿Vendrá usted mañana, doctor?

— Pierda usted cuidado, tengo que visitar a un enfermo en esta misma calle, y así mato dos pájaros de un tiro.

Un caballero llega precipitadamente a casa de su abogado. Llama, le abre un criado. Y el caballero le dice que desea hablar con el abogado de un asunto importantísimo.

— Es imposible.

—¿Por qué?

—Por varias razones; la primera es porque el señor ha muerto anoche.

—¡Ah! Entonces, no quiero molestarle.

Un joven entró en un hotel y pidió de comer. Notó que el mantel de la mesa no estaba muy limpio. Se olvidaron de ponerle cuchara y cuchillo. Le sirvieron la sopa fría, la carne dura y todo cuanto le dieron era malo y caro.

Después de haber comido pagó al mozo, le dió una propina y le dijo que deseaba ver al dueño del hotel.

—¿Qué desea usted?—preguntó éste.

—Permítame que le dé un abrazo.

—¿Y por qué, caballero?

—Porque ésta es la última vez que me ve usted aquí.

Cuando Cortés volvió a España, después de haber conquistado a Méjico, fué recibido con gran frialdad por el emperador Carlos V. Un día se presentó Cortés al monarca y éste le preguntó:

—¿Quién eres?

—Un hombre,—respondió Cortés,—que ha dado a Vuestra Majestad más provincias, que ciudades heredó de sus antepasados.

MENDIGO (*a su lado está sentado un perro*)—Señorita, déme usted una limosnita por amor de Dios.

SEÑORITA — Dios le ampare, hermano.

MENDIGO — Señorita, dé usted algo para el pobrecito ciego, y que Dios le conserve ese pelo tan negro, esos ojos tan brillantes y ese color tan saludable.

SEÑORITA — Y ¿cómo sabe usted que tengo el pelo negro y los ojos brillantes, si es usted ciego?

MENDIGO — Perdone usted, Señorita, yo no soy el ciego, el ciego es mi perro.

Un campesino fué a la iglesia un domingo. La iglesia estaba llena. El nuevo obispo estaba predicando un sermón muy elocuente, pero muy largo. El campesino no comprendía ni una palabra, estaba aburrido y quería irse.

— Hermanos,— exclamó el obispo, — ya habéis oído la historia de la vida de San Pedro, y ahora, ¿qué sitio vamos a dar a este santo en nuestras vidas?

— Déle usted mi sitio, señor obispo, — gritó el campesino, — porque yo me marcho ahora mismo.

Un norteamericano que viajaba por España entró en un hotel. Tenía mucha hambre y comió muchísimo. El mozo miraba sorprendido. Cuando terminó, el norteamericano le llamó y le preguntó:

— How much?

— No comprendo.

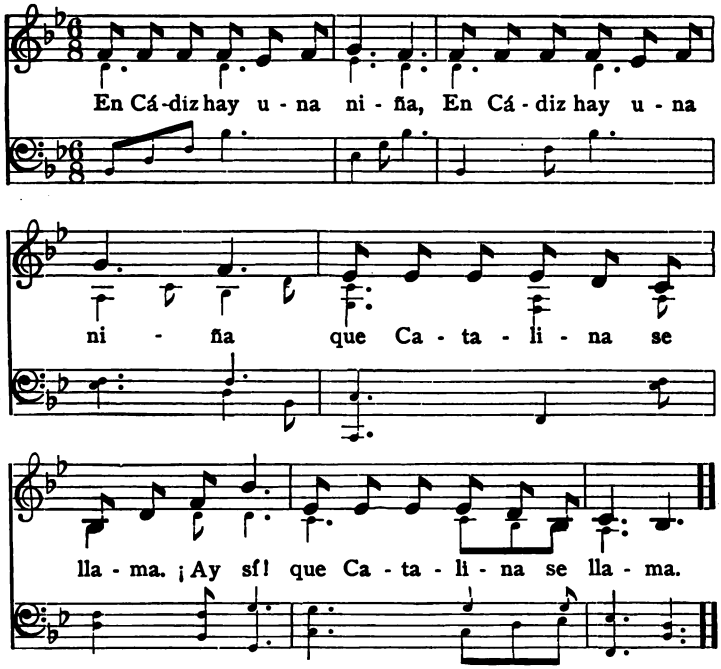
El norteamericano sacó su diccionario y buscó — *how . . . como, much . . . mucho.*

— ¿Como mucho? — preguntó al mozo.

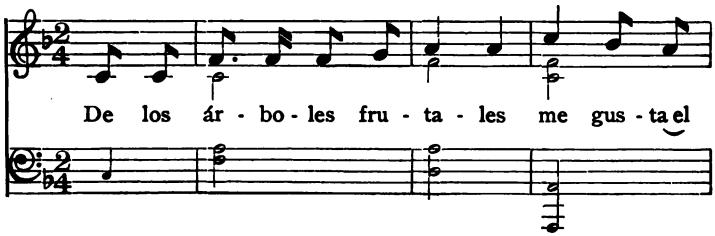
— Sí, señor, ¡una barbaridad!

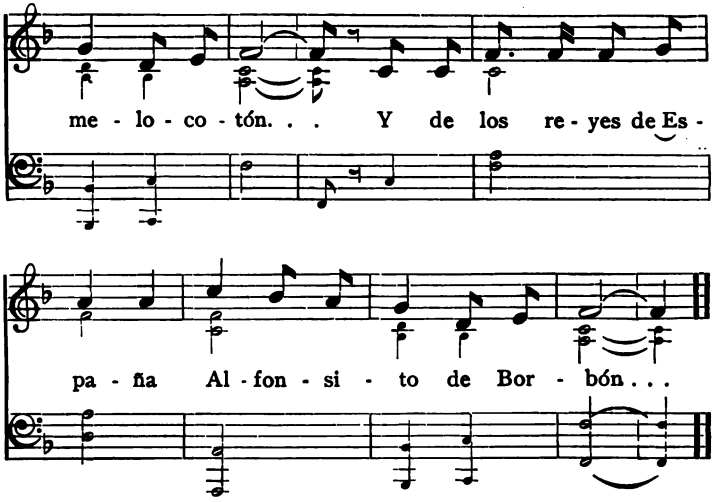
CANCIONES

EN CÁDIZ HAY UNA NIÑA

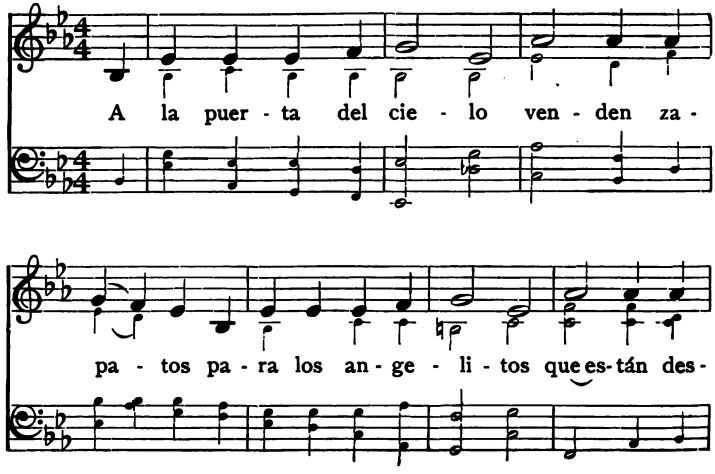


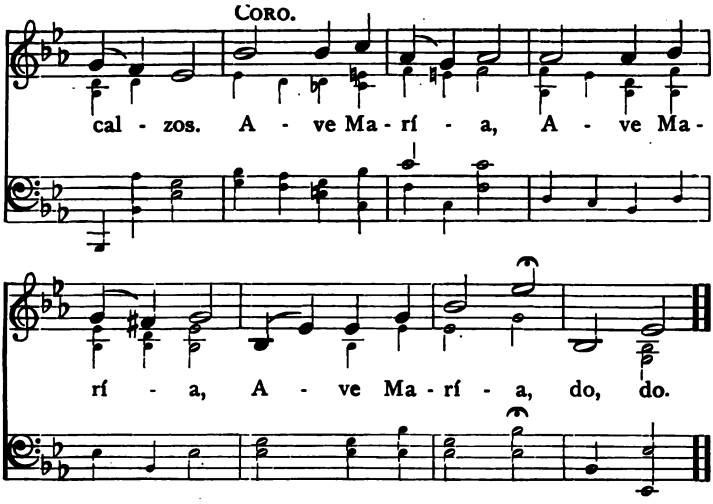
DE LOS ÁRBOLES FRUTALES





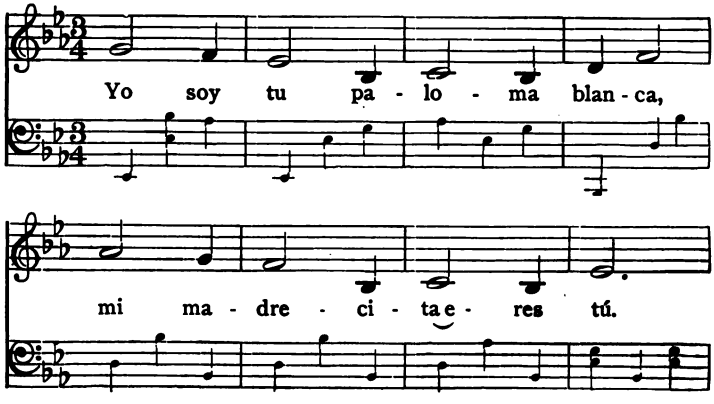
A LA PUERTA DEL CIELO

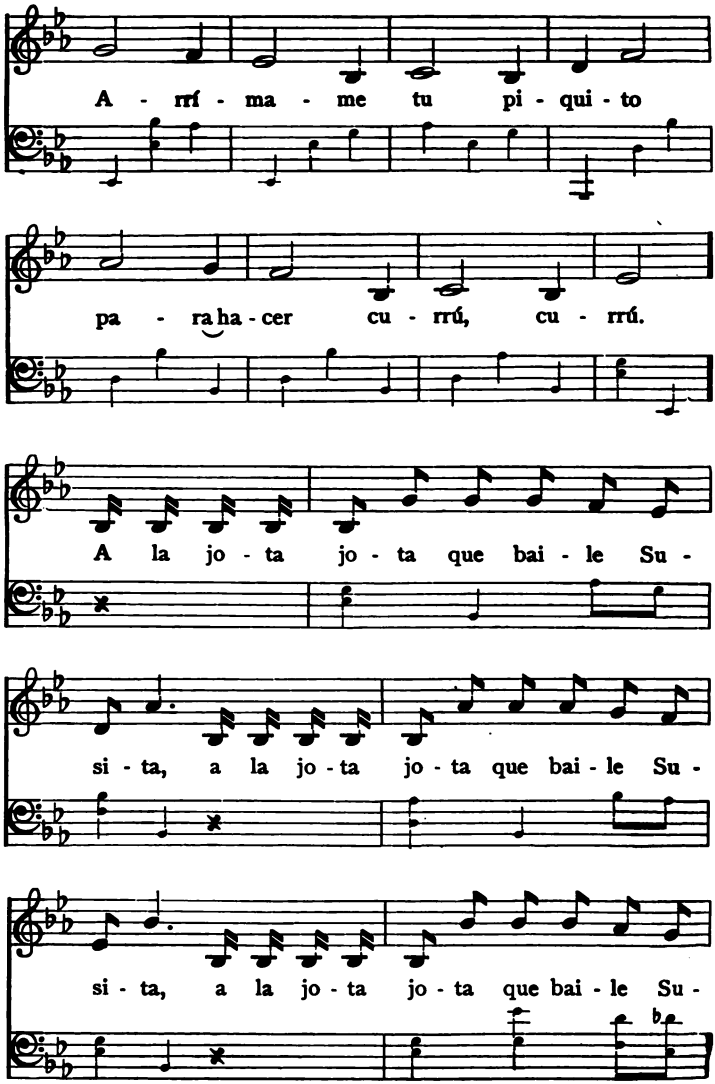


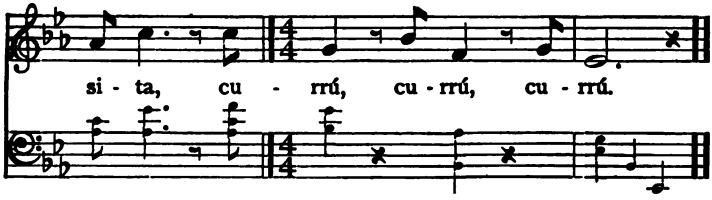


Duérmete, niño hermoso,
que viene el coco
y se lleva a los niños
que duermen poco. (Coro.)

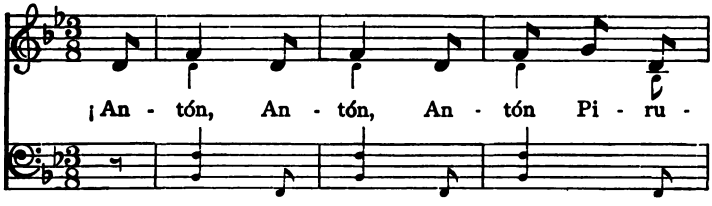
TU PALOMA BLANCA

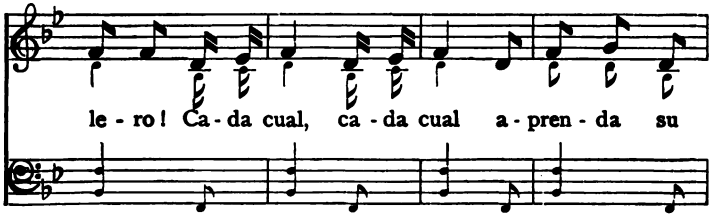


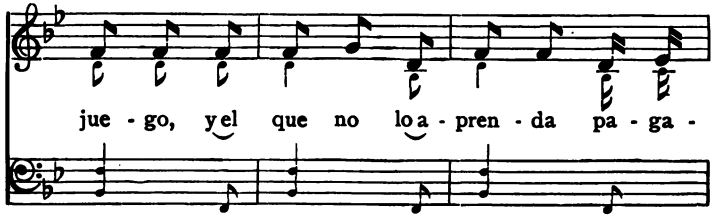

A - rrí - ma - me tu pi - qui - to
pa - ra ha - cer cu - rrú, cu - rrú.
A la jo - ta jo - ta que bai - le Su -
si - ta, a la jo - ta jo - ta que bai - le Su -
si - ta, a la jo - ta jo - ta que bai - le Su -

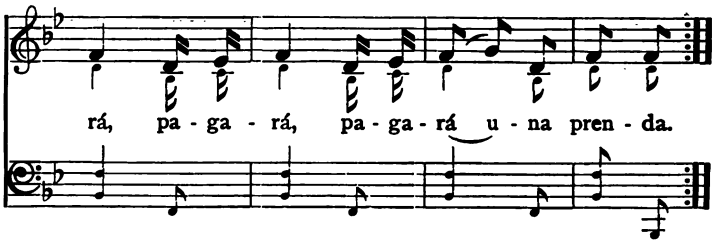


ANTÓN PIRULERO

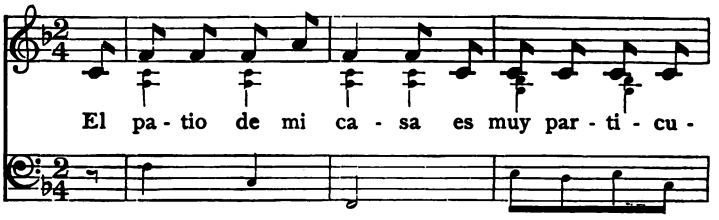


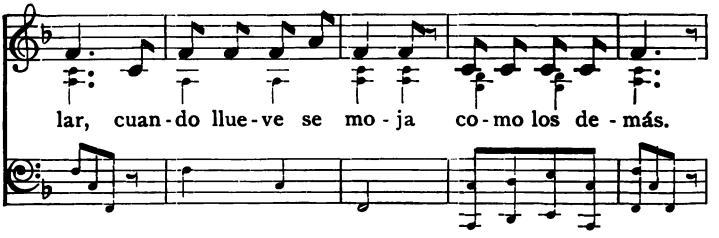


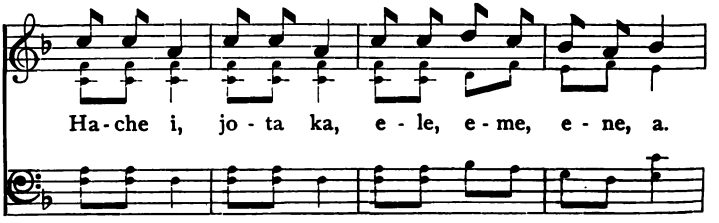


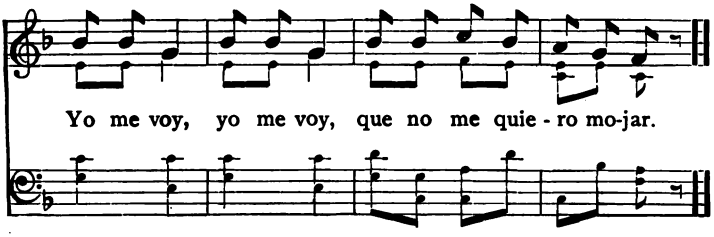


EL PATIO DE MI CASA

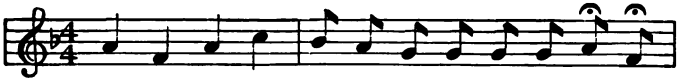


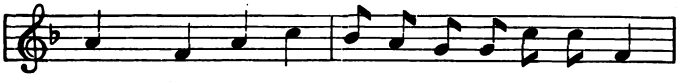


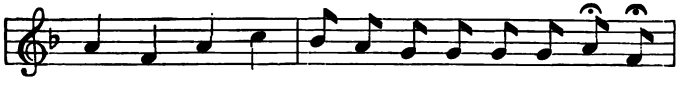


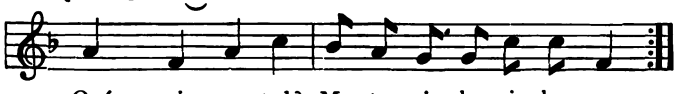


AMBO ATO



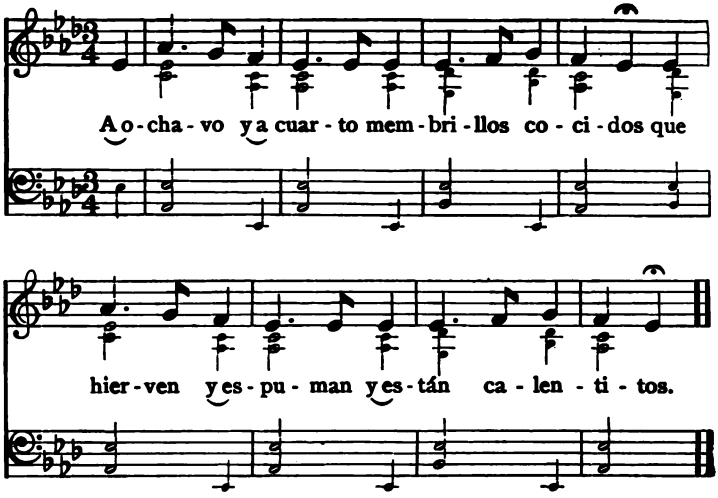






2. Quiero un paje.
Mata rile, rile, rile.
Quiero un paje.
Mata rile, rile, ro.
Escoja usted.
Mata rile, rile, rile.
Escoja usted.
Mata rile, rile, ro.

MEMBRILLOS COCIDOS



EJERCICIOS

MIS AMIGUITOS ESPAÑOLES

Repaso:

Los artículos.
El plural de los nombres y adjetivos.
El presente de indicativo de **ser**.

I. *Contéstese a las preguntas siguientes:* 1. ¿Cómo se llama la hermana de Antonio? 2. ¿Son americanos Antonio y Rosita? 3. ¿Dónde viven los hermanos españoles? 4. ¿Dónde están estudiando? 5. ¿Qué dice Rosita acerca de España? 6. ¿Qué dice su hermano? 7. ¿Cómo es la bandera española?

II. *a. Súplase el artículo determinado delante de los nombres siguientes:*

niña	país	sangre	oro
héroe	hermana	cuento	madre
sol	riquezas	familia	lengua
campos	banderas	amigo	niños

b. Súplase el artículo indeterminado delante de los nombres anteriores.

III. *a. Cámbiese al plural:* 1. Este niño es mi hermano. 2. Esta niña es española. 3. Antonio tiene una casa grande en el campo. 4. Rosita sabe un cuento español. 5. Su país es pintoresco e interesante.

b. Cámbiese al singular: 1. Los niños corteses y valientes viven en unas casas grandes. 2. Tienen amigos en el campo. 3. Las banderas son encarnadas y amarillas. 4. Los amigos tienen riquezas. 5. Los héroes son valientes.

IV. *Sustitúyanse las rayas por* **es** *o* **son**: 1. Daniel ..... el amigo de Antonio. 2. Antonio y Rosita ..... hermanos. 3. Estos dos niños ..... españoles. 4. España ..... un país interesante y pintoresco. 5. La bandera española ..... encarnada y amarilla. 6. El oro ..... amarillo y el sol ..... también amarillo. 7. El oro y el sol ..... riquezas de España.

LOS NOMBRES DE ANTONIO

Repaso:

Los artículos.

El plural de los nombres y de los adjetivos.

El presente de indicativo de **ser, estar, tener, llamar, comprender, recibir.**

I. *Contéstense las preguntas siguientes:* 1. ¿Cuántos nombres tienen los niños españoles? 2. ¿Cómo se llama Antonio? 3. ¿Por qué se llama Santiago? ¿Pedro? ¿Manuel? ¿Antonio? 4. ¿Cuáles son los apellidos? 5. ¿Por qué usa dos? 6. ¿Cuál apellido se usa cuando se habla de él? 7. ¿Cómo firma Antonio sus cartas? 8. ¿Cómo es su nombre de usted en español?

II. *a. Súplase el artículo determinado delante de los nombres siguientes:*

nombre	patrón	santos	día	segundo
torero	apellidos	padres	rey	niñas
papá	abuelo	maestras	abuelas	días

b. Súplase el artículo indeterminado delante de los nombres anteriores.

III. *Cámbiese al plural:* 1. ¿Tiene su amigo un nombre? 2. El niño español tiene un nombre largo. 3. Yo tengo un nombre y un apellido. 4. Mi hermana usa el apellido de mi tío materno y también usa el apellido de mi tío paterno. 5. Este niño vive en América y tiene un nombre y un apellido.

IV. *Sustitúyanse las rayas con adjetivos o números:* 1. Antonio tiene ..... apellidos. 2. Todos los niños españoles tienen ..... nombres. 3. El rey de España tiene ..... nombres y su hijo tiene ..... . 4. Mi ..... nombre es Daniel, tengo también ..... apellidos. 5. Mi ..... apellido es el de mi padre y el ..... el de mi madre. 6. Esta niña ..... es amiga mía, es ..... y tiene ..... nombres. 7. Estos niños no son ....., son americanos.

V. *¿Cuál es el infinitivo de las formas verbales siguientes?*

es	tiene	reciben	hablan	está	llama
usa	nació	comprendo	dieron	son	firman

VI. *¿Cuál es el presente de indicativo de los verbos siguientes?*

ser	estar	tener
llamar	comprender	recibir

MI CASA EN SEVILLA

Repaso:

Géneros.
Adjetivos.
Uso de **del, de la, de los, de las.**
El presente de indicativo de los verbos regulares.

I. *Contéstense las siguientes preguntas:* 1. ¿Dónde está la casa del abuelo? 2. ¿Cómo es la casa? 3. ¿Cómo es la calle? 4. ¿Cuántos pisos tiene la casa? 5. ¿Cómo se llaman? 6. ¿En cuál piso está el patio de mármol? 7. ¿Qué hay en el centro del patio? 8. ¿Por dónde suben las flores? 9. ¿Qué hay en las jaulas? 10. ¿Cuál pájaro canta mejor? 11. ¿Dónde se vive en el verano? 12. ¿Qué cuartos hay en la planta baja? 13. ¿Cuál es la salita de verano? 14. ¿Por qué se vive en el primer piso en el invierno? 15. ¿Qué tienen las ventanas? 16. ¿Cuándo se bajan las persianas? 17. ¿Cuándo se suben las persianas? 18. ¿Qué cubre el patio en las horas de calor? 19. ¿Dónde brillan las estrellas? 20. ¿Dónde se sienta la familia después de la cena? 21. ¿Dónde se baila? 22. ¿Por qué va la hermana mayor a la ventana de su cuarto?

II. *a. Hágase una lista de los nombres masculinos en la lectura correspondiente.*

b. Hágase una lista de los nombres femeninos en la lectura correspondiente.

c. Úsense los nombres de la lectura correspondiente en oraciones.

III. *Sustitúyanse las rayas con adjetivos:* 1. Nosotros vivimos en una casa ------. 2. Mi casa está en una calle ------ y ------. 3. Todas las casas de mi calle tienen ------ pisos. 4. Nosotros vivimos en la planta ------ de mi casa en el verano y en el ------ piso en el invierno. 5. Las casas de mi calle tienen un patio ------ en la planta baja. 6. En el patio hay una fuente ------, pájaros ------ y flores ------. 7. Las habitaciones del piso son ------. 8. Las ventanas de mi casa tienen persianas ------.

IV. *Sustitúyanse las rayas por* **del, de la, de los, de las,** *según el caso requiera:* 1. Ésta es la casa ..... niño. 2. ¿ Está la casa al final ..... calle ? 3. En el centro ..... patio ..... planta baja hay una fuente. 4. El agua ..... fuente refresca la casa. 5. Las persianas ..... ventanas son verdes. 6. Las jaulas ..... pájaros son amarillas. 7. El patio es la salita ..... planta baja. 8. Por la noche abrimos el surtidor ..... fuente. 9. Después ..... comida tocamos la guitarra.

V. *Úsese el presente de indicativo de los verbos siguientes en oraciones:*

subir	cantar	vivir	bajar	abrir	refrescar
brillar	cubrir	bailar	hablar	salir	tocar

LA CASA DE CAMPO

Repaso:

Números.
Posesivos.
Adjetivos.

I. *Contéstense las preguntas siguientes:* 1. ¿ Quiénes viven en la casa de campo ? 2. ¿ Dónde está la casa de campo ? 3. ¿ Cuántos pisos tiene la casa ? 4. ¿ Dónde está el granero ? 5. ¿ Qué hay en el patio ? 6. ¿ Qué son las rejas ? 7. ¿ Dónde está el corral ? 8. ¿ Qué hay allí ? 9. ¿ Qué animales tiene el tío ? 10. ¿ Cuándo van a visitar al tío ? 11. ¿ Qué hay en la finca ? 12. ¿ Por qué da la mula vueltas ? 13. ¿ Qué hacen los niños en el campo ?

II. *a. Cuéntese hasta ciento.*

b. Cuéntese de diez en diez hasta quinientos.

c. Léanse y escríbanse los números siguientes:

48	342	40	5	55	3,839
2	19	93	77	66	2,481
15	88	37	732	1813	7,942

III. *Cámbiese al singular:* 1. Mis tíos y mis primos viven en el campo. 2. Las habitaciones de mis tíos son grandes y tienen el techo bajo. 3. Cerca de las ventanas de la planta baja están los gallineros. 4. En los corrales hay gallinas, vacas, borricos, caballos y mulas. 5. Unos cerdos están cerca de los naranjos y unas cabras y unos gallos están cerca de las higueras. 6. Por las mañanas nosotros comemos higos frescos; pero mis tíos comen naranjas y desgranan maíz.

IV. *Sustitúyanse las rayas por posesivos:* 1. ..... primos viven con ..... tía Luisa en el campo. 2. ..... casa de ella está en las afueras de Sevilla y la ..... está en la ciudad. 3. Todas ..... habitaciones tienen ventanas; pero las de ..... tío no tienen ventanas, tienen rejas. 4. ..... prima Carlota tiene diez patos en ..... corral, pero ..... tía Luisa tiene ..... patos en el gallinero.

LAS CASAS DE MADRID

Repaso:

Imperfecto de indicativo.
Oraciones negativas.

I. *Contéstense las preguntas siguientes:*

Parte I

1. ¿En qué ciudad vive Antonio? 2. ¿Cuántos pisos tienen las casas de Madrid? 3. ¿En qué piso vive la familia de Antonio? 4. ¿Cuántas habitaciones tiene la casa? ¿Cuáles

son? 5. ¿Quién se sienta en el balcón? ¿Qué hace allí? 6. ¿Cuándo va a paseo la gente de Madrid? 7. ¿Cómo pasea? 8. ¿Cuál es el parque más hermoso de Madrid? 9. ¿Adónde van los hermanos de Antonio todas las tardes? 10. ¿Qué hacen allí?

PARTE II

1. ¿A quién saludan al volver a casa? 2. ¿Dónde vive el portero? 3. ¿Qué hace el portero? 4. ¿Qué pregunta a los desconocidos?

PARTE III

1. ¿Adónde iban Antonio y sus padres algunas noches? 2. ¿Por qué llamaba el padre al sereno? 3. ¿Qué hace el sereno? 4. ¿Qué usa? 5. ¿Qué lleva en la mano? 6. ¿Con qué abría el sereno la puerta? 7. ¿Qué les daba para subir? 8. ¿Qué le daba al sereno el padre? 9. ¿Qué decía Antonio?

II. *Úsense las palabras siguientes en oraciones originales:*

portero	sereno	entrada	cinturón
desconocido	escalera	uniforme	llave
portería	farol	vela	capa

III. *Léase en el imperfecto:* 1. Mi padre y yo vamos al teatro. 2. En la calle vemos a un hombre que lleva un uniforme obscuro, un farol, un chuzo y un manojo de llaves. 3. A la puerta del teatro está un hombre. 4. Mi padre habla con él. 5. Ese hombre vive en la portería. 6. Él abre la puerta del teatro todas las noches, pero aquella noche su hijo abre la puerta. 7. El portero nos dice: — Buenas noches. 8. — Muchas gracias, — le dice mi padre, y entramos dentro. 9. Mi padre lleva en la mano la vela encendida. 10. Subimos las escaleras despacio.

IV. *¿ Cuál es el imperfecto de los verbos siguientes ?*

llevar	estar	entrar	hablar
decir	abrir	vivir	subir

V. *Cámbiense las oraciones siguientes a su forma negativa:* 1. Nosotros vivimos ahora en Sevilla. 2. Vivimos en el primer piso. 3. La casa de mi amigo es antigua. 4. La nuestra es moderna, pero es cómoda. 5. ¿ Tienen ustedes flores en los balcones ? 6. Tenemos flores en los balcones y en las ventanas. 7. ¿ Es ese coche de Vd. ? Sí, es mi coche. 8. ¿ Quiere usted pasearse con nosotros por la Castellana ?

LA ESCOLTA REAL

Repaso:

Imperfecto y pretérito.
La **a** personal.

I. *Contéstense las preguntas siguientes:* 1. ¿ Cuántos años tiene el hermano de Antonio ? 2. ¿ De qué regimiento es oficial su hermano ? 3. ¿ Quién es el jefe del gobierno de España ? 4. ¿ Cómo se llama el regimiento que da guardia de honor al rey y a su familia ? 5. ¿ Cómo es el uniforme de la escolta real ? 6. ¿ Cómo son los jóvenes que forman la escolta real ? 7. ¿ Por qué les gustan a los niños los soldados ? 8. ¿ Qué esperaban los mayores ? 9. ¿ Adónde marchaban ? 10. ¿ Dónde está el cuartel del hermano de Antonio ? 11. ¿ Adónde vino el rey cierto día ? 12. ¿ Dónde estaba la escolta real ? 13. ¿ Qué quiere Antonio ?

II. *Úsese el imperfecto de los siguientes verbos en oraciones:*

ir	jugar	esperar	formar	marchar	llevar
ver	gritar	saludar	volver	querer	aplaudir

III. *a. Cámbiese al pretérito:* 1. El rey llega a la escuela, baja de su coche y saluda al director. 2. Los oficiales de la escolta real saludan también, y los muchachos de la escuela aplauden. 3. — ¡Viva el rey! — grito yo. 4. Mi hermano me mira y se sonríe. 5. Los oficiales oyen mi ¡viva! y saludan al rey con la espada. 6. El rey visita las habitaciones y habla a los niños en la sala. 7. Todos cantamos canciones nacionales. 8. El rey canta también y se sonríe muy contento.

b. ¿Cuál es el pretérito de los verbos siguientes?

saludar	aplaudir	hablar	visitar	cantar
volver	llevar	gritar	jugar	ver

IV. *Sustitúyanse las rayas por la* **a** *personal y explíquese el uso de dicha* **a** *en cada caso:* 1. El rey visitó nuestra escuela y saludó ..... los niños. 2. Yo ví ..... mi hermano, y le saludé. 3. La escolta real vió ..... nuestro director y le saludaron. 4. El director saludó ..... la escolta real. 5. El rey llamó ..... mi hermano y habló con él. 6. Yo miré ..... mi hermano y él se sonrió.

EL DOS DE MAYO

Repaso:

Pronombres personales.

I. *Contéstense las preguntas siguientes:* 1. ¿Dónde tiene Daniel una banderita española? 2. ¿Qué es el Dos de Mayo? 3. ¿Cómo están las calles? 4. ¿Cómo están las tiendas? 5. ¿Quiénes son los héroes del Dos de Mayo? 6. ¿Por qué son héroes?

II. *Úsese el plural de los nombres siguientes en oraciones:*

siglo	gente	fiesta	aniversario	pueblo
ojal	héroe	capitán	procesión	corona

III. *Sustitúyanse las rayas por pronombres personales:* 1. ¿Tiene ..... una banderita en el ojal? 2. ..... no tiene una banderita en el ojal; pero ..... tengo una. 3. ..... están muy contentos porque hoy es el Dos de Mayo. 4. Esta mañana ..... salimos a comprar, pero las tiendas estaban cerradas. 5. ..... nos paseamos por las calles. 6. ¿Vieron ..... mucha gente alegre? 7. Sí, ... vimos mucha gente alegre y bien vestida. 8. ¿Qué llevan esos hombres en la mano? 9. ..... llevan coronas para las tumbas de los héroes del Dos de Mayo. 10. ¿Saben ..... quiénes son esos héroes? 11. Sí, señor, ... lo sabemos y ..... también lo sabe.

UN JUEGO HISTÓRICO

Repaso:

Pronombres personales.
El presente e imperfecto de indicativo.

I. *Contéstense las preguntas siguientes:* 1. ¿A cuál juego juegan los niños? 2. ¿Cómo se llaman los dos capitanes? 3. ¿Qué tiene el capitán Daoiz? 4. ¿Qué orden recibe? 5. ¿Qué deciden los capitanes? 6. ¿Qué quiere la gente? 7. ¿Por qué no puede pelear? 8. ¿Dónde están las armas y las municiones? 9. ¿Quiénes dirigen la sublevación? 10. ¿Dónde luchan todos los ciudadanos? 11. ¿Mueren muchos? 12. ¿Cuándo sucedió eso? 13. ¿Quiénes van a ser el pueblo de Madrid en el juego?

II. *Dos alumnos pueden repetir el diálogo, el uno tomando la parte de Velarde, y el otro la de Daoiz.*

III. *Cámbiese la primera persona a la tercera:* 1. Yo quiero jugar a un juego. 2. Yo soy el capitán Velarde. 3. Yo

tengo las llaves del parque de artillería. 4. Yo recibo una orden. 5. Yo la leo. 6. Vamos a abrir el parque. 7. Le damos las armas. 8. Nosotros dirigimos la sublevación. 9. Hemos empezado la guerra. 10. Dirigimos la sublevación porque somos Daoiz y Velarde.

IV. *Léase en el imperfecto:* 1. Daniel quiere jugar a un juego y Antonio quiere jugar con él. 2. Los niños juegan al Dos de Mayo. 3. Uno recibe una orden y el otro tiene las llaves del parque. 4. Ellos no quieren abrir el parque al enemigo; pero quieren dar las municiones y las armas al pueblo. 5. El pueblo recibe las armas. 6. Los muchachos dirigen la sublevación. 7. Imitan a Daoiz y Velarde. 8. Sus compañeros están muy contentos, les gusta jugar a la guerra de la independencia. 9. A Antonio y a Daniel también les gusta este juego histórico.

V. **a.** *¿Cuál es el presente de indicativo de los verbos siguientes?*

guardar mirar decidir pelear acercar

b. *¿Cuál es el imperfecto de los verbos siguientes?*

jugar entregar leer dirigir luchar morir

¿POR QUÉ LLORA EL PRÍNCIPE?

Repaso:

Oraciones interrogativas.
El pretérito.

I. *Contéstense las preguntas siguientes:* 1. ¿Cuándo pelearon los españoles en contra de Napoleón? 2. ¿A quién había invitado Napoleón a Francia? 3. ¿Quiénes fueron

con Carlos IV a Francia? 4. ¿Quién se quedó en el palacio? 5. ¿De quién era la carta que llegó de Francia? ¿Qué decía? 6. ¿En dónde entró el príncipe al día siguiente? 7. ¿Para qué? 8. ¿Por qué lloraba el príncipe? 9. ¿Qué hizo la gente? 10. ¿Fué a Francia el príncipe? 11. ¿Cómo continuó la guerra? 12. ¿Puede Vd. contar la anécdota?

II. *Cámbiense las oraciones siguientes* (*a*) *a su forma interrogativa;* (*b*) *a su forma interrogativa negativa:* 1. Los españoles pelearon contra Napoleón. 2. Napoleón peleó contra los españoles. 3. Carlos IV aceptó la invitación del general francés. 4. La carta era del rey. 5. El príncipe quiere ir a Francia. 6. La gente reconoció al príncipe.

III. *Cámbiense las preguntas de la lectura en oraciones declarativas.*

IV. *Sustitúyanse las rayas con el pretérito de los verbos que convengan:* 1. Los ejércitos de Napoleón ------- contra los españoles en 1808. 2. Napoleón ------- al rey de España a Bayona. 3. El rey, su esposa y su hijo mayor ------- la invitación. 4. El príncipe se ------- en Madrid. 5. Un día Francisco ------- en un coche, se ------- camino a Francia. 6. En el coche ------- mucho. 7. ¿Por qué lloraba? 8. Él ------ que no quería ir a Francia. 9. La gente ------- al niño y no le ------- marcharse. 10. La revolución ------- con más fuerza.

V. *¿Cuál es el pretérito de los verbos siguientes?*

pelear mirar suceder recibir

LA MADONA DE LA SERVILLETA

Repaso:

El participio presente y el pasado de los verbos regulares de la 1ª, 2ª y 3ª conjugaciones.

Presente de **haber**. El perfecto. Diminutivos.

I. *Contéstense las preguntas siguientes:* 1. ¿Cómo se llama el pintor de la leyenda? 2. ¿Cuándo vivía el pintor? 3. ¿Dónde encontramos sus cuadros? 4. ¿Dónde estaba pintando el pintor? 5. ¿Por qué le querían todos a él? 6. ¿Quién llegó a su cuarto un día? ¿Qué quería? 7. ¿Qué tenía el pintor que usar como lienzo? 8. ¿Qué pintó en la servilleta? 9. ¿Cómo se llama ese cuadro?

II. *Fórmese el participio presente y el pasado de los verbos siguientes:*

ser	dejar	estar	llamar	conocer	recibir	preparar
dar	tener	mirar	llegar	dirigir	regalar	contestar
haber	coger	pintar	querer	suceder	entregar	encontrar

III. *Cámbiese al perfecto:* 1. ¿Lee usted la anécdota sobre la Madona de la Servilleta? 2. Yo no leo la anécdota, pero conozco ese cuadro. 3. El cocinero no tiene dinero ni tiene lienzo. 4. Murillo recibe mucho dinero por sus cuadros. 5. El cocinero compra uno con su amistad. 6. Ese cuadro es famoso desde entonces y se le llama la Madona de la Servilleta.

IV. *a. Fórmese el diminutivo de los nombres siguientes:*

cuadro	libro	cocinero	cuarto	dibujo
niño	brazo	dinero	delantal	servilleta

b. Úsense en oraciones los diminutivos de los nombres anteriores.

LOS DÍAS DE NAVIDAD

Repaso:

Comparativos y superlativos de adjetivos; **más . . . que, tan . . . como.**

I. *Contéstense las preguntas siguientes:*

PARTE I

1. ¿Cuántos había en la familia Fernández? 2. ¿Cómo era el padre? ¿la madre? ¿los hijos? 3. ¿Dónde pasaba esta familia el invierno? ¿el verano? 4. ¿Por qué eran tan felices?

PARTE II

1. ¿Cómo estaban las calles? 2. ¿Qué tenían los paveros y los pastores? 3. ¿Por qué estaban allí? 4. ¿Qué se oía en las calles?

PARTE III

1. ¿Cómo volvía Don Eduardo a casa? 2. ¿Qué había comprado la madre? 3. ¿Qué le había traído el padre a Pepita? 4. ¿Quién era miembro de la estudiantina? 5. ¿Cómo se visten los jovenes de la estudiantina? 6. ¿Qué hacen? 7. ¿Qué les echaban en la pandereta las personas en la calle? 8. ¿A dónde enviaban el dinero?

PARTE IV

1. ¿Qué se ve en las calles de la ciudad el 24 de diciembre? 2. ¿Qué tenía la familia Fernández en la sala? 3. ¿En qué consistía el nacimiento? 4. ¿Adónde iban todos a media noche? 5. ¿Qué comían después de la misa?

PARTE V

1. ¿Qué hacía el Sr. Fernández el 25 de diciembre? 2. ¿Cuándo reciben los niños sus juguetes? 3. ¿Tienen también regalitos para sus padres?

II. *¿Cuál es (a) el comparativo de* **grande, rico, hermoso, blanco, amable, bueno?** *(b) el superlativo en su forma masculina y femenina?*

III. *Sustitúyanse las rayas por palabras comparativas:* 1. Los días de Navidad son los días ..... felices del año. 2. Doña Catalina era ..... joven que Don Eduardo. 3. Manuel es ..... alto como su hermano Pedro. 4. Los dos hermanos no tienen ..... juguetes ..... Pepita. 5. En las calles hay ..... personas que en las casas. 6. El padre trajo a la hija un cabrito ..... blanco que la nieve. 7. Manuel no cantaba .... su hermana, pero cantaba ..... 8. El vendedor tenía ..... buenos pavos ..... Don Eduardo. 9. Pepita compró ..... alfajores como Pedro.

IV. *Háganse oraciones usando* **más . . . que, tan . . . como** *y el comparativo y superlativo de los adjetivos siguientes:*

nuevo	viejo	corto	alegre	delicioso

V. *Úsense en oraciones los diminutivos siguientes:*

cabrito	hombrecito	regalito	abuelita
cintita	casita	Pepita	pavito

LOS REYES MAGOS

Repaso:

Adjetivos demostrativos.
Usos de **haber** y **tener.**

I. *Contéstense las preguntas siguientes:*

Parte I

1. ¿Cuándo comenzarán las clases de nuevo? 2. ¿Cómo habían pasado los muchachos las vacaciones? 3. ¿Qué hicieron el día de año nuevo?

PARTE II

1. ¿Cuál es el día de los niños? 2. ¿Qué reciben los pobres en los teatros? 3. ¿Qué hacen los niños antes de acostarse? 4. ¿Cuándo saltan de sus camas? 5. ¿Qué buscan? 6. ¿Qué hay por las calles el día seis por la tarde? 7. ¿Quiénes marchan a la cabeza de la procesión? 8. ¿Quiénes van detrás?

PARTE III

1. ¿Por qué no creía Enrique en los Reyes Magos? 2. ¿Quién creía en los Reyes y qué le preguntaban los muchachos mayores? 3. ¿Qué contestó Andrés? 4. ¿Dónde estaba el padre de Andrés?

PARTE IV

1. ¿Qué había en todos los balcones? 2. ¿Qué dijo Andrés al quitarse las botas? 3. ¿Qué hizo y qué pensó Enrique?

PARTE V

1. ¿Adónde fué Enrique al amanecer? 2. ¿Qué quería Enrique? 3. ¿A quiénes vió en los otros balcones? 4. ¿Qué encontró él en sus zapatos? 5. ¿De quién se acordó el hombrecito?

PARTE VI

1. ¿Adónde fué Enrique? 2. ¿Qué le pidió al tendero? 3. ¿Con quiénes tropezó Enrique? 4. ¿Qué hicieron el barrendero y el sereno? 5. ¿En dónde pusieron los juguetes y los comestibles? 6. ¿Qué oyeron los tres reyes magos modernos?

II. *Háganse oraciones usando adjetivos demostrativos con los nombres siguientes:*

día	vestido	año	semanas	chimenea
cama	teatros	reyes	balcón	regalo

III. *Sustitúyanse las rayas por la forma que convenga de* **haber** *o* **tener**: 1. Los niños ..... pasado unos días jugando. 2. Enrique ..... comido mucho pavo. 3. ¿ ..... olvidado ellos que pasado mañana empiezan las clases? 4. Andrés no ..... dinero porque su padre está en la guerra. 5. Los niños ..... almendras en el bolsillo. 6. Yo ..... deseos de comer turrón. 7. ¿ Con quién ..... hablado el muchacho?

IV. *Traduzcan al español:* 1. These children are very happy, but that child is sad. 2. Has he presents? No, he has no presents because his father is in Morocco. 3. How have you learned that? 4. Because I have talked with him. 5. His father has forgotten to remind the Three Kings that he wants a ball. 6. Is that all he wants? 7. That is all this boy wants, because he has other things, but those girls want other toys, and this little man wants a cardboard bull-head to play bull-fight with those boys.

EL CARNAVAL

Repaso general:

Singular y plural de los adjetivos.
Numerales.

I. *Contéstese a las preguntas siguientes:* 1. ¿ Cuánto dura el carnaval? 2. ¿ Cómo pueden pasearse las personas durante esos días? 3. ¿ Cómo se disfraza la gente? 4. ¿ Cómo les gusta a los niños disfrazarse? 5. ¿ Qué privilegio tienen las máscaras? 6. Háblese de las ciudades españolas en las tardes del carnaval. 7. Háblese de los premios que reciben las máscaras y los carruajes. 8. Háblese de las fiestas que hay los días de carnaval por la noche.

II. *Úsese con un nombre* (*a*) *el masculino plural,* (*b*) *el femenino singular y plural de los adjetivos siguientes:*

chico	majestuoso	delicado	lleno	histórico
grande	estrambótico	ridículo	alegre	adornado
pobre	disfrazado	principal	vistoso	alegórico
rico	pintoresco	popular	jovial	divertido

III. *Sustitúyase el singular por el plural y viceversa:* 1. Él habla de diversiones y de máscaras; ellos escuchan los cuentos de los trovadores, reyes medioevales y princesas delicadas, pero no les gustan los tipos ridículos y estrambóticos que causan risa. 2. Las máscaras hablan a través de las caretas. 3. Quiero ver esa ciudad española con gente vestida a la antigua o disfrazada de alguna manera pintoresca. 4. ¿Ha visto usted la carroza alegórica y el coche mejor adornado?

IV. *Sustitúyanse las rayas por adjetivos:* 1. La gente está muy ------- durante los días de carnaval. 2. Por las calles vemos máscaras -------. 3. Nosotros tenemos vestidos ------- y una carroza -------. 4. La máscara más ------- recibe un premio. 5. ¿Ve usted ese ------- puente de serpentinas verdes y -------? 6. ¿Oyen ustedes la música ------- y los gritos ------? 7. Hoy se olvidan las ------- penas, hoy es el día ------- de carnaval.

V. *Léanse las fechas siguientes:*

3 de enero de 1916	el martes 15 de marzo de 1803
8 de junio de 1456	el lunes 11 de noviembre de 1918
8 de septiembre de 1889	el viernes 9 de julio de 1847
23 de agosto de 1504	el miércoles 6 de febrero de 1799
28 de noviembre de 1918	el domingo 17 de abril de 1932
12 de octubre de 1492	el jueves 30 de mayo de 1901

LOS MOROS

Repaso:

Estar con el gerundio (*progressive form*).
Pronombres posesivos.

I. *Contéstese a las preguntas siguientes:*

PARTE I

1. ¿Quiénes llegaron a España hace doce siglos? 2. ¿Cómo eran estos hombres? 3. ¿Por qué habían salido de su país? 4. ¿Llegaron muchos a España? ¿Quién los dirigía? 5. ¿De qué se sorprendieron los godos? 6. ¿Quiénes derrotaron a los godos?

PARTES II Y III

1. ¿Qué decidieron hacer los moros? 2. ¿Por qué mandaron a su país? 3. ¿Qué dijeron acerca de las ciudades? 4. ¿Cómo eran las ciudades y las casas que los moros construyeron en España? 5. ¿Cuál fué el más hermoso palacio que los moros edificaron en España? 6. ¿Qué sabemos de la cultura de los moros? 7. ¿Cuánto tiempo permanecieron en España? 8. ¿Cuál ha sido su influencia en Andalucía?

II. *Sustitúyase el verbo por la forma* **estar** *con el gerundio:* 1. Escribimos acerca de los moros. 2. Llegan a España montados en corceles. 3. Conquistan el Norte de África. 4. Digo que éste es un hermoso país. 5. Él se pone al frente de sus tropas. 6. Derrotan a los godos junto al Guadalete.

III. *Sustitúyanse las rayas por pronombres posesivos:* 1. Este caballo es ..... 2. Esos ejércitos son ..... 3. El califato occidental es ..... 4. Las plantas tropicales esas son ..... 5. La casa blanca y el palacio exquisito son ..... 6. Vamos a esa biblioteca, es .....

IV. *Tradúzcase al español:* 1. They are riding on handsome steeds. 2. We are building a palace. 3. You are buying books for your library. 4. They are finding traces of their civilization. 5. You are singing about the Alhambra.

LA REINA ISABEL DE CASTILLA

Repaso general:

Presente, pretérito de indicativo.
Gerundio y participio pasado.

I. *Contéstese a las preguntas siguientes:*

PARTE I

1. ¿Cómo era Isabel? 2. ¿Dónde vivía y qué le gustaba hacer? 3. ¿Quién era su hermano? 4. ¿Qué le gustaba a Isabel hacer cuando iba a visitar a su hermano?

PARTE II

1. ¿Con quién quería su hermano que se casase Isabel? 2. ¿Quién amaba a la joven? 3. ¿Con quién se casó Isabel? 4. ¿Qué pasó cuando murió Enrique?

PARTE III

1. ¿Quedaban muchos moros en España en el reinado de Fernando e Isabel? 2. ¿Qué decidieron los esposos? 3. ¿Qué podían ver desde el Campamento de Santa Fe? 4. ¿Qué hacía la reina a veces? 5. ¿Quién entregó las llaves de Granada? 6. Cuéntese la anécdota del «Último Suspiro del Moro».

PARTE IV

1. ¿Quién vino a ver a Fernando e Isabel? y ¿qué traía? 2. ¿Qué quería hacer el extranjero? 3. ¿Qué le ofreció la reina? 4. ¿Con qué salió Colón de Palos y cuándo llegaron

las carabelas a América? 5. Cuéntese la llegada a América. 6. ¿Qué trajo Colón a España? 7. ¿Cómo le recibió Isabel? 8. ¿Qué hizo Colón? y ¿qué le regaló a la reina?

II. *Cuéntese y escríbase la vida de Isabel la Católica.*

III. *Expliquense las formas siguientes:*

interesado	disfrazado	diciendo	acompañado
mirando	comido	escoltado	proclamada
quedando	volviendo	queriendo	recibiendo

IV. *Léase en el presente:* 1. En España vivía una niña. 2. Era la hermana del rey. 3. Una noche llegó un príncipe aragonés y se casó con ella. 4. Algunos años después heredó el reino de Castilla y por eso se la conoció con el nombre de reina Isabel.

V. *Léase en el pretérito:* 1. Los moros pierden mucho en España. 2. Ellos dejan allí muchas riquezas. 3. ¿Quién ofrece el nuevo mundo a España? 4. ¿Qué le promete la reina? 5. Colón toma el nuevo territorio en nombre de Fernando e Isabel. 6. Isabel le da la bienvenida, y él besa el borde de su manto.

VI. *Tradúzcase al español:* 1. The Moors had been living in Spain for seven centuries when Isabella of Castile became queen of Spain. 2. She married Ferdinand, and they decided to conquer the Moors. 3. Boabdil was the last Moorish king to live in the Alhambra. 4. He and his soldiers were conquered and left Granada in 1492. 5. His mother Ayesha saw him weeping while he was looking at the beautiful city. 6. "Are you weeping like a woman?" asked Ayesha. 7. "Why did you not defend your kingdom like a man?" 8. Boabdil sighed and said "O my Granada!"

EL EMPERADOR CARLOS V

Repaso:

Uso de **le, la, lo, las, les.**

Indicativo de los verbos **ser** y **estar.**

I. *Contéstese a las preguntas siguientes:*

PARTE I

1. ¿Qué sabe Vd. de la familia de Carlos? 2. ¿Qué noticia recibió un día en el jardín? 3. ¿Qué hizo el joven? 4. ¿Qué sabe usted de España en aquel tiempo? 5. ¿Cuáles eran los territorios que heredó Carlos? 6. ¿Qué llegaba del Nuevo Mundo? 7. ¿Por qué le interesaban a Carlos aquellas colonias?

PARTE II

1. ¿Cómo fué el reinado de Carlos? 2. ¿Contra quiénes peleó? 3. ¿Qué problemas tuvo que resolver? 4. ¿Qué decidió hacer a los 55 años? 5. ¿Cómo pasó el resto de sus días?

II. *a. Explíquese el uso de* **le, la, lo, las, les,** *en las oraciones siguientes:* 1. Vinieron a anunciarle que era rey de España. 2. Al rey le interesaban mucho las colonias. 3. Carlos peleó con Francisco I y le venció, le hizo prisionero, le trajo a Madrid y le encerró en una torre. 4. Francisco no pudo evitarlo. 5. Carlos tenía tantas colonias que temió perderlas. 6. La vida de ese rey es tan interesante que quiero estudiarla. 7. ¿Sabe usted qué le hizo Carlos a Solimán? 8. Sí, señor, acabo de leerlo.

b. Úsense los pronombres anteriores en oraciones originales.

III. *Sustitúyase las rayas por dichos pronombres:* 1. ..... vi a Vd. ayer. 2. ¿Tiene usted la caja? ..... tengo. 3. .....

quiero ver a él. ------ vi a ellas ayer. 4. No puedo comprender------. 5. Deseamos conocer------. 6. ------- invité a ellos anoche.

IV. *a. Conjúguese el indicativo de* **ser** *y* **estar**.

b. Úsense el pretérito y el imperfecto de dichos verbos en oraciones originales.

V. *Tradúzcase al español:* 1. Charles V was emperor of Spain. 2. He was the grandson of Queen Isabella because his mother was one of the daughters of the Spanish queen. 3. Charles's father had been born in Austria. 4. One day some messengers came to tell him that he was the king of Spain. 5. He went to Spain with them, and from that day until the day of his death he lived in Spain. 6. In his time the Spanish vessels went all over the world and his wealth and power were great. 7. But there were many long wars in which he had to fight.

LOS CONQUISTADORES

Repaso:

Pronombres demostrativos.
Participios pasados irregulares.

I. *Contéstese a las preguntas siguientes:* 1. ¿Cómo fué el siglo XV para España? 2. ¿Qué pasó en ese siglo? 3. ¿Qué hicieron Pizarro, Almagro, Balboa, Ponce y Hernán Cortés? 4. ¿Qué hicieron los conquistadores? 5. ¿Cómo llegaron a dominar al nuevo mundo?

II. *Sustitúyase la raya por el pronombre demostrativo:* 1. ------- fué un siglo de grandeza. 2. ------- es Pizarro y -------

es Cortés. 3. ¡Qué tierra .....! 4. ¡Usted no sabe cómo peleaban .....! 5. ..... es uno de los conquistadores. 6. ..... son barcos de España.

III. *a. Dígase el participio pasado de los siguientes verbos:* decir hacer escribir descubrir romper ver imprimir

b. Úsense dichos participios en oraciones.

HERNÁN CORTÉS

Repaso:

Uso de **me, le, la, lo, se, nos, les, los, las.**
Imperativo.

I. *Contéstese a las preguntas siguientes:*

Parte I

1. Descríbase a Hernán Cortés, su carácter, sus planes. 2. ¿Cuándo salió su expedición para Méjico?

Parte II

1. ¿Quiénes habitaban aquel país? 2. ¿Qué tradición existía entre ellos? 3. ¿Qué creyeron los indios cuando vieron las once carabelas? 4. ¿Qué creyeron al ver a Cortés? 5. ¿Qué dijeron los hombres de Cortés al ver a los indios? 6. ¿Qué contestó Cortés y qué hizo con los barcos?

Parte III

1. ¿Cómo organizó Cortés a sus hombres? 2. ¿Qué hallaron los españoles en aquel país? 3. ¿Quiénes salieron a recibir à los españoles y qué dijeron a Cortés? 4. Descríbase a Montezuma. 5. ¿Qué ofreció el emperador a Cortés y qué le regaló?

PARTE IV

1. ¿Qué le dijo Cortés a Montezuma cierto día? 2. ¿Qué ordenó el emperador? 3. ¿Qué tuvieron que hacer los españoles a pesar de la cordialidad de Montezuma, y por qué? 4. ¿Cuál fué el territorio más extenso en la América del norte, conquistado y colonizado por los españoles?

II. *a. Conjúguese el imperativo de los verbos siguientes:*

vivir	llamar	cubrir
esperar	llegar	sorprender
responder	dominar	conquistar

b. Sustitúyase el infinitivo por el imperativo: 1. (Esperar) Vd. con paciencia. 2. ¡(Dominar) nuestras pasiones! 3. (Pelear) ellos con bravura. 4. ¡No (volver) a España! 5. (Llegar) él hasta Méjico como pueda. 6. No se (sorprender) ustedes al ver el nuevo territorio.

c. Úsense en el imperativo los verbos siguientes:

ganar enviar comer comprender recibir vivir

III. *Úsense sucesivamente los pronombres* **me, le, les, nos,** *en las oraciones siguientes:* 1. Ha hablado de Méjico. 2. Dijo que era un territorio lleno de riquezas. 3. Dijeron que habían visto templos hermosos, grandes edificios y altas montañas. 4. El viaje en canoa iba presentando hermosas vistas alrededor del lago. 5. Cuente usted la recibida de Montezuma a Cortés. 6. Mire usted. 7. Saluden ellas. 8. Presenten ustedes al español. 9. Envíe él a Méjico.

IV. *Sustitúyase la raya por los pronombres* **me, le, les, nos, se**: 1. Él ..... levantó y saludó a Montezuma. 2. El jefe indio vino a ver ..... y a saludar ..... 3. Los españoles quisieron volver ..... a España. 4. Cortés ..... mandó

hundir los barcos. 5. Ellos ..... sorprendieron mucho al oír ..... decir a Cortés: No vamos a volver ..... a España por ahora. 6. Montezuma ..... ofreció hospitalidad. 7. También ..... dió un palacio como regalo.

V. *Tradúzcase al español:* 1. Cortés received permission to go to America. 2. The governor of Cuba gave him permission to go. 3. He prepared his boats, called his men, and told them that they were going to start soon. 4. The people said good-by to them. 5. They arrived in Mexico some weeks after, and the Indians watched them from the shore. 6. They wanted to return to Spain, but Cortés said: "We shall remain here until we have conquered this land." 7. Montezuma, the Mexican king, greeted him. 8. He offered them his palace and gave them gold and silver.

EL MANCO DE LEPANTO

Repaso:

Verbos que sufren cambios de raíz.
Subjuntivo.

I. *Contéstese a las preguntas siguientes:*

Parte I

1. ¿Cómo se llamaba el Manco de Lepanto? 2. ¿Cómo eran sus padres? 3. ¿Dónde nació y dónde estudió? 4. ¿Qué hacía cuando era niño?

Parte II

1. ¿Qué hizo a los veintiún años? 2. ¿Adónde fué dos años después? 3. ¿Cuáles fueron sus aventuras bajo Don Juan de Austria? 4. ¿Por qué tuvo que dejar el ejército y adónde fué?

PARTE III

1. ¿Qué le pasó cuatro años después cuando volvía para España? 2. ¿Cómo pasaron los cinco años siguientes sus compañeros y él? 3. ¿Por qué pudo volver a España? 4. ¿Cómo fué su vuelta a la patria? 5. ¿Adónde se fué?

PARTE IV

1. ¿Con quién se casó? 2. ¿Quién inspiró su primera producción? 3. ¿Tuvieron éxito sus comedias? 4. ¿Qué le pasó después? 5. ¿Dónde comenzó a escribir el «Quijote»? 6. ¿Tuvo éxito su obra? 7. ¿Qué vió un día en una posada?

PARTE V

1. ¿Cómo le trataron sus compañeros? 2. ¿Qué más escribió? 3. ¿Cuál fué su última obra? 4. ¿De qué estaba orgulloso?

II. *Léase la lectura en la tercera persona.*

III. *Conjúguese el presente de indicativo, subjuntivo e imperativo de los verbos siguientes:*

querer	acordar	recordar	voler
encontrar	confesar	comenzar	perder

IV. *Conjúguense en el presente de indicativo los verbos de las frases siguientes:* 1. Pensar en una aventura. 2. Recordar a una amiga. 3. Perder el dinero. 4. Volver a la pelea.

V. *Sustitúyase el imperfecto por el presente:* 1. Cervantes quería ver el mundo. 2. Él y sus amigos comenzaron por embarcarse. 3. Se encontraron en Lepanto. 4. Allí empezaron a pelear. 5. Cervantes fué herido y se volvió a España. 6. Pero perdieron el tiempo y fueron apresados por unos piratas berberiscos.

VI. *Tradúzcase al español:* 1. The prisoners remember their adventures. 2. A pirate wants to fight with them. 3. They lose their boat and they begin to scream. 4. The Spaniard finds them and begins to help them. 5. He serves as their guide and they confess to him their plans for running away. 6. He wants to help them, and they lose no time. 7. They begin to work. 8. The Spaniard remembers their efforts very well.

VII. *a. Conjúguese el subjuntivo de los siguientes verbos:*

gastar pelear pensar volver recordar

b. Úsense en el subjuntivo dichos verbos.

EL TÍO DE CARLOS

Repaso:

Futuro.

I. *Contéstese a las preguntas siguientes:* 1. ¿Qué es el tío de Carlos y dónde vive? 2. ¿A qué había venido a Wáshington? 3. ¿Le gustaba la Hispanoamérica a Don Juan? 4. ¿Qué pensaba hacer el señor maestro?

II. *Cámbiese al futuro:* 1. Él está en Wáshington. 2. Ellos viven en Buenos Aires. 3. Vd. nos contó muchas cosas sobre España y sobre Hispanoamérica. 4. Me agrada mucho la escuela. 5. Él le invitó a hablarnos. 6. Nosotros le visitamos en su casa y pasamos unas horas con él.

III. *Conjúguense en el futuro las siguientes oraciones:* 1. Yo estoy aquí. 2. Yo espero hasta mañana. 3. Yo creo eso. 4. Yo hablo con él. 5. Yo paso por la clase. 6. Yo le invito a mi casa.

IV. *Úsese el futuro de los siguientes verbos en oraciones:*

vivir	estar	esperar	arreglar	estudiar	hablar
invitar	pasar	llegar	ir	gustar	creer

HISPANOAMÉRICA

Repaso:

Los pronombres relativos.
El pluscuamperfecto.

I. *Contéstese a las preguntas siguientes:* 1. ¿Qué tuvimos la tarde que vino a hablarnos el tío de Carlos? 2. ¿Qué cantaron las clases de español? 3. ¿Cómo estaba adornado el salón? 4. ¿De qué nos habló la clase de geografía? 5. ¿De qué nos habló un grupo de niñas y de qué hablaron los muchachos? 6. ¿Cómo era el tío de Carlos? 7. ¿Por qué crece el interés en los países hispanoamericanos? 8. ¿Qué sabemos ahora gracias al comercio con estos países? 9. ¿Qué hizo la península ibérica por Hispanoamérica? 10. ¿Cuándo empezaron a declararse independientes estos países? 11. ¿Qué sabe usted de los habitantes de esas repúblicas? 12. Hable usted de la riqueza natural, de las minas y de las bellezas de estos países. 13. Hable usted del progreso de Hispanoamérica, de sus bellas ciudades y de los adelantos que han tenido lugar allí en los últimos años. 14. ¿Cuántos periódicos se publican en Buenos Aires?

II. *Sustitúyanse las rayas por pronombres relativos:* 1. El señor ------- nos habló es mi tío. 2. Nosotros somos los jóvenes ------- estamos interesados en el español. 3. Hernán Cortés, Pizarro y Almagro son los hombres de los ------- nos habló. 4. El río Amazonas es otro de los ríos ------- más anchura tienen. 5. En Bolivia, en Perú y Méjico hay minas

en las ..... hay oro y plata. 6. En Río de Janeiro hay sitios en los ..... hay palmeras y otras plantas tropicales.

III. *Léase en el pluscuamperfecto:* 1. Ellos se embarcaron en Cádiz y llegaron al nuevo mundo. 2. Allí encontraron un nuevo continente. 3. Exploraron el nuevo territorio. 4. El jefe de la expedición nos habló. 5. Decidimos colonizarlo. 6. Los españoles emigraron a América, y fundaron allí una Nueva España.

IV. *Conjúguense el imperfecto de los siguientes verbos en oraciones originales:*

cantar	creer	aplaudir	llegar	conquistar
viajar	hallar	conocer	tener	emigrar

V. *Tradúzcase al español:* 1. He told us many things about Caracas, Montevideo, and Lima, which are cities of South America. 2. We had arrived at the river Orinoco when we received the letter which you wrote to us. 3. The Spaniards had conquered all that territory, which is very beautiful. 4. Had you traveled in the Argentine when we met you?

LA FALDITA ROJA

Repaso:

Los adverbios.
Las preposiciones.
Verbos **poner** y **saber**.

I. *Contéstese a las preguntas siguientes:*

Parte I

1. ¿Dónde había nacido Catalina? 2. ¿Dónde estaban los montes, el río? 3. ¿Cómo se llamaba el hermano de Catalina y qué era? 4. ¿Qué tenía la vaca? 5. ¿Qué hacía la

niña todos los días? 6. ¿Qué notó Catalina una mañana? 7. ¿Qué le dijo su hermano? 8. ¿Adónde se fué Catalina? 9. ¿Qué vió la niña poco después? 10. ¿Adónde iba el tren? 11. ¿Qué le dijo su hermano acerca de Sevilla? 12. ¿En qué pensó la niña camino a su casa?

PARTE II

1. ¿Qué era el padre de Catalina? 2. ¿Qué cuidaba el señor Juan? 3. ¿A qué hora y cómo esperaba el guardavía al tren correo? 4. ¿Qué significaba la banderita verde? 5. ¿A qué hora pasaba el tren mixto? 6. ¿Qué hacían los viajeros? 7. ¿Qué hacían el padre y la niña con los paquetes? 8. ¿A qué hora pasaba el tren rápido y qué hacía el guardavía? 9. ¿Por qué no usaba el Sr. Juan la banderita roja? 10. ¿En qué pensó Catalina?

PARTE III

1. ¿Adónde se fué Catalina una mañana, con la cesta sobre la cabeza? 2. ¿Qué oyó y qué vió cerca del río? 3. ¿Qué sonó al otro lado de los montes azules? 4. ¿Qué hizo la niña? 5. ¿Quién vió a Catalina y qué hizo éste? 6. ¿Qué le preguntaron a la niña el conductor y el maquinista? 7. ¿Qué contestó Catalina? 8. ¿Qué hizo el maquinista? 9. ¿Qué hicieron después de esto el maquinista, el señor Juan, la Pinta, Andrés y Catalina?

II. *a. Fórmense adverbios de los adjetivos siguientes:*

lindo alegre juguetón grande rápido sólido lento

b. Úsense los adverbios siguientes en oraciones:

cerca	aquí	dónde	nunca	temprano
tarde	allí	no	despacio	siempre
detrás	allá	sí	de prisa	después

III. *Sustitúyanse las rayas por las preposiciones que convengan:* 1. La niña había nacido ..... una casita. 2. Detrás ..... el río estaban los montes. 3. Las vacas pastaban ..... los montes y el pastor Andrés estaba ..... ellas. 4. ¿ Quién le llevaba el almuerzo ..... Andrés ? 5. Catalina, la cual se ponía la cesta de la comida ..... la cabeza. 6. ..... el camino cogía flores silvestres ..... llegar al campo ..... donde estaba Andrés. 7. Allí comía ..... él. 8. Los niños veían a los viajeros que iban ..... el tren ..... Sevilla y les saludaban ..... sus pañuelos.

IV. *Tradúzcase al español:* 1. Catalina lived in a very small house near the mountains. 2. From the windows she could see the river below. 3. She liked to watch the train go by. 4. Inside of the train were the passengers. 5. They were going to the city. 6. Sometimes the conductor would chat with her father while her brother looked on from the river bank. 7. Catalina liked to run through the fields gathering wild flowers for the passengers. 8. They thanked her from the windows of the train and she waved a red flower at them.

LA PEQUEÑA PESCADORA

Repaso:

Subjuntivo.
Verbos **querer, poder, venir.**

I. *Contéstese a las preguntas siguientes:*

Parte I

1. ¿ Qué había cerca de la playa de Villagarcía ? 2. ¿ Quiénes vivían en aquella casa ? 3. ¿ Qué estaba haciendo Susita ? 4. ¿ Qué hacía Andrés en vez de dormirse ?

Parte II

1. ¿ Quiénes jugaban con las olas? 2. ¿ Quiénes eran aquellos muchachos? 3. ¿ Por qué no quería el padre que sus hijos fuesen pescadores? 4. ¿ Qué esperaba la madre? 5. ¿ Qué querían que fuesen sus tres hijos? 6. ¿ Qué querían ser los muchachos?

Parte III

1. ¿ Cuál era el capital del tío Luis? 2. ¿ Qué hacía el tío Luis por las mañanas? 3. ¿ Cómo se llamaba la barca del tío Luis?

Parte IV

1. ¿ Quiénes arreglaban las redes? Descríbase la playa a la puesta del sol. 2. ¿ Cómo repartía el tío Luis el pescado? 3. ¿ Quiénes limpiaban el pescado? 4. ¿ Quiénes lo vendían por el pueblo? 5. ¿ Por qué le gustaba el pueblo a Susita? 6. ¿ Por qué tenía Susita tantos parroquianos?

Parte V

1. ¿ A quién vió Susita en la calle un día? 2. ¿ Qué hacía el pequeño? 3. ¿ Qué oyó la niña de pronto? 4. ¿ Qué vió Susita horrorizada? 5. ¿ Qué gritaba el cochero? 6. ¿ Por qué no oía el niño? 7. ¿ Qué hizo Susita? 8. ¿ Qué vieron los viajeros cuando pasó la diligencia?

Parte VI

1. ¿ Quién era el padre del pequeño? 2. ¿ Qué hizo el Sr. Bermúdez para demostrar su gratitud? 3. ¿ Qué determinación tomó el banquero? 4. ¿ Qué contestó la madre? 5. ¿ Qué hizo el tío Luis? 6. ¿ Qué hizo la familia del tío Luis una noche? 7. Descríbase la marcha de la familia de Susita. 8. ¿ En qué pensaban Doña Petra, el tío Luis y Susita?

II. *Sustitúyase el infinitivo por el presente de subjuntivo:* 1. Deseo que me (hablar) de la pescadora. 2. Es fácil que usted (leer) la historia. 3. Los niños le piden al padre que les (dejar) ir en la barca. 4. Los padres no quieren que ellos (ser) pescadores. 5. Yo quiero que ella (tomar) la diligencia. 6. El banquero les suplica que se (ir) a vivir con él.

III. *a. Conjúguense los verbos* **querer, poder, saber** *y* **venir.**

b. Sustitúyase el presente de los verbos por el pretérito: 1. Ella quiere ver el mar. 2. No podemos comprar el pescado. 3. Vienen a la playa a charlar con sus amigos. 4. Quiere ser médico. 5. Quieren vivir en la ciudad. 6. ¿ Pueden subir a la barca ? 7. Vengo de ver la diligencia. 8. El banquero sabe quién es la heroína. 9. Ella no sabe dónde está la diligencia. 10. Ellos no pueden ver al muchacho. 11. El niño no puede correr. 12. Nosotros sabemos que no puede. 13. Susita quiere salvar al niño.

c. Sustitúyanse los mismos verbos por el futuro.

IV. *Tradúzcase al español:* 1. Susita loved her brother Andrés. 2. She could not live without the child. 3. The banker wanted to help the girl, but he could not take her from the town without her family, so he told them that he hoped they all wished to come to the city with him. 4. His son will now play with the boys.

V. *Dígase en qué tiempo y persona están los verbos siguientes:*

supo	pondrá	sabe
pusimos	he puesto	sabré
sé	puse	pusieron

EL MARQUESITO

Repaso:

Condicional.
Verbos **hacer, traer, decir.**

I. *Contéstese a las preguntas siguientes:*

PARTE I

1. ¿Dónde estaban los hermanos? 2. ¿Por qué quería Luisa volver al convento? 3. ¿Cuántos años tenían los hermanos? 4. ¿Cómo pasaba el tiempo Rafael? 5. ¿Cómo pasaba el día Luisa?

PARTE II

1. ¿Por qué empezó a sentirse solo Rafael? 2. ¿Qué decidió hacer el muchacho? 3. ¿Adónde se fué el joven marqués? 4. ¿Qué le pidió al carretero? 5. ¿Qué condición le impuso el carretero?

PARTE III

1. ¿Cómo llegó Rafael hasta otra aldea? 2. ¿Qué oyeron al llegar a la aldea? 3. ¿Qué dijo el arriero? 4. ¿Cómo saludó Manolo a Rafael? 5. ¿Qué soñó el marqués aquella noche?

PARTE IV

1. ¿Cuál era la historia de Rafael? 2. ¿Qué hacían Manolo y Rafael los días de trabajo? 3. ¿Cómo pasaban el domingo? 4. ¿Por qué esperaban la llegada de la primavera? 5. ¿Cuáles eran sus planes?

PARTE V

1. ¿Cómo pasaron los muchachos los tres años siguientes? 2. ¿Qué dijo un día Manolo y por qué? 3. ¿Cómo le animó Rafael?

PARTE VI

1. ¿Dónde iban a torear los jóvenes? 2. ¿De qué hablaban los periódicos? 3. ¿Qué decía la gente de Manolo y de Rafael? 4. ¿Qué sentía Rafael mientras se vestía para la corrida? 5. Descríbase la plaza aquella tarde. 6. ¿Cómo estaba vestido Rafael? 7. ¿Qué dijo la gente al ver al joven? 8. ¿Qué hizo Rafael? 9. ¿Qué vió el muchacho al otro lado de la plaza? 10. ¿Qué decidió Rafael? 11. ¿Qué le dijo a Manolo? 12. ¿Reconoció Lucero a su amo? 13. ¿Qué hizo Rafael? 14. ¿Adónde irían el marqués y Lucero? 15. ¿Qué gritaba la gente? 16. ¿Quién huía de la plaza?

II. *a. Cámbiese el futuro al condicional:* 1. Rafael dijo que vendrá. 2. La gente le esperará. 3. El caballo le saludará. 4. Ustedes le conocerán. 5. Ellos le llamarán. 6. Nosotros le veremos.

b. Conjúguese en oraciones el condicional de los siguientes verbos:

llamar andar pensar aprender leer aplaudir decidir

III. *¿En qué tiempo y persona están los verbos siguientes?*

hice	dirá	digo	hizo	traerán	hace
trajo	dijeron	harán	hagamos	dijo	digamos
traje	digan	hicieron	trajeron	haga	haría

IV. *Cámbiese el verbo al (a) pretérito, (b) futuro:* 1. Ella hace un fuego. 2. Ellos traen leña seca. 3. ¿En qué piensas? — dice él. 4. Los pastores hacen la comida. 5. El marqués trae un caballo blanco. 6. Usted dice: ¿dónde está el Marquesito? 7. El joven no hace caso.

V. *a. Conjúguense los verbos* **hacer, traer, decir.**

b. Úsense dichos verbos en oraciones originales.

VI. *Tradúzcase al español:* 1. He told me the story. 2. Rafael was a marquis. 3. He had done great things. 4. They say that he ran away from his castle and came to a town. 5. A peasant brought him in his ox cart. 6. He told the man that he was an orphan, and the man and his wife said that he might stay in their hut. 7. Rafael lived with them for three years. 8. He worked for them and brought them some money. 9. Later he became a bullfighter. 10. He did a great deal for his friend Manolo. 11. When he found his horse he brought him to the castle.

A TRABAJAR

Repaso:

Dar, oír, valer.

Imperfecto de Subjuntivo.

I. *Sustitúyase el infinitivo por* (*a*) *el presente;* (*b*) *el pretérito;* (*c*) *el futuro:* 1. El gitano (oír) a la niña. 2. La niña le (dar) unas tijeras y una silla. 3. La silla y las tijeras no (valer) nada. 4. ¿(Oír) ustedes las campanas? 5. Las campanas del reloj (dar) las horas. 6. Pronto (oír) las campanas y (entrar) en la iglesia. 7. Nosotros (dar) limosna al mendigo. 8. El mendigo (tener) una guitarra que no (valer) nada.

II. *Sustitúyase el presente por el imperfecto de subjuntivo y el futuro por el condicional:* 1. Si la niña quiere el gitano compondrá la silla. 2. Si el gitano arregla bien las flores, encontrará trabajo. 3. El mendigo tocará la guitarra si ellos bailan. 4. Él le pagará al gitano si le arregla el jardín.

III. *Conjúguense en oraciones los verbos* **dar, oír, valer, poner, salir.**

IV. *Tradúzcase al español:* 1. There is a beggar near the church door. 2. He can hear the church bells, and he sees the people coming to church. 3. Some give him money, others give him bread. 4. Near the church there is a little house. 5. A girl is sitting on a chair. 6. The chair is broken. 7. It is not worth much. 8. A young man arrives. 9. He hears the bells ringing but does not go to church. 10. He wants to work. 11. The girl gives him the chair to mend. 12. The chair is worth two dollars at least.

EL PRÍNCIPE

Repaso:

Verbos irregulares

I. *Cítense los verbos de la lectura que sufren cambios de ortografía.*

II. *Sustitúyase el presente por el pretérito, en las oraciones siguientes:* 1. Yo cruzo la calle. 2. En la plaza toco la guitarra. 3. Un vendedor me vende una naranja; pero yo no pago. 4. No tengo dinero y empiezo a correr hacia mi casa. 5. Vago por las calles, vuelvo a casa, escribo a mi hermano, y le dedico un párrafo al vendedor.

III. *Conjúguense en oraciones los verbos* **parecer, agradecer, conocer.**

IV. *Tradúzcase al español:* 1. I know the story of the prince and I want you to know it also. 2. This story should seem like any other. 3. It is necessary that we be grateful to the prince. 4. The beggar looks like this man.

VOCABULARY

a *prep.* to, at, on, in, after; *used before a personal direct object, but not to be translated*; ~ **que** so that, that

abajo *adv.* down; **allá** ~ over there, far off; **hacia** ~ downward

abalanzarse (*like* **alzar**) to spring

abandonado, -a *adj.* solitary

abandonar to abandon, leave, forsake

abanicar (*like* **buscar**) to fan

abanico *m.* fan

abdicar (*like* **buscar**) to abdicate

abierto, -a *adj.* open (*p.p. of* **abrir**)

abogado *m.* lawyer

abrasar to burn, devour by the heat, devour by flames; *refl.* to be burned

abrazar (*like* **alzar**) to embrace, hug

abrazo *m.* embrace, hug

abrigo *m.* wrap, cloak, shelter; **al** ~ **de** sheltered from, hidden in

abril *m.* April

abrir (*p.p.* **abierto**) to open, reopen; *refl.* to be opened

abrochar to hook

absolutamente *adv.* absolutely

absoluto, -a *adj.* absolute, complete; **en absoluto** completely

absorto, -a *adj.* absorbed, astonished, amazed (*p.p. of* **absorber**)

abstenerse (*like* **tener**) to abstain

abstracto, -a *adj.* abstract (*p.p. of* **abstraer**)

abstraer (*like* **traer**; *p.p.* **abstraído** *or* **abstracto**) to abstract

absurdo, -a *adj.* absurd; *as noun m.* bit of nonsense

abuela *f.* grandmother

abuelito, -a *m. and f.* grandpa, grandma

abuelo *m.* grandfather; ~**s** grandparents

abundancia *f.* abundance, riches, plentiful supply; **estar en la** ~ to be well off

abundante *adj.* abundant, plentiful

abundar to abound, have plenty

aburrido, -a *adj.* weary, tired, bored (*p.p. of* **aburrir**)

aburrirse to be bored

acá *adv.* here; **la parte de** ~ this side, this end

acabar to end, finish; ~ **con** to put an end to; ~ **de** to have just; ~ **de comprender** to understand fully

acacia *f.* acacia

academia *f.* academy

acaecer (*subj.* **acaezca**) to happen, come to pass

acariciar to caress, cherish, fondle
acaso *adv.* by chance, perhaps, perchance; **por si ~** in case, in anticipation
acaudalado, -a *adj.* wealthy
accidente *m.* unforeseen fact, unforeseen thing, irregularity, trait, chance, casualty
acción *f.* action; plot (of drama)
accionar to gesticulate
aceite *m.* oil
aceituna *f.* olive
acento *m.* accent
acentuar to accent, accentuate
aceptar to accept, admit, concede; *intr.* to submit
acera *f.* sidewalk
acerca de *prep.* about, concerning
acercarse (*like* **buscar**) to approach, come near
acero *m.* steel, sword
acertar (*like* **pensar**) to guess
acierto *m.* a good hit, ability, tact
aclamar to cheer
acogida *f.* reception; **dar ~** to receive, admit
acomodado, -a *adj.* well-to-do
acompañamiento *m.* accompaniment
acompañar to accompany, go with
acontecer (*subj.* **acontezca**) to happen, occur
acordar, ~se (*like* **contar**) to resolve, grant, remember
acostar (*like* **contar**) to lay down, put to bed; *refl.* to go to bed
acostumbrar to accustom, be accustomed, use
activo, -a *adj.* active, quick, diligent
acto *m.* act, action
actual *adj.* actual, present, real
acudir to assist, approach, answer to, go to the aid of, come to the aid of
acueducto *m.* aqueduct
acuerda *see* **acordar**
acuesta *see* **acostar**
adelantar to advance; *refl.* to go ahead, advance
adelante *adv.* forward, ahead
además *adv.* besides, moreover; **~ de** in addition to
adentro *adv.* within, inside
adiós *excl.* good-by, farewell
adivinanza *f.* riddle
adivinar to foretell, guess
adjetivo *m.* adjective
administración *f.* administration, management
admirable *adj.* wonderful, admirable
admirablemente *adv.* wonderfully, admirably
admiración *f.* admiration, delight, astonishment
admirador, -a *m. and f.* admirer
admirar to admire, wonder at
admitir to admit, accept
adonde *adv.* where
adónde *adv.* where?
adoptar to adopt, use
adorar to adore
adormecer (*like* **conocer**) to quiet, calm, put to sleep
adornar to adorn
adorno *m.* ornament, decoration

adquirir (*like* **pensar**) to acquire
adverbio *m.* adverb
advertir (*like* **sentir**) to take notice, observe
advirtió *see* **advertir**
afable *adj.* kindly, affable, agreeable, courteous
afablemente *adv.* affably, courteously
afecto, -a *adj.* inclined, favorable
afecto *m.* love, affection
afición *f.* affection, fondness
aficionado, -a *adj.* amateur, fond, devoted
afirmar to affirm, declare
afligido, -a *adj.* sorrowful (*p.p. of* **afligir**)
afluente *m.* tributary
afortunado, -a *adj.* fortunate, happy, lucky
África *f.* Africa
africano, -a *adj.* African
afuera *adv.* outside; **~s** *f. pl.* suburbs, outskirts
agarrar to clutch; *refl.* to hold each other, hold on; **agarrados de la mano** hand in hand
ágil *adj.* agile, nimble, active
agilidad *f.* agility, skill
agitar to agitate, move, wave (a fan); *refl.* to move
agosto *m.* August
agradable *adj.* agreeable
agradar to please
agradecer (*like* **conocer**) to be grateful, thank
agradecimiento *m.* gratitude, gratefulness
agrícola *adj.* agricultural
agricultor, -a *m. and f.* farmer
agrio, -a *adj.* sour, bitter, sarcastic
agua *f.* water
aguantar to endure, bear
aguardar to wait, expect
agudo, -a *adj.* sharp, keen, high
águila *f.* eagle
aguinaldo *m.* (Christmas) gift
agujero *m.* hole
ah *excl.* ah
ahí *adv.* there, in that place
ahora *adv.* now, at present; **~ mismo** right now, this minute; **~ que** now that; **por ~** for the present
aire *m.* air; **~ libre** open air
airoso, -a *adj.* graceful
ajeno, -a *adj.* another's, contrary to, remote, ignorant
al (*contraction of* **a el**) to the, at the
ala *f.* wing; brim (of hat)
alabanza *f.* praise, commendation
alabar to praise
alabastro *m.* alabaster
alameda *f.* public walk, mall
álamo *m.* poplar
alba *f.* dawn of day
alborotar to disturb; *refl.* to riot, get excited
alboroto *m.* disturbance, tumult
Alcalá de Henares *f.* town in the province of Madrid
alcalde *m.* mayor
alcanzar (*like* **alzar**) to reach, attain, be sufficient
alcázar *m.* alcazar, Moorish fortress

alcoba *f.* bedroom, alcove
aldea *f.* village
aldeano, -a *m. and f.* villager
alegórico, -a *adj.* allegorical
alegrar to gladden; *refl.* to be glad
alegre *adj.* gay, happy, brilliant, pleasing
alegremente *adv.* gayly, merrily, gladly
alegría *f.* gayety, happiness, joy
alejar to remove, keep away; *refl.* to go away, make off
alemán, -a *adj.* German
Alemania *f.* Germany
alfajor *m.* alfajor, spicy nougat paste
alfiler *m.* pin
alfombra *f.* carpet
Alfonso de Borbón *m.* Alfonso of Bourbon, king of Spain
algo *pron.* something; *adv.* somewhat, rather
algodón *m.* cotton
alguien *pron.* some one, any one
algún = **alguno**; *used before nouns*
alguno, -a *indef. adj. or pron.* some, any, somebody
aliento *m.* breath, vigor, strength
alimentar to nourish, supply
alimento *m.* food, nourishment
alma *f.* soul; **de mi ∾** my dear
almena *f.* merlon, tower
almendra *f.* almond
almorzar (*pres.* **almuerzo**; *pret.* **almorcé**; *subj.* **almuerce**) to take breakfast
almuerzo *m.* breakfast
alrededor *adv.* around, about
altar *m.* altar
alteza *m. and f.* highness
alto, -a *adj.* high, tall; **en lo alto** on the top
alto *excl.* halt, stop
alto *m.* height, elevation
altura *f.* height
alumbrar to light, light up
alzar (*pret.* **alcé**; *subj.* **alce**) to raise, shrug, lift up
allá *adv.* there, anciently; **más ∾** on, further on, beyond; **mas ∾ de** beyond; **por ∾** yonder
allí *adv.* there; **por ∾** in that direction; **de ∾** from that place
amable *adj.* amiable, kind, pleasing
amablemente *adv.* kindly
amanecer (*like* **conocer**) to dawn; **al ∾** at dawn
amar to love, esteem
amargo, -a *adj.* bitter, painful
amarillo, -a *adj.* yellow
Amazonas *m.* Amazon River
ambiente *m.* atmosphere, air
ambos, -as *adj.* both
ambulante *adj.* walking, roving
amenamente *adv.* pleasantly, delightfully
ameno, -a *adj.* pleasant, delicious, charming, delightful
América *f.* America; **∾ del Sur** South America
americano, -a *adj. or noun* American; *as noun f.* sack coat
amigo, -a *adj.* fond
amigo, -a *m. and f.* friend
amistad *f.* friendship

amistosamente *adv.* friendly
amo *m.* master of the house, proprietor, owner
amor *m.* love; ~ **propio** pride, self-love
amparar to protect
amplio, -a *adj.* ample, broad, plentiful, roomy
anciano, -a *adj.* ancient, old; *as noun* old man, old woman
ancho, -a *adj.* wide, broad
anchura *f.* width
Andalucía *f.* Andalusia, an old province of southern Spain
andaluz, -a *adj.* Andalusian
andar (*pret.* **anduve**; *imp. subj.* **anduviera, anduviese**) to walk, step, move
andar *m.* behavior, motion
andén *m.* platform (of a railroad station)
Andes *m. pl.* Andes
anécdota *f.* anecdote
ángel *m.* angel
anhelar to desire, long for
anhelo *m.* aspiration, desire
anillo *m.* ring
animación *f.* gayety, commotion
animal *m.* animal
animar to animate, encourage; *refl.* to become animated
ánimo *m.* mind, spirit, courage
aniversario *m.* anniversary
anoche *adv.* last night
anochecer (*subj.* **anochezca**) to grow dark; **al** ~ at nightfall
ansia *f.* anxiety, eagerness
ansiedad *f.* anxiety
ante *prep.* before, in front of, at; ~ **mí** before me
antepasados *m. pl.* ancestors
anterior *adj.* former, front
antes *adv.* first, beforehand
antes *prep.* before; ~ **que** before
antiguo, -a *adj.* old, former
Antillas *f. pl.* West Indies
Antonio *m.* Anthony
anunciar to announce
añadir to add
año *m.* year
apacible *adj.* quiet, pleasant
apagar (*like* **cargar**) to quench, extinguish, dull; *refl.* to die away
aparecer (*like* **conocer**) to appear
apariencia *f.* appearance, looks, likeness
apartado, -a *adj.* remote, away from
apartar to separate
aparte *adv.* apart; (*in a play*) aside
apellido *m.* surname
apenas *adv.* hardly, scarcely
aplaudir to applaud
aplicar (*like* **buscar**) to apply
apoderarse de to take possession of
apodo *m.* nickname
apoyar to lean
apreciable *adj.* worthy, valuable
aprender to learn
aprensión *f.* apprehension, scruple
apresar to seize
apresuradamente *adv.* hastily
apresurar to hurry; *refl.* to hurry, make haste
apretar (*like* **pensar**) to hold

aprisa *adv.* in haste, hurriedly
aprovechar to do good, be useful, profit by, make good use of
aproximar to bring near; *refl.* to approach
apuesto, -a *adj.* elegant, genteel
aquel, aquella, *dem. adj.* that
aquél, aquélla, *dem. pron.* that one, the former
aquello *dem. pron. neuter* that
aquí *adv.* here; **por ~** this way
árabe *adj.* Arab, Arabic, Arabian; *as noun* Arab
Aragón *m.* Aragon, an old province of northeastern Spain
aragonés, -a *adj.* of Aragon
arbitraje *m.* arbitration
árbol *m.* tree
arca *f.* chest
arco *m.* arch, bow; **~ iris** rainbow
arder to burn, blaze
arena *f.* sand, bull-ring
arenoso, -a *adj.* sandy
Argel *m.* Algiers
Argentina *f.* Argentina
argentino, -a *adj.* from Argentina
argumento *m.* argument
árido, -a *adj.* arid, dry, barren
arisco, -a *adj.* shy, surly
aristocracia *f.* aristocracy
aristocrático, -a *adj.* aristocratic
arma *f.* weapon; *pl.* arms
armario *m.* closet
armonía *f.* harmony
armonioso, -a *adj.* harmonious
arnés *m.* harness, armor
aroma *m. and f.* perfume, fragrance
aromático, -a *adj.* fragrant
arpa *f.* harp
arquitecto *m.* architect
arquitectúra *f.* architecture
arraigar (*like* **cargar**) to root
arrancar (*like* **buscar**) to draw out, pull out, start, pick
arrastrar to pull, drag
arre *excl.* get up! (to animals)
arreglar to fix up, doctor, arrange
arreglo *m.* order, arrangement
arrepentir (*like* **sentir**) to repent
arriba *adv.* up, up there, above
arriero *m.* muleteer
arrimar to place near, approach
arrodillarse to kneel down
arrogancia *f.* arrogance, courage, stately carriage
arrogante *adj.* haughty, proud
arrojar to throw, throw away
arroyo *m.* brook, middle of street, gutter
arroz *m.* rice
arte *m. and f.* art
artículo *m.* article
artillería *f.* artillery
artista *m. and f.* artist
artístico, -a *adj.* artistic
asar to roast; *refl.* to be very hot
ascender (*like* **perder**) to ascend, climb
ascendiente *m.* ancestor, forefather
ascensor *m.* elevator
asegurar to fasten, affirm, assert
aseo *m.* neatness, tidiness
así *adv.* so, thus; **~ como** about, like; **~ de . . . como** as . . . as
asiento *m.* seat, place
asistir to be present; **~ a** attend

asomarse to appear, look out
asombroso, -a *adj.* astonishing, wonderful, wondrous
aspecto *m.* phase, sight, aspect
áspero, -a *adj.* harsh, rough
asunto *m.* subject, affair, matter
asustar to frighten
atención *f.* attention
atender (*like* **tender**) to look after, pay attention; *refl.* to fix one's attention
atentamente *adv.* fixedly
atento, -a *adj.* attentive; **su ~** yours truly
atmósfera *f.* atmosphere
atracar (*like* **buscar**) to dock
atractivo, -a *adj.* attractive; *as noun m.* charm, inducement
atraer (*like* **traer**) to attract, draw
atrás *adv.* behind
atravesar (*like* **pensar**) to pass through, cross over, cross
atreverse to dare
atrevido, -a *adj.* daring, bold
atribuir to attribute
audacia *f.* boldness, audacity
audaz *adj.* audacious
aumentar to increase
aun, aún, *adv.* even, yet, still
aunque *subord. conj.* although
ausencia *f.* absence
ausentarse to absent one's self
austriaco, -a *adj.* Austrian
automóvil *m.* automobile
autor, -a *m. and f.* author, writer
avanzar (*like* **alzar**) to progress
ave *f.* bird
avellana *f.* filbert, hazelnut
avenida *f.* avenue
aventura *f.* adventure
aventurero, -a *adj.* adventurous
avergonzar (*pres.* **avergüenzo**; *pret.* **avergoncé**; *subj.* **avergüence**) to shame; **~se de** to blush for
averiguar to find out
ávido, -a *adj.* eager
avisar to warn, inform
ay *excl.* O (*expressing pain etc.*)
ayer *adv.* yesterday; **~ noche** last night
ayuda *f.* help, aid; **~ de cámara** valet
ayudar to help, assist
ayuntamiento *m.* city hall
azotea *f.* roof garden
azteca *adj.* Aztec
azúcar *m.* sugar
azul *adj.* azure, blue

bagatela *f.* trifle, trinket
bah *excl.* pooh
bahía *f.* bay, harbor
bailar to dance, spin
baile *m.* dance, ball
bajar to go down, come down, let down; *refl.* to come down, descend; **~ del caballo** to get off the horse
bajo, -a *adj.* low, base
bajo *prep.* under
bala *f.* bullet
balcón *m.* balcony
banca *f.* banking; **casas de ~** banking houses
banco *m.* bench
banda *f.* band
bandera *f.* flag

bandurria *f.* mandolin
banquero *m.* banker
bañar to bathe
baño *m.* bath
barato, -a *adj.* cheap
barba *f.* chin, beard
barbaridad *f.* barbarity, unheard-of thing, monstrous lot
barca *f.* boat
Barcelona *f.* Barcelona
barco *m.* boat
barrendero *m.* street cleaner
barrer to sweep
barrio *m.* quarter, suburb
barro *m.* clay, earthenware
barrote *m.* bar
base *f.* base, basis
bastante *adj. or adv.* enough, considerable, rather, quite
bastar to suffice, be sufficient, be enough
bastidor *m.* embroidery frame
bastón *m.* stick, cane
batalla *f.* battle
batir to beat, flap; **~se en duelo** to fight a duel
Bayona *f.* Bayonne
beber to drink
belleza *f.* beauty
bello, -a *adj.* beautiful, fair; **mi bella señorita** my dear young lady
bendecir (*pres.* **bendigo**; *subj.* **bendiga**; *pret.* **bendije**; *gerund* **bendiciendo**; *p.p.* **bendecido** *or* **bendito**) to bless
besar to kiss
beso *m.* kiss
besugo *m.* sea-bream
biblioteca *f.* library
bien *adv.* well, right; *excl.* good; **no ~** no sooner
bien *m.* benefit, welfare
bienvenida *f.* welcome
bigote *m.* mustache
billete *m.* ticket
blanco, -a *adj.* white
blando, -a *adj.* soft
boca *f.* mouth, entrance
boda *f.* wedding
boina *f.* tam o' shanter
bolsa *f.* pocket, exchange
bolsillo *m.* purse, pocket
bonaerense *adj.* of Buenos Aires
bondad *f.* goodness, kindness
bondadoso, -a *adj.* kind, generous
bonito, -a *adj.* pretty
bordado *m.* embroidery
bordar to embroider
borde *m.* edge
bordeado, -a *adj.* bordered
borrico *m.* donkey
bosque *m.* wood
bostezar (*like* **alzar**) to yawn
bota *f.* boot, high laced shoe
botijo *m.* earthen jar (with spout and handle)
botón *m.* button
brasa *f.* live coal
Brasil *m.* Brazil
bravo, -a *adj.* brave
bravura *f.* courage
brazo *m.* arm
breve *adj.* short, small
brida *f.* bridle
brillante *adj.* brilliant, bright
brillar to shine, sparkle

brillo *m.* brilliancy, splendor
brisa *f.* breeze
broma *f.* joke
bronce *m.* bronze
brotar to burst forth, appear
brote *m.* bud
brusco, -a *adj.* sudden, rude, rough
buen = **bueno**; *used before nouns*
buenaventura *f.* good fortune, luck; **decir la ~** to tell fortunes, tell the fortune of
bueno, -a *adj.* good; *excl.* all right
buey *m.* ox
buhardilla *f.* attic, garret
bujía *f.* candlestick (for wax candles)
bullicioso, -a *adj.* noisy
buque *m.* vessel, ship
burla *f.* mockery
burlarse to make fun
burlón, -a *adj.* jocose, mocking
burro *m.* donkey
busca *f.* search, quest
buscar (*pret.* **busqué**; *subj.* **busque**) to seek, look, look for
butaca *f.* armchair

cabalgata *f.* cavalcade
caballería *f.* cavalry, riding-beast
caballero *m.* sir, gentleman
caballo *m.* horse
cabaña *f.* cabin
cabecear to nod
cabello *m.* a hair
cabeza *f.* head
cabra *f.* goat
cabrero *m.* goatherd
cabrito *m.* kid
cacao *m.* cocoa
cada *indef. adj. or pron.* each; **~ cual, ~ uno,** each one
cadena *f.* chain
cadera *f.* hip
Cádiz *f.* a city in southern Spain
caer (*pres.* **caigo**; *subj.* **caiga**; *pret.* **cayó**; *imp. subj.* **cayera, cayese**; *gerund* **cayendo**) to fall
café *m.* coffee; café
caigo *see* **caer**
caja *f.* box
calcetín *m.* sock
caldera *f.* kettle
calentar (*like* **pensar**) to heat
calesa *f.* two-wheeled carriage
cálido, -a *adj.* warm, hot
caliente *adj.* warm
califato *m.* caliphate (Mohammedan empire)
calmar to calm; quench (thirst)
calor *m.* heat; **hacer ~** to be hot
calzón *m.* trouser
callar, ~se, to be silent, keep quiet
calle *f.* street
cama *f.* bed
camarada *m. and f.* comrade
camarero *m.* waiter
cambiar to change
cambio *m.* exchange, change
camello *m.* camel
caminar to walk, travel
camino *m.* way, road, high road, path, walk; **~ real** highway; **~ a, ~ de,** on the road to
campamento *m.* camp, encampment
campana *f.* bell

campesino, -a *m. and f.* peasant
campo *m.* field
canario *m.* canary
canasta *f.* basket
canción *f.* song
canoa *f.* canoe
cansado, -a *adj.* tired
cansancio *m.* weariness
cansar to tire, get tired
cantar to sing
cántaro, -a *m. and f.* water-jar
cantidad *f.* quantity, amount
cantor, -a *adj.* singing; *as noun* singer
caña *f.* cane
capa *f.* cloak, cape
capaz *adj.* capable, willing
capear to challenge the bull (with a cloak), draw the bull (to a certain place)
capital *f.* capital
capitán *m.* captain
capote *m.* red cloth used by bullfighter
caprichoso, -a *adj.* capricious
capucha *f.* hood
cara *f.* face
carabela *f.* caravel, small old-fashioned ship
caracol *m.* snail
carácter *m.* character
carbón *m.* charcoal; **~ de piedra** coal
carbonero *m.* charcoal-vender
carcajada *f.* laughter; **~s** peals of laughter
cárcel *f.* prison
careta *f.* mask
carga *f.* cargo, load
cargar (*pret.* **cargué**; *subj.* **cargue**) to lift, load; **~ con** to carry
caridad *f.* charity
cariño *m.* affection; **con ~** affectionately
Carlos *m.* Charles
Carlota *f.* Charlotte
carnaval *m.* Carnival
carne *f.* meat
carnero *m.* sheep, mutton
caro, -a *adj.* dear, expensive
carpintero *m.* carpenter
carrera *f.* race
carreta *f.* (ox-)cart
carretera *f.* road, highway
carretero *m.* ox-cart driver
carro *m.* cart
carroza *f.* coach
carruaje *m.* carriage; **paseo de ~s** driveway
carta *f.* letter
cartel *m.* poster
cartero *m.* letter-carrier, postman
cartón *m.* pasteboard
cartucho *m.* cornucopia
casa *f.* house
casar to marry
cascabel *m.* little bell (sleigh-bell shape)
casco *m.* helmet
casi *adv.* almost, nearly
casita *f.* little house, hut
caso *m.* case; **hacer ~** to pay attention
casona *f.* large house
castaña *f.* chestnut
castellano, -a *adj.* Castilian, Spanish
castigar (*like* **cargar**) to punish

castigo *m.* punishment
castillo *m.* castle
casualidad *f.* chance
Catalina *f.* Catherine
catedral *f.* cathedral
catorce *adj.* fourteen
caucho *m.* rubber
caudal *m.* wealth
caudaloso, -a *adj.* broad, abundant, wealthy
causa *f.* cause
causar to cause
cautivo *m.* captive
cayendo, cayeron, cayó, *see* **caer**
cazador *m.* hunter
cazar (*like* **alzar**) to hunt
cebada *f.* barley
ceder to give way, yield
celebrar to celebrate; hold (a meeting)
célebre *adj.* celebrated, famous, witty
celosía *f.* window-lattice
cena *f.* supper
cenar to eat supper
ceniza *f.* ashes
céntimo *m.* penny
central *adj.* central
centro *m.* center, middle
ceñir (*like* **reñir**) to gird, belt, encircle
cerca *adv.* near, close by; **~ de** near
cercano, -a *adj.* near, close by
cercar (*like* **buscar**) to lay siege to, inclose, circle
cerdo *m.* pig
cerrar (*like* **pensar**) to close
cesar to stop, cease; **sin ~** unceasingly
césped *m.* turf, grass
cesta *f.* basket
cesto *m.* hand basket
ciego, -a *adj. or noun* blind
cielo *m.* heaven, sky
cien = **ciento**; *used before nouns*
ciento *adj.* a hundred
cierto, -a *adj.* certain, a certain, sure
cierto *adv.* certainly, surely
cigarrera *f.* cigarette-maker
cima *f.* top, peak
cimitarra *f.* scimitar
cinco *adj.* five
cincuenta *adj.* fifty
cinta *f.* ribbon
cintura *f.* waist
cinturón *m.* belt
circular to circulate
circular *adj.* circular, round
círculo *m.* circle, club
circunstancia *f.* circumstance
ciruela *f.* plum, prune
cita *f.* appointment
citar to challenge, mention
ciudad *f.* city
ciudadano *m.* citizen
civilización *f.* civilization
civilizado, -a *adj.* civilized
claridad *f.* clearness, light
claro, -a *adj.* clear, distinct, open, evident; **~ está** it is evident
clase *f.* class, kind
clásico, -a *adj.* classic
clavar to nail, drive into, thrust through
clavel *m.* carnation
clima *m.* climate
cobrar to collect, charge

cobre *m.* copper
cobrizo, -a *adj.* coppery, copper-like
cocer (*pres.* **cuezo**; *subj.* **cueza**) to cook
cocido *m.* stew (of meat and vegetables), olla podrida
cocina *f.* kitchen
cocinero *m.* cook
coco *m.* coconut; bogy man
coche *m.* carriage
cochero *m.* coachman, driver
codo *m.* elbow, cubit
coger (*pres.* **cojo**; *subj.* **coja**) to seize, catch, pick up, gather, take
cojo, -a *adj.* lame
cola *f.* tail
colear to wag the tail, wiggle
colección *f.* collection
coleccionar to collect, make a collection
colgante *m.* pendant
colgar (*pres.* **cuelgo**; *pret.* **colgué**; *subj.* **cuelgue**) to hang
colina *f.* hill
colmar to heap, bestow
colocar (*like* **buscar**) to place, settle
Colombia *f.* Colombia
colonia *f.* colony
colonización *f.* colonization
colonizador, -a *adj.* colonizer
colonizar to colonize
color *m. or f.* color
colorado, -a *adj.* red
coloso, -a *adj.* colossal
columna *f.* column
collar *m.* necklace
combinar to arrange
comedor *m.* dining-room
comenzar (*like* **empezar**) to begin
comer to eat; **de ~** something to eat
comercial *adj.* commercial
comerciante *m.* merchant
comercio *m.* commerce
comestible *m.* eatable, food
comida *f.* eating, meal, dinner
comienzo *see* **comenzar**
comienzo *m.* beginning
comisión *f.* commission
comitiva *f.* suite, retinue, followers, train, escort
como *rel. adv.* as, like
cómo *interr. adv.* how
cómodo, -a *adj.* comfortable
compañero, -a *m. and f.* companion; **~ de viaje** traveling-companion
compañía *f.* company; **hacer ~** to accompany
comparar to compare
comparativo, -a *adj.* comparative
competir (*like* **pedir**) to compete, strive
complacer (*like* **conocer**) to please
complaciente *adj.* accommodating, obliging; *adv.* obligingly, kindly
complazca *see* **complacer**
completo, -a *adj.* complete; **por ~** completely
componer (*like* **poner**) to compose, make, mend; *refl.* to bedeck one's self
compra *f.* purchase
comprador, -a *m. and f.* buyer
comprar to buy
comprender to comprehend, understand

compuesto, -a (*p.p. of* **componer**) composed; ~ **de** made of
común *adj.* common, familiar
comunero *m.* champion of the communes, *pl.* party of the communes (in 1520)
comunicación *f.* communication
con *prep.* with, by; ~ **todo** nevertheless
conceder to grant
conciencia *f.* conscience, knowledge; **a** ~ conscientiously
concierto *m.* good order and arrangement of things, concert
concluir (*pres.* **concluyó**; *subj.* **concluya**; *pret.* **concluyó**; *gerund* **concluyendo**) to finish, end
concurrencia *f.* those assembled, the public
concurrir to attend
conde *m.* count
condenar to condemn
condición *f.* condition
condicional *m.* conditional
conducir (*like* **traducir**) to lead, draw, convey, take
confesar (*like* **pensar**) to confess
confeti *m.* confetti
confianza *f.* confidence
confiar to confide
confundir to confound, confuse; *refl.* to mingle
conjugación *f.* conjugation
conjugar (*like* **cargar**) to conjugate
conmigo *pron. pers.* with me
conmover (*like* **mover**) to move, touch (of feelings)
conocer (*pres.* **conozco**; *subj.* **conozca**) to know, recognize; *refl.* to be known, be recognized
conocido, -a *m. and f.* acquaintance
conozco *see* **conocer**
conque *adv.* so then
conquista *f.* conquest, victory
conquistador *m.* conqueror
conquistar to conquer
conseguir (*like* **seguir**) to succeed in, obtain
consejo *m.* counsel, advice
consentir (*like* **sentir**) to consent, agree
conservar to preserve
considerable *adj.* important
considerar to think, consider
consigo *pron. pers.* with one's self (himself, herself, themselves)
consistir to consist
constante *adj.* constant, firm
constantemente *adv.* constantly
constar to consist
constituir (*like* **concluir**) to constitute
construcción *f.* construction
construir (*like* **concluir**) to build
consultar to consult, talk over, try
contagiar to infect
contar (*pres.* **cuento**; *subj.* **cuenta**) to count, tell, relate, reckon; *refl.* to be included
contemplar to contemplate, gaze
contener (*like* **tener**) to contain
contenido *m.* contents
contentar to satisfy
contento, -a *adj.* happy
contestar to answer

contiene *see* **contener**
contigo *pron. pers.* with you
continente *m.* continent
continuación *f.* continuation
continuar to continue, last
continuo, -a *adj.* continual, constant
contra *prep.* against; **en ~ de** against
contrario *m.* contrary
contraste *m.* contrast
convencer (*like* **vencer**) to convince
conveniencia *f.* convenience
conveniente *adj.* suitable, proper, right
convenir (*like* **venir**) to agree
convento *m.* convent
conversación *f.* conversation
conversar to converse
convertir (*like* **sentir**) to convert, change
convidar to invite
copiar to copy
copla *f.* couplet, song
coral *m.* coral
coraza *f.* armor-plating
corazón *m.* heart
corbata *f.* neckerchief, tie, cravat
corcel *m.* charger, steady horse
cordial *adj.* cordial, warm-hearted
cordialidad *f.* cordiality
Córdoba *f.* Cordova
corear to cheer
Corfú *m.* Corfu
coro *m.* choir, chorus, crowd
corona *f.* wreath, crown
corpulento, -a *adj.* corpulent, stout
corral *m.* yard
correcto, -a *adj.* correct, exact
correo *m.* mail; **tren ~** mail train
correr to run, go
corresponder to correspond
corrida *f.* race; **~ de toros** bull-fight
corriente *f.* draft, current
corro *m.* circle (of people)
cortar to cut, cut off
corte *f.* court
cortés *adj.* courteous, polite
cortesía *f.* courtesy
cortésmente *adv.* courteously
cortijo *m.* farmhouse
cortina *f.* curtain
corto, -a *adj.* short
cosa *f.* thing, something
coser to sew
cosmopolita *adj.* cosmopolitan
costa *f.* coast, side
costado *m.* side
costar (*like* **contar**) to cost; **~ trabajo** to be hard
costoso, -a *adj.* costly; sad
costumbre *f.* custom; **es ~** it is customary
creación *f.* creation
crear to create, make
crecer (*like* **conocer**) to grow
crecido, -a *adj.* grown-up
creer (*pret.* **creyó**; *imp. subj.* **creyera, creyese**; *gerund* **creyendo**) to believe; **ya lo creo** of course
criado, -a *adj.* brought up, raised (*p.p. of* **criar**); *as noun* servant, man, maid
criar to create, raise
cristal *m.* glass
cristiano, -a *adj.* Christian
cronista *m.* writer of short articles
cruel *adj.* cruel

crujir to creak
cruz *f.* (*pl.* **cruces**) cross
cruzar (*like* **alzar**) to cross, pass
cuadra *f.* stable
cuadrado, -a *adj.* square
cuadrilla *f.* troop, followers
cuadro *m.* square, picture, (garden) bed
cual *rel. pron.* such as; **el ~, la ~, lo ~,** who, which
cual *adv.* as, like
cuál *interr. pron.* which
cualquiera *indef. pron.* anybody, somebody; **un ~** anybody
cuán (*contr. of* **cuánto**; *only before adjectives and adverbs*) *adv.* how
cuando *rel. adv.* when; **de ~ en ~** from time to time
cuándo *interr. adv.* when
cuanto, -a *rel. adj.* as much as, as many as; whatever; **unos ~s** some; **todo cuanto** everything that; **en cuanto a** as regards; **cuanto más** especially
cuánto, -a *interr. adj.* how many, how much
cuarenta *adj.* forty
cuartel *m.* barrack
cuarto *m.* quarter, room; copper (coin)
cuatro *adj.* four
cubierta *f.* cover, outside
cubierto, -a *see* **cubrir**
cubrir (*p.p.* **cubierto**) to cover
cuchara *f.* spoon
cuchillo *m.* knife
cuelga *see* **colgar**
cuello *m.* neck, throat, collar
cuenta, cuente, *see* **contar**
cuenta *f.* bill; account; bead
cuento *m.* story; **sin ~** endless
cuerda *f.* cord, string
cuerno *m.* horn
cuero *m.* leather
cuerpo *m.* body
cuestión *f.* question
cueva *f.* cave
cuidado *m.* care; *excl.* take care
cuidadosamente *adv.* carefully
cuidadoso, -a *adj.* careful
cuidar to take care, be careful; **~ de** to take care of
cultivar to cultivate
cumbre *f.* crest
cumpleaños *m.* birthday
cumplir to fulfill
cuna *f.* cradle
cura *m.* priest
curar to cure
curiosidad *f.* curiosity
curioso, -a *adj.* curious, quaint
curso *m.* course; term
cuyo, -a *poss. adj.* of whom, of which, whose

chaqueta *f.* jacket
charlar to chat
chasquear to crack (whip)
chasquido *m.* snap (of whip)
chico, -a *adj.* little; *as noun* little boy, little girl
Chile *m.* Chile
chillar to scream
chillido *m.* scream
chillón, -a *adj.* noisy
chimenea *f.* chimney

chiquillo, -a *m. and f.* little bit of a boy (*or* girl), youngster
chiquito, -a *adj.* very small, tiny
chispa *f.* sparkle
chisporrotear to sputter, crackle
chocolate *m.* chocolate
chorrear to drip
choza *f.* hut
chuzo *m.* pike

Damasco *m. and f.* Damascus
Daniel *m.* Daniel
daño *m.* harm
dar (*pres.* **doy**; *subj.* **dé**; *pret.* **di**; *imp. subj.* **diera, diese**) to give; ~ **a** to flow into; ~ **en** to take to; ~ **una vuelta** to turn round; ~ **vueltas** to go round and round; ~ **un paseo** to take a walk; ~ **gusto** to please; ~ **de comer** to feed
dátil *m.* date (fruit)
de *prep.* from, of, with, in, for; *with passive voice etc.* by; *with infin.* to; ~ **aquí a** within; ~ **serviente** as a servant
dé *see* **dar**
debajo *adv.* under, down below; **de** ~ **de** from under
deber to owe, ought, must, have to
deber *m.* duty
debido, -a *p.p.* due
débil *adj.* feeble, weak
decidir to decide
decir (*pres.* **digo**; *pret.* **dije**; *fut.* **diré**; *subj.* **diga**; *imp. subj.* **dijera, dijese**; *imv.* **di**; *gerund* **diciendo**; *p.p.* **dicho**) to say, tell
declaración *f.* declaration
declarar to declare
declarativo, -a *adj.* declarative
declinar to decline
dedicarse a (*like* **buscar**) to give one's self up to
dedo *m.* finger
defecto *m.* shortcoming, defect
defender (*like* **perder**) to defend, protect
deidad *f.* deity [to, stop
dejar to leave, allow; ~ **de** to fail
del (*contraction of* **de el**) of the; ~ **brazo** on the arm
delantal *m.* apron
delante *adv.* before; ~ **de** in front of; **para** ~ ahead
deleitar to delight
deleite *m.* delight
deleitoso, -a *adj.* delightful
delgado, -a *adj.* slight
delicadeza *f.* delicacy
delicado, -a *adj.* delicate, tender, dainty, soft, sweet
delicioso, -a *adj.* delicious, delightful
demás *adj.* rest, other; **lo** ~ the rest
demasiado, -a *adj.* too many, too much
demasiado *adv.* too much, too
demostrar (*like* **contar**) to show
demostrativo, -a *adj.* demonstrative
denso, -a *adj.* dense, thick
dentro *adv.* inside, within; ~ **de** inside of
derecho, -a *adj.* right, straight, upright
derecho *m.* right
derramar to shed, cast
derredor *m.* circuit
derribar to throw down
derrotar to defeat

desagradable *adj.* disagreeable
desanimar to discourage
desaparecer (*like* **conocer**) to disappear
desaparición *f.* disappearance
descalzo, -a *adj.* barefoot
descansar to rest
descanso *m.* rest
descender (*like* **perder**) to descend
descendiente *m. and f.* descendant
desconocer (*like* **conocer**) to be ignorant of
desconocido, -a *adj.* unknown
descorrer to draw (curtain, to open)
describir (*p.p.* **descrito**) to describe
descripción *f.* description
descubridor *m.* discoverer
descubrir (*p.p.* **descubierto**) to discover, show; *refl.* to take off one's hat
desde *prep.* from, since; ~ **que** since
desdoblar to unfold
deseado, -a *adj.* much sought after
desear to desire, wish, long for
desembarcar (*like* **buscar**) to land
desencanto *m.* disillusionment
desenganchar to unhitch
desenlace *m.* dénouement, outcome
deseo *m.* desire
desesperar to despair, lose hope; *refl.* to be in despair
desgracia *f.* misfortune, mishap
desgraciado, -a *adj.* unfortunate, you poor rascal
desgranar to shell (corn)
deshacer (*like* **hacer**) to undo; ~**se de** to give away
desierto, -a *adj.* deserted
desierto *m.* desert
desigual *adj.* unequal, unlike
desistir to desist
despacio *adv.* slowly, leisurely
despedir (*like* **pedir**) to discharge; *refl.* to take leave, say good-by
desperfecto *m.* damage, blemish
despertar (*like* **pensar**) to awake
después *adv.* after, afterwards, then, since; ~ **de** after; ~ **que** after
destino *m.* destiny, destination
destruir (*like* **concluir**) to destroy
desventura *f.* misfortune
detalle *m.* detail
detener (*like* **tener**) to stop, detain; *refl.* to stop; ~ **el paso** to stop
determinación *f.* determination
determinado, -a *adj.* definite
determinar to determine
detrás *adv.* behind
detuvo *see* **detener**
deuda *f.* debt
deudor, -a *m. and f.* debtor
devolver (*like* **volver**) to restore, return
devotamente *adv.* devoutly
devoto, -a *adj.* devout
día *m.* day
diálogo *m.* dialogue
diario, -a *adj.* daily
dibujar to outline, draw; *refl.* to become visible
dibujo *m.* drawing
diccionario *m.* dictionary
dice, dicen, *see* **decir**; **se nos dice** we are told
diciembre *m.* December
diciendo *see* **decir**
dictado *m.* dictation
dictar to dictate

dicha *f.* good luck, good fortune
dicho *see* **decir**
dichoso, -a *adj.* happy, blessed
diecinueve *adj.* nineteen
dieciocho *adj.* eighteen
dieciséis *adj.* sixteen
diecisiete *adj.* seventeen
diente *m.* tooth
dieron *see* **dar**
diez *adj.* ten
diferencia *f.* difference
diferente *adj.* different, separate
difícil *adj.* difficult
dificultad *f.* difficulty
digna, -a *adj.* worthy
dijo, dije, dijo, *see* **decir**
diligencia *f.* diligence, skill
diligente *adj.* diligent
diminutivo, -a *adj.* diminutive
diminuto, -a *adj.* diminutive, little, tiny
dinero *m.* money
dió *see* **dar**
dios *m.* god; **Dios** God
dirá *see* **decir**
directo, -a *adj.* direct, close
director, -a *m. and f.* director, leader
dirigir (*pres.* **dirijo**; *subj.* **dirija**) to throw, cast, direct; *refl.* to go
discípulo *m.* disciple
disfrazado, -a *adj.* disguised
disfrazar (*like* **alzar**) to disguise
disfrutar to enjoy; ~ **de** to be blessed with
disgustar to disgust, displease
disminuir (*like* **concluir**) to diminish
disputar to dispute
distancia *f.* distance
distinción *f.* distinction
distinguido, -a *adj.* distinguished
distinguir (*pres.* **distingo**; *subj.* **distinga**) to distinguish
distinto, -a *adj.* distinct, different, varied
distracción *f.* diversion, amusement
distraer (*like* **traer**) to distract
distraído, -a *adj.* distracted, inattentive, absorbed
diversión *f.* diversion
diverso, -a *adj.* diverse, different
divertido, -a *adj.* amusing
divertir (*like* **sentir**) to amuse; *refl.* to enjoy one's self
divino, -a *adj.* divine
divisar to perceive indistinctly
doblar to double, bend
doble *adj.* double
doce *adj.* twelve
docena *f.* dozen
doctor *m.* doctor
doler (*like* **mover**) to ache
dolor *m.* pain, sorrow
dolorido, -a *adj.* achy
doloroso, -a *adj.* painful
dominar to dominate
domingo *m.* Sunday
dominio *m.* rule, domain
don *m.* gift; *title for a gentleman, used before the Christian name*
doncella *f.* maiden, maid
donde *rel. adv.* where, in which, to which; ~ **quiera** wherever; **en** ~ where; **por** ~ through which
dónde *interr. adv.* where

doña *f. title of a lady, used before the Christian name*
dorado, -a *adj.* gilded, golden
dormir (*pres.* **duermo**; *subj.* **duerma**; *pret.* **durmió**; *imp. subj.* **durmiera, durmiese**; *gerund* **durmiendo**) to sleep; *refl.* to go to sleep
dormitorio *m.* bedroom
dos *adj.* two, second
doscientos, -as *adj.* two hundred
doy *see* **dar**
duda *f.* doubt
duele *see* **doler**
duelo *m.* duel
dueña *f.* chaperon, mistress
dueño *m.* master, owner
duerme *see* **dormir**
dulce *adj.* sweet, tender; *as noun m.* bonbon, candy
dulzón, -a *adj.* sweet
duque *m.* duke
durante *prep.* during, for
durar to last
duro, -a *adj.* hard; *as noun m.* dollar; **a duras penas** with difficulty

e (= **y**; *used before* **i** *or* **hi**) and
eco *m.* echo
Ecuador *m.* Ecuador
echar to throw; **~a** to begin; **~sela** to pose; **~ en olvido** to forget
edad *f.* age, time
edición *f.* edition
edificar (*like* **buscar**) to build
edificio *m.* building
Eduardo *m.* Edward
educación *f.* education
educar (*like* **buscar**) to instruct
efecto *m.* effect; **en ~** indeed
egoísta *adj.* selfish
eh *excl.* is not that so
ejemplar *adj.* exemplary
ejemplo *m.* example
ejercicio *m.* exercise
ejército *m.* army
el *m. art.* the
él *pers. pron.* he, him, it
elegancia *f.* elegance
elegante *adj.* elegant
elegir (*like* **regir**) to elect, choose
elevar to raise; *refl.* to rise
elocuente *adj.* eloquent
ella *pers. pron.* she, her, it
ello *neuter pers. pron.* it; **~ es** it is a fact
ellos, -as (*pl. of* **él, ella**) they, them
embarcación *f.* ship
embarcar (*like* **buscar**) to ship; *refl.* to embark
embargo *m.* embargo; **sin ~** nevertheless
embellecer (*like* **crecer**) to adorn
emigrante *m.* emigrant
emigrar to emigrate
emoción *f.* emotion
emocionado, -a *adj.* touched (*p.p. of* **emocionar**)
empedrado *m.* pavement
emperador *m.* emperor
empezar (*pres.* **empiezo**; *pret.* **empecé**; *subj.* **empiece**) to begin
empleado *m.* employee
emplear to employ, use
empleo *m.* employment
empresa *f.* company, concern
empujar to push

empujón *m.* push
en *prep.* in, into, on, at, about, by, of
enamorar to enamor, make love; *refl.* to fall in love
encaje *m.* lace
encantar to charm
encanto *m.* attraction, charm; **ser un ~** to be downright bewitching
encaramarse to climb
encargar (*like* **cargar**) to recommend, charge, commission
encarnado, -a *adj.* reddish, red
encender (*like* **perder**) to light
encerrar (*like* **pensar**) to inclose, contain, lock up
encierra *see* **encerrar**
encima *adv.* above, over; **por ~ de** above, over
encina *f.* evergreen oak
encontrar (*like* **contar**) to meet, find; *refl.* to meet, be
enemigo *m.* enemy
energía *f.* energy
enero *m.* January
enfadado, -a *adj.* angry (*p.p. of* **enfadar**)
enfadarse to get angry
enfermedad *f.* illness
enfermo, -a *adj.* sick, ill
enfrente *adv.* opposite
enganchar to hook
enjugar (*like* **cargar**) to dry
enlistar to enlist
enojado, -a *adj.* angry, cross
enorme *adj.* large, enormous
enredadera *f.* vine
Enrique *m.* Henry
enseñanza *f.* teaching
enseñar to teach, show
ensordecedor, -a *adj.* deafening
entendedor, -a *adj.* quick to understand; *as noun m.* understander
entender (*like* **tender**) to understand; **~se con** to agree with, understand each other
enterar to make known; *refl.* to become familiar (with)
entero, -a *adj.* entire, whole
entonar to intone, sing
entonces *adv.* then
entrada *f.* entrance
entrar to enter
entre *prep.* between, in, among; **por ~** between, through; **~ tanto** meanwhile
entregar (*like* **cargar**) to give, present, hand over
entremés *m.* interlude, farce (theatrical)
entretener (*like* **tener**) to while away, entertain
entristecer (*like* **conocer**) to sadden, grieve
entusiasmar to enrapture
entusiasmo *m.* enthusiasm
enviar to send
envidia *f.* envy
envidiar to envy
envolver (*like* **volver**) to wrap
envuelto, -a *adj.* wrapped (*p.p. of* **envolver**)
época *f.* epoch, age, time
equipaje *m.* baggage, luggage
equivocar (*like* **buscar**) to mistake
era *see* **ser**
error *m.* error, mistake

es *see* **ser**
esa *f. dem. adj.* that
ésa *f. dem. pron.* that, that one
esbelto, -a *adj.* tall and graceful
escalera *f.* staircase
escalón *m.* step (of stairs)
escapar to escape; *refl.* to get away
escaparate *m.* show window
escape *m.* escape, flight; **a ~** in a hurry
escena *f.* scene
escenario *m.* stage
escoba *f.* broom
escoger (*like* **coger**) to choose
escogido *p.p.* chosen, selected
escolta *f.* guard; **~ real** royal guard
escoltar to guard
esconder to hide, conceal
escribir (*p.p.* **escrito**) to write
escrito *see* **escribir**
escritor, -a *m. and f.* writer
escuchar to listen, hear; **~ a** to listen to
escuela *f.* school
ese, -a (*pl.* **-os, -as**) *dem. adj.* that
ése, -a (*pl.* **-os, -as**) *dem. pron.* that, that one
esfera *f.* sphere
esmeralda *f.* emerald
eso *neuter dem. pron.* that, that affair; **por ~** on that account; **a ~ de** about
espacio *m.* space, region
espada *f.* sword
espalda *f.* back
España *f.* Spain
español, -a *adj.* Spanish, of Spain; *as noun* Spaniard, Spanish man, Spanish girl, **el español** the Spanish language, Spanish
especial *adj.* special, particular
especialmente *adv.* specially
espectáculo *m.* sight, spectacle
espectador *m.* spectator
espejo *m.* mirror
esperanza *f.* hope
esperar to wait for, hope for, hope
espeso, -a *adj.* thick
espíritu *m.* spirit, soul, mind, wit
espléndido, -a *adj.* splendid, magnificent
esplendor *m.* splendor
esposo, -a *m. and f.* husband, wife
espumar to foam, bubble
esquina *f.* corner
esta *f. dem. adj.* this
ésta *f. dem. pron.* this, this one, the latter
estación *f.* station, depot, season
estado *m.* state, condition; **Estados Unidos** United States
estar (*pres.* **estoy**; *pret.* **estuve**; *subj.* **esté**; *imp. subj.* **estuviera, estuviese**) to be
estatua *f.* statue
estatura *f.* stature
este, -a (*pl.* **-os, -as**) *dem. adj.* this
este *m.* east
éste, -a (*pl.* **-os, -as**) *dem. pron.* this, this one, the latter
estilo *m.* style
estima *f.* esteem, respect
estimar to estimate, judge, think
estirpe *f.* lineage

esto *neuter dem. pron.* this
estoy *see* **estar**
estrambótico, -a *adj.* odd, queer
estrechar to press, clasp tightly
estrecho, -a *adj.* narrow
estrella *f.* star
estrenar to use for the first time
estudiante *m.* student
estudiantina *f.* band of student singers
estudiar to study
estudio *m.* study
estudioso, -a *adj.* studious
estúpido, -a *adj.* stupid
estuvimos, estuvo, *see* **estar**
eterno, -a *adj.* eternal
Europa *f.* Europe
europeo, -a *adj.* European
evitar to avoid, elude, escape
exactamente *adj.* exactly
exacto, -a *adj.* exact, certain
examinar to examine
excelente *adj.* excellent
excepción *f.* exception
excepto *adv.* except
exceso *m.* excess
excitación *f.* excitement
excitado, -a *adj.* excited (*p.p. of* **excitar**)
excitar to excite
exclamación *f.* exclamation
exclamar to exclaim
excursión *f.* excursion
existencia *f.* existence
existir to exist, live
éxito *m.* success
expectación *f.* expectation
expedición *f.* expedition
experiencia *f.* experience
experto, -a *adj.* expert
explicación *f.* explanation
explicar (*like* **buscar**) to explain
explorador *m.* explorer, boy scout
expresar to express
expresión *f.* expression
expulsar to expel, drive out
exquisitamente *adv.* exquisitely
exquisito, -a *adj.* exquisite, delicate
extasiado *adj.* in ecstasy
extender to spread, extend, outstretch
extenso, -a *adj.* extensive
exterior *m.* exterior, outside
extranjero, -a *adj.* foreign, strange; *as noun* stranger
extraño, -a *adj.* strange
extraordinario, -a *adj.* extraordinary
extremadamente *adv.* extremely
extremo, -a *adj.* extreme; *as noun* *m.* end; **en extremo** extremely

fábrica *f.* factory, fabric
fácil *adj.* easy, likely, probable; **~ de** easy to
facilidad *f.* ease, easiness
fácilmente *adv.* easily
faena *f.* task
faja *f.* belt, sash, streak
falda *f.* skirt
falta *f.* lack, failure, want
faltar to fail, be lacking, be wanting
fama *f.* fame, report, reputation
familia *f.* family, home
famoso, -a *adj.* famous
farol *m.* lamp, street lamp

fascinación *f.* attraction
fascinador, -a *adj.* fascinating
fascinar to fascinate, bewitch
fatiga *f.* fatigue, weariness
fatigado, -a *adj.* weary, tired
favor *m.* favor, kindness, compliment
favorecer (*like* **conocer**) to favor
favorecido, -a *p.p.* favored; *as noun* the favored one
favorito, -a *adj.* favorite, pet
fe *f.* faith
febrero *m.* February
fecha *f.* date
Federico *m.* Frederick
felicidad *f.* happiness
felicitar to congratulate
Felipe *m.* Philip
feliz *adj.* happy, pleasant
femenino, -a *adj.* feminine
feo, -a *adj.* ugly
feria *f.* fair
Fernando *m.* Ferdinand
feroz *adj.* fierce
ferrocarril *m.* railroad
fértil *adj.* fertile
festejo *m.* feast, entertainment, festivity
fiel *adj.* faithful; **los ~es** the faithful
fiera *f.* wild beast
fiesta *f.* feast, entertainment, festivity
figura *f.* figure
figurar to imagine
fijamente *adv.* fixedly
fijar to fix; **~ en** to notice
fijo, -a *adj.* fixed
fila *f.* line, row
filósofo *m.* philosopher
fin *m.* end; **al ~, en ~, por ~,** finally, in fine
final *adj.* final; **al ~** at the end
finca *f.* farmhouse, farm
fingir to pretend, disguise
fino, -a *adj.* fine, delicate
firmar to sign
firme *adj.* firm
firmeza *f.* firmness
físico, -a *adj.* physical
flaco, -a *adj.* thin
flor *f.* flower
flotar to float
fomentar to patronize, foment
fondo *m.* bottom, depth, rear; background
forma *f.* form, manner
formar to form, make
forrar to line (garments etc.)
fortaleza *f.* fortress, stronghold
fortuna *f.* fortune
fragancia *f.* fragrance, perfume
fragante *adj.* fragrant
francamente *adv.* frankly
francés, -a *adj.* French; *as noun* Frenchman, French woman
Francia *f.* France
Francisco *m.* Francis
frase *f.* phrase, word
frecuencia *f.* frequency; **con ~** frequently
frecuente *adj.* frequent
frente *f.* forehead, face; *adv.* in front, opposite; **~ a** facing; **~ de** in front of; **al ~ de** at the head of

fresco, -a *adj.* fresh, cool
fresco *m.* coolness; fresco, wall painting
frialdad *f.* coolness (of manner)
frío, -a *adj.* cold
frío *m.* cold
frontera *f.* boundary
fruta *f.* fruit
frutal *adj.* fruit (tree)
fruto *m.* fruit, result
fué *see* **ser** *and* **ir**
fuego *m.* fire; **de ~** fiery; **al amor del ~** by the fire
fuente *f.* spring, fountain
fuera *adv.* out, outside; *excl.* away with, get out
fueron *see* **ser** *and* **ir**
fuerte *adj.* strong, hard, loud, skilled
fuerte *m.* fort
fuertemente *adv.* strongly, firmly
fuerza *f.* force, strength; **a ~ de** by dint of, through; **con ~** fast
fuí, fuimos, *see* **ser** *and* **ir**
fundar to found
furia *f.* fury
furioso, -a *adj.* furious
futuro, -a *adj.* future; *as noun* betrothed; *m.* future

gala *f.* festivity, grace
galante *adj.* gallant, courtly
galería *f.* gallery, lobby
galón *m.* braid (gold or silver galloon used on uniforms)
gallego *m.* Galician, native of the province of Galicia
galleta *f.* sweet cracker
gallina *f.* hen
gallinero *m.* chicken coop
gallo *m.* rooster; **misa del ~** midnight mass
gana *f.* desire; **de buena ~** willingly; **de mala ~** unwillingly
ganadería *f.* cattle
ganado *m.* cattle
ganar to earn, gain, win
ganso *m.* goose
garganta *f.* throat
gastado, -a *adj.* worn out
gastar to spend
gato *m.* cat
general *adj.* general, common; **por lo ~** generally
general *m.* general
generalmente *adv.* generally
género *m.* kind
generoso, -a *adj.* noble, generous
genio *m.* genius, disposition, temper
gente *f.* race, people; **de ~** like a gentleman; **~ menuda** little folks
gentil *adj.* graceful, beautiful
geografía *f.* geography
geranio *m.* geranium
gerundio *m.* gerund (present participle)
gesto *m.* gesture
gigante *m.* giant
gitanilla *f.* gypsy girl
gitano, -a *adj. or noun* gypsy; *as noun f.* gypsy woman
globo *m.* globe, earth
gloria *f.* glory
glorioso, -a *adj.* glorious
gobernador *m.* governor
gobernar (*like* **pensar**) to rule

gobierno *m.* government, management
goce *m.* enjoyment
godo, -a *adj.* Goth
golfo *m.* gulf
golondrina *f.* swallow
golosina *f.* delicacy, sweet morsel
golpe *m.* blow
Gómez *m.* Gomez (family name)
gordo, -a *adj.* fat
gorra *f.* cap
gota *f.* drop
gozar de (*like* **alzar**) to enjoy
gozo *m.* joy
gozoso, -a *adj.* happy
grabar to engrave; **grabado** wrought
gracia *f.* grace, gift; **~s** thanks; **dar las ~s** to thank
graciosamente *adv.* gracefully
gracioso, -a *adj.* graceful, amusing
grama *f.* grass
gran = **grande**; *used before nouns*
grana *f.* scarlet
grande *adj.* large, great, grown up
grandeza *f.* grandeur
granero *m.* granary
grano *m.* grain
gratitud *f.* gratitude
grato, -a *adj.* pleasing, pleasant, delightful
grave *adj.* serious, dignified
gravemente *adv.* gravely, slowly
gris *adj.* gray
gritar to cry, shout
gritería *f.* clamor, shouting
grito *m.* cry, shout
grueso, -a *adj.* thick, stout, heavy
grupo *m.* group
gruta *f.* cave
Guadalete *m.* a river of Spain
Guadalquivir *m.* a river of Spain
guante *m.* glove
guapo -a *adj.* pretty, attractive
guarda *m.* guard; **~vía** signal man
guardar to guard, watch over, put away
guardia *f.* guard, watch; *m.* guard
guerra *f.* war
guerrero, -a *adj.* warlike; *as noun* warrior
guía *m.* guide
guiar to guide
guitarra *f.* guitar
gustar to taste, please
gusto *m.* pleasure, taste
gustoso, -a *adj.* willing, glad

ha *see* **haber**
haber (*pres.* **he**; *pret.* **hube**; *fut.* **habré**; *subj.* **haya**) to have; *impers.* to be; **~ de** to have to; **mucho tiempo ha** a long time ago
hábil *adj.* skillful; **~mente** skillfully
habilidad *f.* skill
habitación *f.* room
habitante *m.* inhabitant
habitar to inhabit, live, dwell in
habla *f.* speech
hablar to speak, talk
hacer (*pres.* **hago**; *pret.* **hice**; *fut.* **haré**; *subj.* **haga**; *imp. subj.* **hiciera, hiciese**; *p.p.* **hecho**) to do, make, cause, become; **hace mucho tiempo** a long time ago; **hace siglos** centuries ago; **~ de** to act like
hacia *prep.* toward

haga *see* **hacer**
hallar to find; *refl.* to be
hambre *f.* hunger; **tener ~** to be hungry
han *see* **haber**
haré, haría, *see* **hacer**
hasta *adv.* even
hasta *prep.* until, up to; **~ la vista** till we meet again, good-by
hay there is, there are (*see* **haber**); **~ que** it is necessary to, we must
haya *see* **haber**
haz *imperative of* **hacer**
he *see* **haber**
hecho, -a (*p. p. of* **hacer**) done, made, accustomed
hecho *m.* fact, deed
hemos *see* **haber**
heredar to inherit
heredero *m.* heir
herida *f.* wound
herir (*like* **sentir**) to wound, strike
hermana *f.* sister
hermano *m.* brother
hermoso, -a *adj.* beautiful, fair, handsome
héroe *m.* hero
heroico, -a *adj.* heroic
heroína *f.* heroine
heroísmo *m.* heroism
herradura *f.* horseshoe
hervir (*like* **sentir**) to boil
hice, hicieron, *see* **hacer**
hiedra *f.* ivy
hielo *m.* ice
hierba *f.* grass; **pañuelo de ~s** colored handkerchief used by peasants
hierro *m.* iron
hierven *see* **hervir**
higo *m.* fig
higuera *f.* fig tree
hijo, -a *m. and f.* son, child; daughter
hilera *f.* line, file, string
hilo *m.* thread
himno *m.* hymn
hispano, -a *adj.* Hispanic, Spanish
hispanoamérica *f.* Spanish America
historia *f.* history, story, tale
histórico, -a *adj.* historic
hizo *see* **hacer**
hogar *m.* home, fireplace
hoja *f.* leaf
hombre *m.* man
honor *m.* honor
honrado, -a *adj.* honest, honorable
hora *f.* hour
horchata *f.* water ice
horizonte *m.* horizon
hornilla *f.* portable oven
horrible *adj.* horrible
horror *m.* horror
horrorizado, -a *adj.* horrified
hospitalidad *f.* hospitality
hotel *m.* hotel, villa, mansion
hoy *adv.* to-day, now, at present; **~ día** to-day, at the present time
hubo *see* **haber**
hueco, -a *adj.* hollow; **hueco de la puerta** doorway
huelen *see* **oler**
huella *f.* trace
huérfano, -a *m. and f.* orphan
huerto, -a *m. and f.* orchard
hueso *m.* bone
huésped *m. or f.* guest

huevo *m.* egg
huir (*like* **concluir**) to flee
humanidad *f.* humanity
humano, -a *adj.* human
humedad *f.* dampness
húmedo, -a *adj.* damp
humildad *f.* modesty
humilde *adj.* humble
humo *m.* smoke
humor *m.* humor, feelings
hundir to sink
huyendo, huyo, *see* **huir**

iba *see* **ir**
ibérico, -a *adj.* Iberian
idea *f.* idea
ideal *adj.* ideal
idear to conceive, imagine
idioma *m.* language
iglesia *f.* church
ignorancia *f.* ignorance
ignorante *adj.* ignorant
ignorar to be ignorant of, not to know
igual *adj.* equal; **de ∾ manera** in the same way
iluminar to illuminate
ilusión *f.* illusion
ilustre *adj.* illustrious, famous
imagen *f.* statue, image
imitar to imitate
impaciencia *f.* impatience
impaciente *adj.* impatient
impedir (*like* **pedir**) to prevent
imperativo, -a *adj. and noun m.* imperative
imperfecto, -a *adj. and noun m.* imperfect
imperio *m.* empire
importante *adj.* important
importar *impers.* to matter, import
imposible *adj.* impossible
impresionado, -a *adj.* impressed
inagotable *adj.* inexhaustible
incidente *m.* incident
incienso *m.* incense
incierto, -a *adj.* uncertain
inclinar to incline, bend over, bow
incluir (*like* **concluir**; *p.p.* **incluido** *or* **incluso**) to include
incómodo, -a *adj.* uncomfortable
incompleto, -a *adj.* incomplete
incomprensible *adj.* incomprehensible
incorporar to incorporate, join
indeleble *adj.* indelible
independencia *f.* independence
independiente *adj.* independent
indeterminado, -a *adj.* indefinite
indicación *f.* indication
indicar (*like* **buscar**) to indicate, hint, show
indicativo, -a *adj. and noun m.* indicative
índice *m.* index, table of contents, forefinger
indiferencia *f.* indifference
indiferente *f.* indifferent
indio, -a *adj. or noun* Indian, Hindu
indolencia *f.* indolence
industria *f.* industry
industrial *adj.* industrial
industrioso, -a *adj.* industrious, diligent
infancia *f.* childhood

dicha *f.* good luck, good fortune
dicho *see* **decir**
dichoso, -a *adj.* happy, blessed
diecinueve *adj.* nineteen
dieciocho *adj.* eighteen
dieciséis *adj.* sixteen
diecisiete *adj.* seventeen
diente *m.* tooth
dieron *see* **dar**
diez *adj.* ten
diferencia *f.* difference
diferente *adj.* different, separate
difícil *adj.* difficult
dificultad *f.* difficulty
digno, -a *adj.* worthy
digo, dije, dijo, *see* **decir**
diligencia *f.* diligence, skill
diligente *adj.* diligent
diminutivo, -a *adj.* diminutive
diminuto, -a *adj.* diminutive, little, tiny
dinero *m.* money
dió *see* **dar**
dios *m.* god; **Dios** God
diré *see* **decir**
directo, -a *adj.* direct, close
director, -a *m. and f.* director, leader
dirigir (*pres.* **dirijo**; *subj.* **dirija**) to throw, cast, direct; *refl.* to go
discípulo *m.* disciple
disfrazado, -a *adj.* disguised
disfrazar (*like* **alzar**) to disguise
disfrutar to enjoy; ~ **de** to be blessed with
disgustar to disgust, displease
disminuir (*like* **concluir**) to diminish
disputar to dispute
distancia *f.* distance
distinción *f.* distinction
distinguido, -a *adj.* distinguished
distinguir (*pres.* **distingo**; *subj.* **distinga**) to distinguish
distinto, -a *adj.* distinct, different, varied
distracción *f.* diversion, amusement
distraer (*like* **traer**) to distract
distraído, -a *adj.* distracted, inattentive, absorbed
diversión *f.* diversion
diverso, -a *adj.* diverse, different
divertido, -a *adj.* amusing
divertir (*like* **sentir**) to amuse; *refl.* to enjoy one's self
divino, -a *adj.* divine
divisar to perceive indistinctly
doblar to double, bend
doble *adj.* double
doce *adj.* twelve
docena *f.* dozen
doctor *m.* doctor
doler (*like* **mover**) to ache
dolor *m.* pain, sorrow
dolorido, -a *adj.* achy
doloroso, -a *adj.* painful
dominar to dominate
domingo *m.* Sunday
dominio *m.* rule, domain
don *m.* gift; *title for a gentleman, used before the Christian name*
doncella *f.* maiden, maid
donde *rel. adv.* where, in which, to which; ~ **quiera** wherever; **en** ~ where; **por** ~ through which
dónde *interr. adv.* where

doña *f. title of a lady, used before the Christian name*
dorado, -a *adj.* gilded, golden
dormir (*pres.* **duermo**; *subj.* **duerma**; *pret.* **durmió**; *imp. subj.* **durmiera, durmiese**; *gerund* **durmiendo**) to sleep; *refl.* to go to sleep
dormitorio *m.* bedroom
dos *adj.* two, second
doscientos, -as *adj.* two hundred
doy *see* **dar**
duda *f.* doubt
duele *see* **doler**
duelo *m.* duel
dueña *f.* chaperon, mistress
dueño *m.* master, owner
duerme *see* **dormir**
dulce *adj.* sweet, tender; *as noun m.* bonbon, candy
dulzón, -a *adj.* sweet
duque *m.* duke
durante *prep.* during, for
durar to last
duro, -a *adj.* hard; *as noun m.* dollar; **a duras penas** with difficulty

e (= **y**; *used before* **i** *or* **hi**) and
eco *m.* echo
Ecuador *m.* Ecuador
echar to throw; **~a** to begin; **~sela** to pose; **~ en olvido** to forget
edad *f.* age, time
edición *f.* edition
edificar (*like* **buscar**) to build
edificio *m.* building
Eduardo *m.* Edward
educación *f.* education
educar (*like* **buscar**) to instruct
efecto *m.* effect; **en ~** indeed
egoísta *adj.* selfish
eh *excl.* is not that so
ejemplar *adj.* exemplary
ejemplo *m.* example
ejercicio *m.* exercise
ejército *m.* army
el *m. art.* the
él *pers. pron.* he, him, it
elegancia *f.* elegance
elegante *adj.* elegant
elegir (*like* **regir**) to elect, choose
elevar to raise; *refl.* to rise
elocuente *adj.* eloquent
ella *pers. pron.* she, her, it
ello *neuter pers. pron.* it; **~ es** it is a fact
ellos, -as (*pl. of* **él, ella**) they, them
embarcación *f.* ship
embarcar (*like* **buscar**) to ship; *refl.* to embark
embargo *m.* embargo; **sin ~** nevertheless
embellecer (*like* **crecer**) to adorn
emigrante *m.* emigrant
emigrar to emigrate
emoción *f.* emotion
emocionado, -a *adj.* touched (*p.p. of* **emocionar**)
empedrado *m.* pavement
emperador *m.* emperor
empezar (*pres.* **empiezo**; *pret.* **empecé**; *subj.* **empiece**) to begin
empleado *m.* employee
emplear to employ, use
empleo *m.* employment
empresa *f.* company, concern
empujar to push

levantar to raise; *refl.* to rise
ley *f.* law
leyenda *f.* legend
libertad *f.* freedom
libre *adj.* free; **al aire ~** in the open air
libro *m.* book
lienzo *m.* linen, canvas
ligero, -a *adj.* light, slight
Lima *f.* a city in Peru
límite *m.* limit, border, end; **sin ~** boundless
limón *m.* lemon
limonada *f.* lemonade
limonero *m.* lemon tree
limosna *f.* alms, charity
limosnita *f.* bit of charity
limpiar to clean
limpio, -a *adj.* clear, clean
lindo, -a *adj.* pretty, dainty
línea *f.* line
lista *f.* list, stripe
listo, -a *adj.* clever
literatura *f.* literature
lo *neuter art.* the; *pers. pron. acc.* it; **~ que** that which, what; **por ~ que** why; **todo ~** everything
lobo *m.* wolf; **~ de mar** old sea-dog
locomotora *f.* locomotive, engine
lodo *m.* mud
lograr to obtain, attain, gain
los *m. pl. art.* the; *pers. pron. acc.* them, you
lucero *m.* morning star, bright star; **Lucero** *name of animal*
luces *pl. of* **luz**
lucha *f.* struggle
luchar to fight
luego *adv.* then, soon, at once
lugar *m.* place, village; **en ~ de** instead of
lugarteniente *m.* lieutenant
Luis *m.* Louis
Luisa *f.* Louise
lujo *m.* luxury
lujoso, -a *adj.* luxurious, elegant
lumbre *f.* fire
luna *f.* moon; **de ~** moonlit
lunes *m.* Monday
luz *f.* light, candle

llama *f.* flame
llamar to call, knock; *refl.* one's name is
llanura *f.* plain, prairie
llave *f.* key
llegada *f.* arrival
llegar (*like* **cargar**) to arrive, come, reach, approach; **~ a** come to, get as far as; **~ a ser** come to be, become
llenar to fill; **volver a ~** to fill again
lleno, -a *adj.* full, filled; **~ de alegría** delighted
llevar to carry, take, lead; **~ a cabo** to carry out
llorar to weep, cry, weep over
llover (*like* **mover**) to rain
llueva, llueve, *see* **llover**
lluvia *f.* rain

maceta *f.* flowerpot
madera *f.* wood
madona *f.* Madonna
madre *f.* mother
madreselva *f.* honeysuckle
Madrid *m.* capital of Spain

madrileño, -a *adj.* Madrilenian, of Madrid; *as noun* Madrilenian
madrugar (*like* **cargar**) to rise early
maestro, -a *adj.* masterly; *as noun* master, teacher, expert
Magdalena *m.* Magdalena (river)
Magdalena *f.* Magdalene, Madeline
mágico, -a *adj.* magic
magnífico, -a *adj.* magnificent, splendid
mago *m.* magician; **los reyes ~s** the three wise men
Mahoma *m.* Mohammed
maíz *m.* Indian corn, corn
maizal *m.* cornfield
majestad *f.* majesty
majestuoso, -a *adj.* majestic
mal *adv.* badly; *as noun m.* evil, trouble
malhumorado, -a *adj.* ill-tempered
malo, -a *adj.* bad, evil, poorly
mamá *f.* mamma
manco, -a *adj.* one-armed man
mancha *f.* stain, spot
manchar to stain, spot
mandar to send, order, command
manecillas *f. pl.* hands (of a clock)
manejar to handle
manera *f.* manner; **de ~ que** in such a way that; **sobre ~** greatly
manga *f.* sleeve
mano *f.* hand; **a ~** by hand
manojo *m.* bunch
Manolo *m.* Emmanuel
manso, -a *adj.* tame, gentle, meek
manta *f.* blanket
mantel *m.* tablecloth
mantilla *f.* mantilla, lace headdress
manto *m.* robe
mantón *m.* shawl
Manuel *m.* Emmanuel
manzana *f.* apple
maña *f.* skill
mañana *f.* morning, to-morrow; **pasado ~** day after to-morrow
mapa *m.* map, chart
máquina *f.* machine, engine
maquinista *m.* engineer (of train)
mar *m.* sea
maravilla *f.* wonder
maravilloso, -a *adj.* marvelous
marca *f.* mark, sign, stamp, kind
marcial *adj.* martial
marcha *f.* progress, speed, walk
marchar to go; *refl.* to go, start
marfil *m.* ivory
margarita *f.* daisy, marguerite
margen *f.* margin, border
María *f.* Mary
marido *m.* husband
marinero *m.* sailor
mariposa *f.* butterfly
mármol *m.* marble
marqués, -a *m. and f.* marquis, marchioness
martes *m.* Tuesday
marzo *m.* March
mas *conj.* but
más *comp. adv.* more, most; **a ~ de** besides; **no ~ de, no ~ que,** no more than, only, but; **~ bien** rather; **~ allá de** beyond
máscara *f.* mask, masquerader
masculino, -a *adj.* masculine
matador *m.* matador
matar to kill

materia *f.* thing
material *m.* material
materno, -a *adj.* maternal
maullar to mew
Maximiliano *m.* Maximilian
mayo *m.* May
mayor *comp. adj.* greater, greatest, larger, largest, elder, eldest; **~es** older people; **al por ~** wholesale
mayordomo *m.* major-domo, superintendent
mazapán *m.* marchpane, sweetmeat made of almonds
me *pers. pron. acc. or dat.* me
mecedora *f.* rocking-chair
mecer (*like* **vencer**) to rock
media *f.* stocking
mediano, -a *adj.* medium
medicina *f.* medicine
médico *m.* physician
medio, -a *adj.* middle, half, midst; **por en medio** through; **media noche** midnight; **medio año** half the year; **a medias** half-way
medio *m.* middle, means, way
mediodía *m.* mid-day, noon, south
medioeval *adj.* medieval
meditar to meditate, muse, think over
mejilla *f.* cheek
mejor *comp. adj.* better, best
melocotón *m.* peach
melodía *f.* melody
melodioso, -a *adj.* melodious
membrillo *m.* quince
memoria *f.* memory
mendigo *m.* beggar
menear to stir, shake, wag
menor *comp. adj.* smaller, smallest, less, least, younger, youngest
menos *comp. adv.* less, least, except; **~ de** less than
mensajero *m.* messenger
mente *f.* mind
mentir (*like* **sentir**) to lie, fib
menudo, -a *adj.* slight; **a menudo** often
mercado *m.* market
mercancía *f.* merchandise, wares
merecer (*like* **conocer**) to deserve
merendar (*like* **pensar**) to take luncheon
merienda *f.* luncheon
mes *m.* month
mesa *f.* table
mesita *f.* small table
metal *m.* metal
metálico, -a *adj.* metallic; *as noun* *m.* specie, cash
meter to put; *refl.* to betake one's self; **~ ruido** to make a noise
mezclar to mix
mezquita *f.* mosque
mi = **mío, mía**; *used before nouns*
mí *pers. pron.* (*with a prep.*) me
miedo *m.* fear
miedoso, -a *adj.* fearful, timid
miel *f.* honey
miembro *m.* member
mientras *subord. conj.* while; **~ más** the more; **~ que** while; **~ tanto** meanwhile
miércoles *m.* Wednesday
Miguel *m.* Michael
mil *adj.* thousand, innumerable
mil *m.* thousand

militar *adj.* military; *as noun m.* soldier
militarmente *adv.* in military fashion
milla *f.* mile
millar *m.* thousand
millón *m.* million
mina *f.* mine
minuto *m.* minute
mío, -a *poss. adj. or pron.* my, mine
mirada *f.* look, glance
mirar to look, look at, regard
mirto *m.* myrtle
mis (*pl. of* **mi**) my
misa *f.* mass (sacrament)
misericordia *f.* mercy
misionero *m.* missionary
mismo, -a *adj.* same, very, right; myself, himself, *etc.* (*for emphasis*); **eso ∾** just that
misterioso, -a *adj.* mysterious
mitad *f.* half, middle
mixto, -a *adj.* mixed
moda *f.* mode, fashion
modelo *m.* model, style
moderno, -a *adj.* modern
modo *m.* way, manner
mojado, -a *adj.* wet
mojar to wet; *refl.* to get wet
molestar to molest, trouble, annoy
molestia *f.* bother
momento *m.* moment; **al ∾** immediately; **a los pocos ∾s** in a few moments
monada *f.* trinket
monarquía *f.* monarchy
monasterio *m.* monastery
mondar to peel
moneda *f.* money, coin
monja *f.* nun
monje *m.* monk
monótono, -a *adj.* monotonous
montado, -a *adj.* set up, mounted (*p.p. of* **montar**)
montaña *f.* mountain
montañés, -a *m. and f.* mountaineer
montar to mount
monte *m.* mountain
montón *m.* mountain, heap
monumento *m.* monument
morder to bite
moreno, -a *adj.* brown, dark, swarthy
morir (*pres.* **muero**; *subj.* **muera**; *pret.* **murió**; *gerund* **muriendo**; *p.p.* **muerto**) to die, die away
morisco, -a *adj.* Moorish
moro, -a *adj.* Moorish; *as noun* Moor; **Moro** *name of horse*
mosca *f.* fly
mostrar (*like* **contar**) to show, point out
mover (*pres.* **muevo**; *subj.* **mueva**) to move, stir
movimiento *m.* movement, motion
moza *f.* lass
mozo *m.* lad; muleteer, waiter; **∾ de carga, ∾ de estación,** porter
muchacha *f.* girl
muchacho *m.* boy
mucho, -a *adj.* much, many; **mucho** *adv.* much, very, a great deal
mudar to change; *refl.* to change
mudo, -a *adj.* mute, speechless, silent

mueble *m.* piece of furniture; *pl.* furniture
muelle *m.* wharf
muerde *see* **morder**
muere *see* **morir**
muerte *f.* death
muerto *p.p.* (**morir**) died; *adj.* dead
muestra *f.* sign, sample, proof
mueven *see* **mover**
mujer *f.* woman, wife
mula *f.* mule
multitud *f.* multitude
mundo *m.* world; **todo el ~** everybody
munición *f.* ammunition
municipio *m.* municipality
muñeca *f.* wrist; doll
muralla *f.* wall
Murillo *m.* Murillo
murió *see* **morir**
murmullo *m.* murmur
murmurar to murmur
muro *m.* wall
museo *m.* museum
música *f.* music
musical *adj.* musical
muy *adv.* very, much

nacer (*like* **conocer**) to be born
nacer *m.* birth
nacimiento *m.* birth
nación *f.* nation
nacional *adj.* national
nada *indef. pron.* nothing; *adv.* not at all, by no means; **no . . . ~** not . . . anything; **~ de eso** not a bit of it, not at all
nadar to swim
nadie *indef. pron.* nobody
Napoleón *m.* Napoleon
naranja *f.* orange
naranjo *m.* orange tree
nardo *m.* tuberose
nariz *f.* nose
narración *f.* narration, account
narrar to narrate, tell
natural *adj.* natural, native
naturaleza *f.* nature, constitution
navaja *f.* Spanish knife
Navarino *m.* Navarino
Navarra *f.* Navarre, a province of northern Spain
navegación *f.* navigation
navegar to sail
Navidad *f.* Christmas
necesario, -a *adj.* necessary
necesidad *f.* need, necessity
necesitar to need
necio, -a *adj.* ignorant, stupid
negar (*pres.* **niego**; *subj.* **niegue**; *pret.* **negué**) to deny
negativo, -a *adj.* negative
negocio *m.* business
negro, -a *adj.* black; **de negro** in black
nene *m.* baby
ni *coörd. conj.* neither, nor; **no . . . ~** not . . . even, never a
nido *m.* nest
niegue *see* **negar**
nieta *f.* granddaughter
nieto *m.* grandson
nieve *f.* snow
ningún = **ninguno**; *before nouns*
ninguno, -a *indef. adj. or pron.* no, none; **no . . . ~** not any, no

niña *f.* girl
niñera *f.* nurse-maid
niñita *f.* little girl
niño *m.* child, boy
nitrato *m.* nitrate
nivel *m.* level
no *adv.* no, not; *sometimes used superfluously after a negative expression*
noble *adj.* noble, distinguished; *as noun m.* nobleman
nobleza *f.* nobility
nocturno, -a *adj.* nocturnal, nightly, night
noche *f.* night; **de ~** at night; **a la media ~** at midnight
nochebuena *f.* Christmas Eve
nodriza *f.* nurse
nombrar to name
nombre *m.* name
noria *f.* draw-well
norte *m.* north; *adj.* north
norteamericano, -a *adj. or noun* from North America, American (of the United States)
nos *pers. pron. acc. or dat.* us
nosotros, -as *pers. pron.* we, us
nostalgia *f.* homesickness
nota *f.* note, mark, sign
notable *adj.* notable, famous
notar to notice
noticia *f.* notice; *pl.* news
novela *f.* novel
noventa *adj.* ninety
noviembre *m.* November
novio, -a *m. and f.* sweetheart, betrothed
nube *f.* cloud
nudo *m.* knot, tangle
nueces *pl. of* **nuez**
nuestro, -a *poss. adj. or pron.* our, ours
nueva *f.* news
nueve *adj.* nine
nuevo, -a *adj.* new, newly-arrived; **de nuevo** anew, again
nuez *f.* walnut
numeral *adj.* numeral
número *m.* number; **buen ~** a large number
numeroso, -a *adj.* numerous
nunca *adv.* never, ever

o *coörd. conj.* or
obedecer (*like* **conocer**) to obey
obispo *m.* bishop
objeto *m.* object
obligación *f.* duty
obligar (*like* **cargar**) to oblige, force
obra *f.* work
obrero *m.* workingman
obscurecer (*like* **conocer**) to obscure, grow dark
obscuridad *f.* darkness
obscuro, -a *adj.* dark
obsequiar to present, give
obsequio *m.* gift
obstante: no ~ notwithstanding
obtener (*like* **tener**) to obtain
obtuvieron *see* **obtener**
ocasión *f.* occasion, opportunity
occidental *adj.* western
occidente *m.* west
océano *m.* ocean
Octavio *m.* Octavius
octubre *m.* October

ocultar to hide
oculto, -a *adj.* hidden
ocupación *f.* occupation
ocupar to occupy; *refl.* to busy one's self
ocurrir to happen, occur
ochavo, *colloq.* **ochavito,** *m.* old Spanish coin, worth ¼ cent
ochenta *adj.* eighty
ocho *adj.* eight
oeste *m.* west
ofender to offend
oficial *adj.* official; *m.* official, officer
oficina *f.* office
oficio *m.* occupation
ofrecer (*like* **conocer**) to offer, present
oído *m.* ear, hearing
oiga *see* **oír**
oír (*pres.* **oigo**; *subj.* **oiga**; *pret.* **oyó**; *gerund* **oyendo**) to hear, listen; *refl.* to be heard
ojal *m.* button-hole
ojalá *interj.* would. to heaven, O that, I wish, I hope
ojo *m.* eye
ola *f.* wave
ole *excl.* hurrah
oler (*pres.* **huelo**; *subj.* **huela**) to smell
olivo *m.* olive tree
olor *m.* odor
oloroso, -a *adj.* fragrant, perfumed
olvidar to forget; *refl.* to forget
olvido *m.* forgetfulness
olla *f.* pot
once *adj.* eleven
ondear to wave
operario *m.* workingman
opinión *f.* opinion
oponer (*like* **poner**) to oppose
opuse *see* **oponer**
oración *f.* prayer; sentence
orden *f.* system, order, command
ordenar to put in order, order
ordeñar to milk
oreja *f.* ear
organizar to organize
órgano *m.* organ
orgullo *m.* pride
orgulloso, -a *adj.* proud, vain, lofty
oriental *adj.* oriental
oriente *m.* Orient, East
origen *m.* origin, source
original *adj.* original
orilla *f.* bank, shore
Orinoco *m.* Orinoco River
oro *m.* gold
os *pers. pron. acc. or dat.* (*contr. of* **vos**) you
otoño *m.* fall
otro *adj.* other, another
oveja *f.* sheep
oye, oyó, *see* **oír**

pa *colloq. for* **para**
paciencia *f.* patience
pacífico, -a *adj.* peaceful
padre *m.* father, priest; **~s** parents
padrino *m.* godfather
pagar (*like* **cargar**) to pay, pay for
página *f.* page (of a book)
país *m.* country
paisaje *m.* landscape
paja *f.* straw
pájaro *m.* bird

paje *m.* page, attendant
palabra *f.* word
palacio *m.* palace
palco *m.* box (at theater etc.)
palidecer (*like* **conocer**) to become pale
pálido, -a *adj.* pale
palma *f.* palm; *pl.* hand-clapping
palmera *f.* palm tree
palo *m.* stick, wood
paloma *f.* dove
pampa *f.* South American plain
pan *m.* bread, loaf of bread
Panamá *m.* Panama
pandereta *f.* tambourine
panorama *m.* view, landscape
pantalón *m.* trousers
paño *m.* cloth, drapery
pañuelo *m.* handkerchief
papá *m.* papa
papel *m.* paper
papelero *m.* paper-maker
paquete *m.* bundle
par *adj.* equal, alike; *as noun m.* pair; **de ~ en ~** wide open (of doors)
para *prep.* to, for; **~ que** so that, that
parado, -a *adj.* inactive
paraíso *m.* paradise
paralizar to paralyze
parar to stop
pardo, -a *adj.* brown, dark, cloudy
parecer (*like* **conocer**) to appear
parecido, -a *adj.* like, similar
pared *f.* wall
pareja *f.* couple
pariente *m.* relative
parque *m.* park
parra *f.* grapevine
párrafo *m.* paragraph
parroquiano *m.* client
parte *f.* part, side; **por ~ de** on the side of; **por todas ~s** everywhere
participio *m.* participle
particular *adj.* peculiar, private
partir to part, break, crack, start, go away; *refl.* to go away
pasa *f.* raisin
pasado, -a *adj.* past; *as noun m.* past
pasaje *m.* fare
pasajero, -a *adj.* passing, fleeting; *as noun* passenger
pasar to pass, spend, pass away; count (beads), happen
Pascua *f.* Easter; **~ de Navidad** Christmas
pasear to walk; *refl.* to walk, drive, promenade
paseo *m.* walk, drive, promenade
pasillo *m.* hall, corridor
pasito *m.* short step, step
paso *m.* step, way, passage, pass, permit
pastar to pasture
pasto *m.* pasture
pastor *m.* shepherd
pastora *f.* shepherdess
pata *f.* paw, leg
patata *f.* potato
paterno, -a *adj.* paternal
patio *m.* courtyard, court
pato *m.* duck
patria *f.* country, native country
patriótico, -a *adj.* patriotic

patriotismo *m.* patriotism
patrón *m.* patron, host; **santo ~** patron saint
pausa *f.* pause
pavero *m.* turkey-dealer
pavo *m.* turkey
payaso *m.* clown
paz *f.* peace
peces *pl. of* **pez**
pecho *m.* breast
pedazo *m.* piece
pedido *m.* order
pedir (*pres.* **pido**; *pret.* **pidió**; *subj.* **pida**; *gerund* **pidiendo**) to ask, ask for, beg
Pedro *m.* Peter
pegado, -a *p.p.* stuck, pasted
pegar (*like* **cargar**) to join, strike
peinar to comb; *refl.* to comb one's hair
pelar to pluck, pick
pelea *f.* fight
pelear to fight
peligro *m.* danger
peligroso, -a *adj.* dangerous
pelo *m.* hair
pelota *f.* ball
pena *f.* trouble, pain, sorrow, punishment, sentence
penacho *m.* plume, crest
penetrar to penetrate, enter
península *f.* peninsula
pensamiento *m.* thought; pansy
pensar (*pres.* **pienso**; *subj.* **piense**) to think, think over, mean, intend; **~ en** to think of
pensativo, -a *adj.* pensive, thoughtful
peor *comp. adj.* worse, worst
Pepita *f. diminutive for* Josephine
pequeñito, -a *adj.* little wee
pequeño, -a *adj.* small, little; *as noun* child
perder (*pres.* **pierdo**; *subj.* **pierda**) to lose, destroy; *refl.* to get lost
pérdida *f.* loss
perdiz *f.* partridge
perdón *m.* pardon
perdonar to pardon
perecer (*like* **conocer**) to perish
peregrinación *f.* pilgrimage
peregrino, -a *adj.* pilgrim
pereza *f.* laziness; **con ~** lazily
perezosamente *adv.* lazily
perezoso, -a *adj.* lazy
perfecto, -a *adj.* perfect
perfumado, -a *adj.* perfumed
perfumar to perfume
perfume *m.* perfume
periódico *m.* newspaper
período *m.* period
perla *f.* pearl
permanecer (*like* **conocer**) to remain
permitir to permit, allow, let
pero *coörd. conj.* but
perro, -a *m. and f.* dog; **~ chico** (*colloq.*) penny
perseguir (*like* **seguir**) to pursue, persecute
persiana *f.* blind, shutter
persistencia *f.* persistency
persistente *adj.* persistent
persona *f.* person; *pl.* people
personaje *m.* personage, character (in a play)
personal *adj.* personal

pertenecer (*like* **conocer**) to belong
pesado, -a *adj.* heavy
pesar to weigh, be difficult
pesar *m.* sorrow, grief; **a ~ de** in spite of
pesca *f.* fishing
pescado *m.* fish
pescador *m.* fisherman
pescadora *f.* fishwife
pescuezo *m.* neck (of animals)
pesebre *m.* manger
peseta *f.* peseta (Spanish silver coin worth about twenty cents)
peso *m.* weight, dollar
pétalo *m.* petal
piadoso, -a *adj.* pious
pianillo *m.* hurdy-gurdy
piano *m.* piano
picador *m.* picador (horseman armed with a goad, in bullfights)
picar (*like* **buscar**) to prick, sting; **~ las espuelas** to spur a horse
pico *m.* peak, beak
pidieron, pidió, *see* **pedir**
pie *m.* foot; **a ~** on foot; **de ~** standing; **~cecito** tiny foot
piedra *f.* stone
piel *f.* skin
piensa *see* **pensar**
pierde *see* **perder**
pierna *f.* leg
pieza *f.* piece, bit, room
pimiento *m.* sweet pepper
pimpollo *m.* rosebud, bud
pinar *m.* pine forest
pintado, -a *adj.* painted, colored, bright
pintar to paint
pintor *m.* painter
pintoresco, -a *adj.* picturesque
pintura *f.* paint
pirata *m.* pirate
Pirineos *m. pl.* Pyrenees
pisada *f.* footstep
pisar to tread
piso *m.* floor, story
pitar to whistle
pito *m.* whistle
placer (*like* **conocer**) to please
placer *m.* pleasure
plácido, -a *adj.* placid, calm, gentle
planta *f.* plant; sole of the foot, foot; **~ baja** ground floor
plantar to plant
plata *f.* silver; **Río de la Plata** the La Plata River, in South America
plateado, -a *adj.* silvery
platero *m.* silversmith, goldsmith
plato *m.* plate
playa *f.* shore, beach
plaza *f.* square, place, bull-ring
plazoleta, plazuela, *f.* little square
pliegue *m.* fold
pluma *f.* feather, pen
plumaje *m.* plumage
plural *adj.* plural
pluscuamperfecto *m.* pluperfect
población *f.* town
poblado, -a *adj.* filled, full
poblar (*like* **contar**) to people, populate
pobre *adj.* poor, unfortunate
pobreza *f.* poverty
poco, -a *adj.* little, scanty, small, few, short; **~ a ~** little by little; *as adv.* little; **~ después** a little later

poder (*pres.* **puedo**; *pret.* **pude**; *fut.* **podré**; *subj.* **pueda**; *imp. subj.* **pudiera, pudiese**; *cond.* **podría**; *gerund* **pudiendo**) to be able, may, can
poder *m.* power
poderoso, -a *adj.* powerful, great
podrá, podré, podría, *see* **poder**
poema *m.* poem
poesía *f.* poetry
poeta *m.* poet
poético, -a *adj.* poetic
polvo *m.* dust
pollo *m.* chicken
pompa *f.* display
pon *imperative of* **poner**
poner (*pres.* **pongo**; *pret.* **puse**; *fut.* **pondré**; *subj.* **ponga**; *p.p.* **puesto**) to place, put, put on; **~se a** to go to, start
ponga, pongo, *see* **poner**
popular *adj.* popular
populoso, -a *adj.* populous
por *prep.* by, for, on, in, through, as; **~ qué** why; **~ supuesto** of course
porque *subord. conj.* because
portal *m.* porch, entry
portería *f.* janitor's lodge
portero *m.* janitor
pórtico *m.* portico, entrance
portugués, -a *adj.* Portuguese
porvenir *m.* future
posada *f.* inn
posadero *m.* innkeeper
poseer (*like* **creer**) to possess
posesión *f.* property
posesivo, -a *adj.* possessive
posible *adj.* possible
pozo *m.* well
pradera *f.* meadow, field
precio *m.* price, worth
precioso, -a *adj.* precious, rich, beautiful
precipitación *f.* haste
precipitadamente *adv.* hastily
precipitarse to plunge, come plunging
preciso, -a *adj.* precise; **ser ~** to be necessary
predicar (*like* **buscar**) to preach
preferir (*like* **sentir**) to prefer
pregunta *f.* question
preguntar to ask, inquire
premio *m.* prize
prenda *f.* pledge, forfeit
preocupación *f.* preoccupation
preocupar to preoccupy
preparar to prepare
preposición *f.* preposition
presencia *f.* presence
presentar to present, put out; *refl.* to appear
presente *adj.* present
prestar to lend
presuroso, -a *adj.* hasty, in haste
pretérito *m.* preterit
primavera *f.* spring; primrose
primer = **primero**; *used before nouns*
primero, -a *adj.* first; **primero** *adv.* first
primo, -a *m. and f.* cousin
princesa *f.* princess
principal *adj.* principal, main, illustrious
príncipe *m.* prince
principiar to begin

principio *m.* beginning; **a ~s** at the beginning
prisa *f.* haste; **de ~** in a hurry; **tener ~** to be in a hurry
prisionero, -a *adj.* captive; *as noun* prisoner
privilegio *m.* privilege
probablemente *adv.* probably
probar (*like* **contar**) to taste, try
problema *m.* problem
procesión *f.* procession
proclamar to proclaim
procurar to try, manage
producción *f.* production
producir (*like* **traducir**) to produce
producto *m.* product; **~ de** made by
profesor *m.* professor, teacher
profeta *m.* prophet
profundidad *f.* depth
profundo, -a *adj.* profound, deep
profusión *f.* profusion
programa *m.* program
progresar to progress, advance
progresista *adj.* progressive
progreso *m.* progress
prohibir to forbid
prójimo, -a *m. and f.* neighbor
prole *f.* offspring
promesa *f.* promise
prometer to promise
prometido, -a *adj.* betrothed
pronombre *m.* pronoun
pronto, -a *adj.* prompt, quick; **pronto** *adv.* soon; **de pronto** suddenly
propiedad *f.* property
propina *f.* fee, tip
propio, -a *adj.* own, very, same
prosperidad *f.* prosperity
próspero, -a *adj.* prosperous
proteger (*like* **coger**) to protect
protesta *f.* protest
provecho *m.* benefit; **hombre de ~** good man
proverbio *m.* proverb
provincia *f.* province
próximo, -a *adj.* nearest, next
prudente *adj.* prudent
prueba *f.* proof, test
publicar (*like* **buscar**) to publish
público *m.* public
puchero *m.* Spanish stew, (cooking) pot
pudiese, pudiendo, pudo, *see* **poder**
pueblecillo, pueblecito, *m.* little town
pueblo *m.* town, people
puede, puedo, *see* **poder**
puente *m.* bridge
puerta *f.* door, entrance
puerto *m.* port
pues *conj.* then, since, well
puesta *f.* setting; **~ del sol** sunset
puesto, -a *p.p.* put, placed; **puesto que** since
puesto *m.* place, booth
pulgada *f.* inch
pulsera *f.* bracelet
punta *f.* point, tip, end
punto *m.* point, place, spot; **en ~** exactly
puñado *m.* handful
puño *m.* fist, hand
pupila *f.* pupil (of the eye)
pupitre *m.* student's desk
puro, -a *adj.* pure, clear
púrpura *f.* purple
puso *see* **poner**

que *rel. pron.* who, which, that
que *subord. conj.* that, than, because; **de ~** that
qué *interr. adj. or pron.* what
quedar to stay, remain; *refl.* to stay, remain; **~se dormido** to go to sleep
quejarse to complain
quejido *m.* moan, sigh
quemar to burn; *refl.* to be burned
querer (*pres.* **quiero**; *pret.* **quise**; *subj.* **quiera**; *fut.* **querré**; *cond.* **querría**; *imp. subj.* **quisiera, quisiese**) to wish, want, be fond of, love
querido, -a *adj.* dear
querrán *see* **querer**
queso *m.* cheese
quien *rel. pron.* who, whom, whoever; **a ~** whom
quién *interr. pron.* who, whom
quiere, quiero, *see* **querer**
quince *adj.* fifteen
quinientos, -as *adj.* five hundred
quise, quiso, *see* **querer**
quitar to take off, take away; *refl.* to take off, get out of the way
quizás *adv.* perhaps

rabia *f.* anger
rabiar to be angry
rabo *m.* tail
racimo *m.* bunch
Rafael *m.* Raphael
raíz *f.* root
rama *f.* branch
ramo *m.* branch; cluster, bouquet
rapidez *f.* rapidity, swiftness
rápido, -a *adj.* rapid, swift, quick
raro, -a *adj.* strange
rato *m.* moment, instant, short space of time, time; **al poco ~** in a little while
ratón *m.* mouse
raudo, -a *adj.* swift
raya *f.* stripe
rayo *m.* ray
raza *f.* race
razón *f.* reason
real *adj.* royal, true, real
realidad *f.* reality
rebaño *m.* flock
recibida *f.* reception
recibir to receive
recio, -a *adj.* heavy
recitar to recite
recobrar to recover
recoger (*like* **coger**) to pick up
recomendación *f.* recommendation
reconocer (*like* **conocer**) to recognize
reconstruir (*like* **concluir**) to reconstruct
recordar (*like* **contar**) to call to memory, recall
recorrer to run through, search
recrear to delight, amuse; *refl.* to be amused
recreo *m.* enjoyment
recto, -a *adj.* straight, good, righteous
recuerde, recuerdo, *see* **recordar**
recuerdo *m.* remembrance, memory
red *f.* net
redondel *m.* circle, arena
redondo, -a *adj.* round
reedificar (*like* **buscar**) to rebuild

referir (*like* **sentir**) to refer, relate
refieren *see* **referir**
reflejar to reflect
reflejo *m.* reflection
reflexionar to reflect, think
refrán *m.* proverb, saying
refrescar (*like* **buscar**) to refresh, cool off
refresco *m.* cold drink
refugio *m.* refuge, shelter
regalar to present, give
regalo *m.* present
regar (*like* **negar**) to water (plants)
regimiento *m.* regiment
regio, -a *adj.* royal
región *f.* region
regir (*pres.* **rijo**; *pret.* **rigió**; *subj.* **rija**; *gerund* **rigiendo**) to rule
regla *f.* rule
regocijo *m.* joy
regresar to return
regular *adj.* regular
rehusar to refuse
reina *f.* queen
reinado *m.* reign
reinar to reign
reino *m.* kingdom
reír (*pres.* **río**; *pret.* **rió**; *subj.* **ría**; *gerund* **riendo**) to laugh; *refl.* to laugh
reja *f.* grating, Spanish barred window
relámpago *m.* lightning
relativo, -a *adj.* relative
religión *f.* religion
religioso, -a *adj.* religious
relinchar to neigh
reloj *m.* clock, watch
relojero *m.* watchmaker
relucir (*pres.* **reluzco**; *subj.* **reluzca**) to shine, glisten
relumbrar to shine
rendir (*like* **pedir**) to surrender, give up, render, pay (tribute)
reñir (*pres.* **riño**; *pret.* **riñó**; *subj.* **riña**; *gerund* **riñendo**) to quarrel
repartir to distribute, share
repasar to review
repaso *m.* review
repentinamente *adv.* suddenly
repetir (*like* **pedir**) to repeat
repicar (*like* **buscar**) to peal (bells), click (castanets)
representación *f.* representation, play, performance
representar to represent, present, act
república *f.* republic
res *f.* beef
rescate *m.* ransom
residencia *f.* residence
resistir to resist, endure
resolver (*like* **volver**) to resolve, solve, settle
resonar (*like* **contar**) to resound
respectivamente *adv.* respectively
respectivo, -a *adj.* respective
respecto *m.* respect; **con ~ a, con ~ de**, with regard to
respetar to respect
respetuoso, -a *adj.* respectful
respirar to breathe
resplandecer (*like* **conocer**) to shine
resplandeciente *adj.* resplendent
resplandor *m.* refulgence, gleam
responder to reply

respuesta *f.* reply
restaurant *m.* restaurant
resto *m.* rest; *pl.* remains
resuelto, -a *adj.* firm (*p.p. of* **resolver**)
retirar to retire, withdraw; *refl.* to withdraw
reunión *f.* meeting
reunirse to get together, assemble
revés *m.* wrong side
rey *m.* king
rezar (*like* **alzar**) to say one's prayers
ribera *f.* (river) bank
Ricardo *m.* Richard
rico, -a *adj.* rich, wealthy
ridículo, -a *adj.* ridiculous
riel *m.* rail
riendo, ríes, *see* **reír**
riguroso, -a *adj.* strict, severe
rima *f.* rime
rincón *f.* corner, nook
riña *f.* fight
río *m.* river
riqueza *f.* riches, wealth
risa *f.* laughter
risueño, -a *adj.* smiling
rival *m.* rival
rivalidad *f.* rivalry
rizado, -a *adj.* curled
rizo *m.* curl
robar to steal
Roberto *m.* Robert
roble *m.* oak
robusto, -a *adj.* robust, strong, solid
roca *f.* rock
rodar (*like* **mover**) to wheel
rodear to surround
rodilla *f.* knee; **de ~s** on one's knees
Rodrigo *m.* Roderick
rogar (*pres.* **ruego**; *pret.* **rogué**; *subj.* **ruegue**) to beg
rojizo, -a *adj.* reddish
rojo, -a *adj.* red
romance *adj.* Romance; *m.* Romance language, romance, ballad
romano, -a *adj.* Roman; *as noun* Roman
romántico, -a *adj.* romantic
romero *m.* rosemary; **Romero** *family name*
romper (*p.p.* **roto**) to break
Ronda *f.* a town in southern Spain
ropa *f.* clothing, clothes
rosa *f.* rose
rosado, -a *adj.* pink
Rosita *f.* little Rose
rostro *m.* face
roto *see* **romper**
rubí *m.* ruby
rubio, -a *adj.* blond
rubito *m.* red-head, yellow-head
rueda *f.* wheel
rugir (*like* **dirigir**) to bellow
ruido *m.* noise, sound
ruina *f.* ruin
ruinoso, -a *adj.* ruinous, destructive
ruiseñor *m.* nightingale
rumor *m.* rumor, story; sound

sábado *m.* Saturday
saber (*pres.* **sé**; *pret.* **supe**; *fut.* **sabré**; *cond.* **sabría**; *subj.* **sepa**; *imp. subj.* **supiera, supiese**) to taste; to know; *with infin.* to know how; **~ a** to taste of
saber *m.* wisdom

sabiduría *f.* knowledge
sabio, -a *adj.* wise
sabroso, -a *adj.* tasty
sacar (*like* **buscar**) to draw out, take out
saco *m.* sack, bag
sagaz *adj.* quick-witted
sal *f.* salt
sala *f.* spacious room, sitting-room
salida *f.* departure; **~ del sol** sunrise; **~ de la escuela** leaving school
salir (*pres.* **salgo**; *fut.* **saldré**; *subj.* **salga**) to go out, come out
salón *m.* salon, hall; **~ de actos** auditorium, assembly hall
saltar to leap, jump, exclaim
salto *m.* jump
salud *f.* health
saludable *adj.* healthful, wholesome
saludar to greet, call on
saludo *m.* greeting
salvaje *adj.* wild
salvar to save
salvo, -a *adj.* saved, safe (*p.p. of* **salvar**)
san *m.* (= **santo**; *used before nouns*) Saint; **San Fernando** St. Ferdinand; **San José** capital of Costa Rica; **San Sebastián** seaport of northern Spain
sandalia *f.* sandal
sangre *f.* blood
sano, -a *adj.* healthy, wholesome
Santiago *m.* city in the northern part of Spain; city in Chile
santo, -a *adj.* holy; *as noun* saint
sargento *m.* sergeant
sartén *f.* frying-pan
satisfacción *f.* satisfaction
satisfacer (*like* **hacer**) to satisfy
satisfactorio, -a *adj.* satisfactory
satisfecho, -a *adj.* satisfied (*p.p. of* **satisfacer**)
se *refl. pron.* himself, herself, itself, themselves, yourself, yourselves; *pers. pron. before another pers. pron.* to him, to her, to them
sé *see* **saber**
sea *see* **ser**
secar (*like* **buscar**) to dry
seco, -a *adj.* dry
secretario *m.* secretary
secreto *m.* secret
sed *f.* thirsty; **tener ~** to be thirsty
seda *f.* silk
Segovia *f.* Segovia, a Spanish city
seguida *f.* continuation; **en ~** immediately
seguir (*pres.* **sigo**; *pret.* **siguió**; *subj.* **siga**; *gerund* **siguiendo**) to follow, continue
según *subord. conj.* according as, as; *prep.* according to
segundo, -a *adj.* second, assistant
seguramente *adv.* surely
seguro, -a *adj.* secure, safe, faithful, certain
seis *adj.* six, sixth
sello *m.* stamp, impress, seal
semana *f.* week
semblante *m.* face, countenance
sembrar (*like* **pensar**) to sow
semejante *adj.* similar, like
semicírculo *m.* half-circle

semilla *f.* seed
sencillo, -a *adj.* simple
senda *f.* path
sentar (*like* **pensar**) to set, seat; *refl.* to sit down, sit
sentenciado, -a *m. and f.* culprit
sentenciar to sentence
sentido *m.* sense, mind, feeling
sentir (*pres.* **siento**; *pret.* **sintió**; *subj.* **sienta**; *gerund* **sintiendo**) to feel, hear, be sorry, regret
seña *f.* sign; *colloq. for* **señora** Mrs.; *pl.* address
señal *f.* signal, sign
señalar to point out
señor *m.* sir, gentleman, Mr.
señora *f.* lady, madam, Mrs.
señorita *f.* señorita, young lady, Miss
señorito *m.* young gentleman, master, sir
sepa *see* **saber**
separación *f.* separation
separar to separate
septiembre *m.* September
séquito *m.* suite, retinue
ser (*pres.* **soy**; *imp.* **era**; *pret.* **fuí**; *subj.* **sea**) to be, become
ser *m.* being
serenata *f.* serenade
sereno, -a *adj.* quiet, calm, clear, pleasing
sereno *m.* night watchman (*the name arose through his singing* **sereno** 'the night is clear')
serie *f.* series
serio, -a *adj.* serious
sermón *m.* sermon
serpentina *f.* paper ribbon, streamer
servicio *m.* service
servidumbre *f.* servants
servilleta *f.* napkin
servir (*like* **pedir**) to serve, be of use; ~ **de** to serve for; **sírvase** please
sesenta *adj.* sixty
setenta *adj.* seventy
Sevilla *f.* Seville, a city in Spain
sevillano, -a *adj.* of Seville; *as noun* Sevillan
si *subord. conj.* if, whether; ~ **bien** although
sí *adv.* yes; certainly
sí *refl. pron.* himself, herself, itself, one's self, themselves
siempre *adv.* always; ~ **que** provided that
sientan *see* **sentar** *or* **sentir**
siente *see* **sentir** *or* **sentar**
sierra *f.* sierra, range of mountains
siete *adj.* seven
sigamos *see* **seguir**
siglo *m.* century
significar (*like* **buscar**) to mean
signo *m.* sign
siguen *see* **seguir**
siguiente *adj.* following, next
siguió *see* **seguir**
silbar to whistle
silbido *m.* whistle
silencioso, -a *adj.* silent
silvestre *adj.* wild (of flowers)
silla *f.* chair
sillero *m.* chair-maker
sillón *m.* armchair
simpatía *f.* sympathy

simpático, -a *adj.* charming, attractive
simple *adj.* simple, mere
sin *prep.* without
sinceramente *adv.* sincerely
sinceridad *f.* sincerity
sincero, -a *adj.* sincere
singular *adj.* singular
sinnúmero *m.* a countless number
sintiendo, sintieron, sintió, *see* **sentir**
siquiera *adv.* even
sirve *see* **servir**
sirviente, -a *m. and f.* servant
sirvió *see* **servir**
sistema *m.* system
sitiar to besiege
sitio *m.* place; siege, blockade
situación *f.* situation
situar to station, place; *refl.* to be situated
soberano, -a *adj.* sovereign, royal; *as noun* sovereign, ruler
soberbio, -a *adj.* superb, proud
sobrar to be in excess
sobre *prep.* over, above, about, on, besides; ~ **todo** more than all else, especially
sobrenombre *m.* nickname
sobresalir (*like* **salir**) to surpass
sobrino, -a *m. and f.* nephew, niece
social *adj.* social
sociedad *f.* society
socorrer to aid
sofá *m.* sofa
sois *see* **ser**
sol *m.* sun
solamente *adv.* only
soldado *m.* soldier
soledad *f.* solitude
solemne *adj.* solemn
solemnidad *f.* function
soler (*pres.* **suelo**; *defective verb of which only the present and imperfect tenses are used, followed by an infinitive*) to be accustomed, use
sólido, -a *adj.* solid, massive
solitario, -a *adj.* solitary
solo, -a *adj.* single, alone
sólo *adv.* only; **tan** ~ merely
soltar (*like* **contar**) to loosen, free, let go of
sollozar (*like* **alzar**) to sob
sombra *f.* shade, shadow, darkness
sombreado, -a *adj.* shady
sombrerero *m.* hat-maker
sombrero *m.* hat
sombrío, -a *adj.* somber, shady
son *see* **ser**
son *m.* sound
sonar (*like* **contar**) to sound
sonido *m.* sound
sonoro, -a *adj.* sonorous, melodious, clear, loud
sonreír (*like* **reír**) to smile
sonriendo *see* **sonreír**
sonriente *f.* smiling
sonrisa *f.* smile
soñador, -a *adj.* dreamy
soñar (*like* **contar**) to dream; ~ **con** to dream of
soñoliento, -a *adj.* drowsy
sopa *f.* soup
soplar to blow
soplo *m.* breath

soportar to endure
sordo, -a *adj.* deaf, dull
sorprendente *adj.* strange, surprising
sorprender to surprise
sorpresa *f.* surprise
sosegado, -a *adj.* quiet
sosegar (*like* **negar**) to rest, repose
sospechar to suspect
sostener (*like* **tener**) to sustain, support
soy *see* **ser**
Sr. = **Señor**
su = **suyo, suya**; *used before nouns*
suave *adj.* sweet, gentle
suavemente *adv.* gently
súbdito *m.* subject
subir to go up, climb, raise
súbitamente *adv.* suddenly
subjuntivo *m.* subjunctive
sublevación *f.* insurrection
subterráneo *m.* cellar
suceder to happen, follow
suceso *m.* event
sucio, -a *adj.* dirty
sudor *m.* sweat
suela *f.* sole
suele, suelo, *see* **soler**
suelo *m.* soil, ground, floor
suelte, suelto, *see* **soltar**
suelto, -a *adj.* loose, free
suena *see* **sonar**
sueña *see* **soñar**
sueño *m.* sleep, dream
suerte *f.* chance, lot, fate; kind, sort; **toda ~** all sorts
sufrido, -a *adj.* enduring, patient
sufrimiento *m.* suffering
sufrir to undergo, suffer
sujetar to hold
sujeto *m.* subject
suma *f.* sum
suntuosamente *adv.* sumptuously
suntuoso, -a *adj.* sumptuous, splendid
superior *comp. adj.* superior
superioridad *f.* superiority
superlativo *m.* superlative
supersticioso, -a *adj.* superstitious
suplicar (*like* **buscar**) to beg, entreat, plead
suplir to supply, fill, put
suponer (*like* **poner**) to suppose
supremo, -a *adj.* supreme
sur *m.* south
surgir (*like* **dirigir**) to arise, come forth, appear
surtidor *m.* spout of water, fountain
suspirar to sign
suspiro *m.* sigh
sustituido, -a *adj.* replaced
sustituir (*like* **concluir**) to replace
susto *m.* fright
susurro *m.* murmur
suyo, -a *poss. adj. or pron.* his, her, its, their, your, hers, theirs, yours

tabaco *m.* tobacco
taberna *f.* tavern
tabla *f.* board
taburete *m.* stool
tal *indef. adj. or pron.* such
talento *m.* talent, genius
tamaño *m.* size

también *adv.* likewise, also, too
tambor *m.* drum; ~ **mayor** drum major
tampoco *adv.* neither, either
tan *adv.* (*contr. of* **tanto**) so; ~ . . . **como** as . . . as
tanto, -a *adj.* so much, so great, so many
tapar to cover
tapia *f.* wall (of a garden)
tardar to delay
tarde *adv.* late
tarde *f.* afternoon, evening; **buenas ~s** good afternoon
taza *f.* cup
te *pers. pron. acc. or dat.* thee, you
teatro *m.* theater
techo *m.* roof, ceiling
tedio *m.* tediousness
teja *f.* tile
tejado *m.* roof
telón *m.* curtain (of the theater)
temblar (*like* **pensar**) to tremble
temblor *m.* earthquake
tembloroso, -a *adj.* trembling, quivering, shivering
temer to fear
temor *m.* fear
tempestad *f.* storm
templo *m.* temple
temprano *adv.* early
ten *imperative of* **tener**
tender (*like* **perder**) to stretch, unfold
tendero *m.* shopkeeper
tendrá, tendrás, *see* **tener**
tenedor *m.* fork
tener (*pres.* **tengo**; *subj.* **tenga**; *pret.* **tuve**; *fut.* **tendré**; *cond.* **tendría**) to have, hold; ~ **que** to be obliged to
teniente *m.* lieutenant
tenor *m.* tenor, manner
tercer = **tercero**; *used before nouns*
tercero, -a *adj.* third
terciopelo *m.* velvet
terminar to end, finish
término *m.* end; ~ **medio** average
ternero *m.* calf
ternura *f.* tenderness
terreno *m.* land
terrible *adj.* terrible
territorio *m.* territory, land
tesoro *m.* treasure, store
testigo *m. or f.* witness
ti *pers. pron.* thee, you
tiempo *m.* time, weather
tienda *f.* shop, store
tiende *see* **tender**
tiene *see* **tener**
tierno, -a *adj.* tender
tierra *f.* land, earth
tijeras *f. pl.* scissors
tímidamente *adv.* timidly
timidez *f.* timidity
tímido, -a *adj.* timid
timón *m.* rudder
tinieblas *f. pl.* darkness
tinta *f.* ink
tío, -a *m. and f.* uncle, aunt
típico, -a *adj.* typical
tipo *m.* type
tirano, -a *adj.* tyrant, tyrannical
tirar to throw, pull, draw
tiro *m.* shot

título *m.* title
tizne *m.* smut
tocar (*like* **buscar**) to touch, play
tocar *m.* sound, ringing
todavía *adv.* yet, still
todito, -a *adj.* every single, all there are
todo, -a *adj.* all; *as noun m.* all, everything
toldo *m.* awning
Toledo *m.* city in central Spain
toma *f.* taking, capture
tomar to take; **tome Vd.** (*in giving*) here is
Tomás *m.* Thomas
tomate *m.* tomato
tono *m.* tune, tone
tonto, -a *adj.* foolish
toquilla *f.* shawl; **~ de punto** knitted shawl
torear to fight the bull, play bullfight
torero *m.* bull-fighter
tornar to turn, return
torneo *m.* tournament
toro *m.* bull
torre *f.* tower
torta *f.* bun, tart
tostado, -a *adj.* toasted
trabajador, -a *m. and f.* worker
trabajar to work
trabajo *m.* work
tradición *f.* tradition
traducir (*pres.* **traduzco**; *pret.* **traduje**; *subj.* **traduzca**) to translate
traer (*pres.* **traigo**; *pret.* **traje**; *subj.* **traiga**; *gerund* **trayendo**) to bring, bring about; cause; carry, wear
tráfico *m.* traffic
traje *m.* dress
traje, trajese, trajo, *see* **traer**
trampa *f.* trap
tranquilamente *adv.* quietly
tranquilo, -a *adj.* tranquil, quiet
transporte *m.* transportation, transport
tranvía *m.* street car
trapo *m.* rag
tras *prep.* after, behind
tratar to treat; **~ de** to try to
través *m.* slant; **a ~** through
travesía *f.* crossing, voyage, passage
travieso, -a *adj.* mischievous
trayecto *m.* road, line
trayendo *see* **traer**
trazar (*like* **alzar**) to trace; plan
trece *adj.* thirteen
trecho *m.* space, distance
treinta *adj.* thirty
tremendo, -a *adj.* tremendous, dreadful
tren *m.* train
trenza *f.* braid, tress
trepar to climb
tres *adj.* three
trescientos, -as *adj.* three hundred
tribuna *f.* platform
trigo *m.* wheat
trinar to trill, sing (of birds)
tripulante *m.* sailor (as one of crew)
triste *adj.* sad, gloomy
tristeza *f.* sadness
triunfal *adj.* triumphal
triunfante *adj.* triumphant
trompeta *f.* trumpet
trompo *m.* top

trono *m.* throne
tropa *f.* troops, soldiers
tropezar (*like* **comenzar**) to stumble
tropical *adj.* tropical
trovador *m.* troubadour
trufado, -a *adj.* stuffed
tu = **tuyo, tuya**; *used before nouns*
tú *pers. pron.* thou, you
tuerto *m.* one-eyed
tumba *f.* tomb
Túnez Tunis
túnica *f.* tunic
turbante *m.* turban
turista *adj. or noun m. and f.* tourist
turrón *m.* nougat
tutor *m.* tutor
tuvieron, tuvo, *see* **tener**
tuyo, -a *poss. adj. or pron.* thy, your, thine, yours

u (= **o**; *used before* **o** *or* **ho**) *conj.* or
últimamente *adv.* finally
último, -a *adj.* last; **por último** at last, finally
un, una, *art. or num.* a, an, one
únicamente *adv.* only, simply
único, -a *adj.* only
unidad *f.* unity
uniforme *adj.* uniform
unir to unite, join
uno, -a *adj.* one; *pl.* some
uña *f.* finger nail
usar to use, wear
uso *m.* use
usted (*abbreviated* **Vd.**; *pl.* **ustedes, Vds.**) *pers. pron.* you
útil *adj.* useful
uva *f.* grape

va *see* **ir**
vaca *f.* cow
vacación *f.* vacation
vacío, -a *adj.* void, empty
vacuno, -a *adj.* of cow kind, neat, horned
vagabundo *m.* vagabond
vago, -a *adj.* vague
vais *see* **ir**
vajilla *f.* table service
valentía *f.* valor, courage, exploit
valer (*like* **salir**) to be worth
valeroso, -a *adj.* brave, courageous
valiente *adj.* valiant, brave
valor *m.* valor, worth, value
valle *m.* valley
vamos we go, let us go, we are going (*see* **ir**)
vano, -a *adj.* vain; **en vano** in vain
vapor *m.* steam; steamer
vara *f.* yard (measure), rod (stick)
variable *adj.* changeable
variado, -a *adj.* changeable
variedad *f.* variety
vario, -a *adj.* various, several, some
varón *m.* man
varonil *adj.* masculine, manly
vas *see* **ir**
vaso *m.* glass
vaya, vayan, *see* **ir**
Vd. = **usted**; **Vds.** = **ustedes**
veces *pl. of* **vez**
vecino, -a *adj.* neighboring; *as noun* neighbor, resident; **casa de vecinos** tenement house
vega *f.* vega, plain, valley
veinte *adj.* twenty
veintidós *adj.* twenty-two

veintinueve *adj.* twenty-nine
vejez *f.* old age
vela *f.* candle; sail
velada *f.* evening
velar to watch, stay up all night
veleta *f.* weather vane
velo *m.* veil
velocidad *f.* speed
vencedor, -a *m. and f.* victor
vencer (*pres.* **venzo**; *subj.* **venza**) to defeat, overcome, conquer
vendar to bandage
vendedor, -a *m. and f.* vender
vender to sell
vendrá *see* **venir**
venga, vengas, *see* **venir**
vengar to revenge
venir (*pres.* **vengo**; *subj.* **venga**; *pret.* **vine**; *fut.* **vendré**) to come
ventana *f.* window
ventanilla *f.* (little) window
ventura *f.* happiness
ver (*pres.* **veo**; *imp.* **veía**; *subj.* **vea**; *p.p.* **visto**; *gerund* **viendo**) to see, observe
veranear to spend the summer
verano *m.* summer
veras *f. pl.* verity; **de ~** truly
verbal *adj.* verbal
verbo *m.* verb
verdad *f.* truth; **es ~** it is true
verdaderamente *adv.* truly
verdadero, -a *adj.* true, real, truthful
verde *adj.* green
vergüenza *f.* shame
verso *m.* verse
vertiginoso, -a *adj.* dizzy
verter (*like* **perder**) to cast, throw
vestido *m.* dress
vestir (*like* **pedir**) to dress, wear
vez *f.* time; **tal ~** perhaps; **a la ~** at the same time
vi, vió, *see* **ver**
vía *f.* way, railway
viajar to travel
viaje *m.* voyage, journey
viajero *m.* traveler
viceversa *adv.* vice versa
victoria *f.* victory
victorioso, -a *adj.* victorious
vid *f.* grapevine
vida *f.* life
vidriera *f.* glass window, glass case
viejo, -a *adj.* old; *as noun* old man, old woman
viento *m.* wind
viernes *m.* Friday
vieron *see* **ver**
vigor *m.* vigor, strength
vigoroso, -a *adj.* vigorous, strong, active
vilmente *adv.* vilely, contemptibly
villa *f.* town
villancico *m.* Christmas carol
vino *see* **venir**
vino *m.* wine
viña *f.* vineyard
violento, -a *adj.* violent
violeta *f.* violet
violín *m.* violin, fiddle
virgen *f.* virgin
virtud *f.* virtue
visible *adj.* visible, evident
visita *f.* visit
visitante *m. and f.* visitor
visitar to visit

vista *f.* sight, landscape; **está a la ∾** it is evident
viste *see* **vestir**
visto *see* **ver** *and* **vestir**
vistoso, -a *adj.* showy, bright
viuda *f.* widow
viva *excl.* long live
víveres *m. pl.* provisions
vivienda *f.* lodging, house
viviente *adj.* living
vivir to live
vivo, -a *adj.* alive, quick, alert, bright
vocabulario *m.* vocabulary
voces *pl. of* **voz**
volar (*like* **contar**) to fly
volcar to upset (of carriage)
volumen *m.* volume, size
voluntad *f.* will
volver (*pres.* **vuelvo**; *subj.* **vuelva**; *p.p.* **vuelto**) to turn, return, come back; *with* **a** *and infin. it repeats the action denoted by the infin.* (**∾ a llenar** to fill again; **∾ a abrir** to open again, reopen); *refl.* to return
vos *pers. pron.* you
vosotros, -as *pers. pron.* you
voy *see* **ir**
voz *f.* voice, expression, word
vuela *see* **volar**
vuelo *m.* flight
vuelta *f.* turn, return; change (of money); **dar una ∾** to turn round; **dar ∾s** to go round and round; **∾ de correo** return mail
vuelto, vuelva, *see* **volver**
vuestro, -a *poss. adj. or pron.* your, yours
vulgo *m.* public, common people

y *coörd. conj.* and
ya *adv.* already, now, indeed; **∾ que** now that; **∾ lo creo** of course
yendo *see* **ir**
yerno *m.* son-in-law
yo *pers. pron.* I

zaguán *m.* entrance
zambomba *f.* rustic drum with the head pierced by a reed which, when rubbed with the moistened hand, produces a hoarse sound
zapatería *f.* shoe store
zapatero *m.* shoemaker
zapato *m.* shoe
Zaragoza *f.* Saragossa, a city in northern Spain
zarza *f.* thorn, bramble
zozobra *f.* worry, anguish
zurrón *m.* leather bag, pouch

To avoid fine, this book should be returned on
or before the date last stamped below

50M—9-40

1x
468.43
M319p

DATE	NAME	DATE

000367